

香港中文大學年報

2006-2007

The Chinese University of Hong Kong

ANNUAL REPORT



香港中文大學年報

2006-2007

The Chinese University of Hong Kong

ANNUAL REPORT

目錄 Contents

引言 Introduction	2
大學領導層 University Leadership	10
學術發展 Academic Development	16
研究 Research	42
服務香港 放眼世界 Service to Hong Kong and the World	60
教職員 Staff	66
學生和校友 Students and Alumni	70
教學輔助設施 Academic Support Facilities	82
校園發展與環境保護 Campus Development and Environmental Protection	88
捐贈、財務與賬目 Donations, Finance and Accounts	92

引言

INTRODUCTION

香港中文大學於二零零六年二月公布《策略計劃》，勾劃了未來十年大學的發展藍圖，以期層樓更上，再創高峰。有賴大學同人在二零零六至零七年度同心協力，中文大學已邁開健步，逐步實施《策略計劃》的建議，向我們的願景及使命進發，實在令人欣喜。

雙語政策

雙語政策一向是滲透中大各個層面的珍貴傳統，無論教學、研究、校園生活以至社區服務等，均以雙語為基礎。雙語政策委員會經過兩年多廣泛諮詢及審慎考慮後，於二零零七年九月向校方提交雙語政策報告定本。按照報告的建議，中大重申在校園營造雙語環境的堅定承擔，並已制定長遠政策，以期優化雙語教育，迎接二十一世紀的挑戰。我特別在此感謝全體委員的努力，尤其是主席金耀基教授統籌編撰報告書，厥功至偉。同時，大學各成員在諮詢期間積極提出寶貴意見，亦殊堪稱許。

首選大學

二零零六至零七年度，中大循「中六生優先錄取計劃」錄取了一百八十一名中六的尖子，為三所參與院校之冠。參與「大學聯合招生辦法」的首一千名高考與會考成績最佳的學生中，半數選擇升讀中大，足證中大一如既往，是本地精英學子首選的大學。此外，經「校長推薦計劃」和「自薦計劃」等途徑錄取的新生則逾一百三十人。

在錄取非本地生方面，中大迭創佳績。二零零六至零七年度，我們從內地二十個省市錄取二百四十名學生，他們均在全國高考名列前茅。其他非本地生來自印尼、意大利、日本、黎巴嫩、澳門、馬來西亞、墨西哥、毛里裘斯、新加坡、斯洛伐克、南韓、西班牙、台灣、英國及美國，廣泛多元的生源，多采多姿的民族和文化背景，豐富了校園的學習和社群環境，充分體現「教育無疆界」的理念。

The CUHK Strategic Plan, which was adopted in February 2006, articulates in concrete terms the University's aspirations and strategies to scale further heights of excellence in the next decade. I am happy to report that, through the collective efforts of the entire University community in 2006–07, CUHK had taken important first steps towards the realization of the vision and missions embodied in the Strategic Plan.

Bilingualism

The long-cherished tradition of bilingualism underlies every aspect of the CUHK experience, from teaching, learning, research, student life to community service. The Committee on Bilingualism, after more than two years of consultations and deliberations, submitted their Final Report on Bilingualism in September 2007. On the recommendation of the Report, the University has reaffirmed its firm commitment to fostering a bilingual environment on campus and formulated strategies for enhancing bilingual education to meet the challenges in the 21st century. I wish to record a note of thanks to all members of the Committee on Bilingualism for their hard work and, in particular, its Chairman, Professor Ambrose King, for his leading role in the compilation of the report. Meanwhile, members of the University community should be commended for their invaluable views and ideas that were put forward during the consultation period.

A University of Choice

CUHK continued to be the first choice of many local secondary students and attract freshmen of the highest calibre. In 2006–07, we admitted 181 top Secondary Six students through the Early Admissions Scheme, the largest number among the three participating institutions. Of the top 1,000 JUPAS candidates with the highest average grades in the HKCEE and HKALE, half chose to study at CUHK. Over 130 new students were admitted through other channels such as the School Principal's Nominations Scheme and the Self Recommendation Scheme.

Much mileage was also achieved in the recruitment of non-local students. In 2006–07, we recruited 240 students from 20 provinces and





大學公布開辦亞洲首個法律博士/工商管理碩士課程
CUHK announced the launch of the first JD/MBA programme in Asia

學務發展

社會各行各業對人才的要求日新月異，新的跨學科課程遂應運而生。年內，中大相繼開辦兩個雙學位課程，分別是四年制的工程與工商管理雙學位課程，以及亞洲首個法律博士/工商管理碩士課程。社會科學院則因應通識教育在中學課程日見重要，推出通識教育社會科學碩士課程，配合中學教師的進修需要。

法律學院於二零零六年十一月正式成立，同年錄取首批學生。二零零七年夏季，首屆法律博士及法學碩士學生畢業。此外，耳鼻咽喉—頭頸外科學系獨立成系，充分發揮外科學系的研究力量和臨床經驗，鞏固中大在相關領域的翹楚地位。

迎接三三四學制

中大將在二零一二年回復四年制本科課程。大學已於二零零五至零六年度核准四年學制的整體學務架構，包括課程綱要、教學模式和收生要求等。年內，與教學、研究、圖書館和學生設施有關的四項工程，均取得良好進展。中大亦積極籌劃以學生為本的嶄新資訊科技系統，其他有關改善學生設施和校園交通的基建方案，也在檢討之中。大學亦已開始招募高級學術人員和其他行政人員，以應付未來的人力編制。這一切準備功夫，將為新學制奠定穩固基礎，俾中大得以騰飛精進，續創佳績。

municipalities on the mainland, many of them top scorers in the national university entrance examination. Other non-local students came from countries and regions as diverse as Indonesia, Italy, Japan, Lebanon, Macau, Malaysia, Mexico, Mauritius, Singapore, Slovakia, South Korea, Spain, Taiwan, the UK and the US. Students from such a wide variety of national and cultural backgrounds have helped to enrich the learning environment and the social milieu on campus, bearing testimony to our philosophy of 'education without borders'.

New Academic Units and Programmes

Fast-changing societal and professional needs have bred new interdisciplinary programmes, two of which were launched in the year under review: the four-year double degree programme in Engineering and Business Administration and the first ever JD/MBA programme in Asia. The Faculty of Social Science also initiated a new programme leading to the degree of Master of Social Science in General Education, which targets secondary school teachers who seek to improve their knowledge in anticipation of the new emphasis on liberal studies in the secondary curriculum.

The School of Law was formally inaugurated in November 2006 and admitted its first cohorts in the same year. In the summer of 2007, it produced its first batch of JD and Master of Law graduates. Meanwhile, a separate Department of Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery was created, capitalizing on the clinical and research expertise and capabilities of the existing Department of Surgery in this speciality.

Preparation for 3+3+4

To prepare for the reversion to a four-year normative undergraduate curriculum in 2012, the university approved in 2005–06 an overall framework for curriculum and pedagogy development including new admission requirements. This year, four new capital works catering for future teaching, research, library and student needs were in steady progress. A new integrated, student-oriented IT system was under active planning, and other infrastructural improvements concerning student amenities and campus transportation were being reviewed. The University also began recruiting senior academics and other administrative personnel for better manpower planning. I am confident that all these preparations would provide a firm footing for the launch of the new curriculum structure.

薈萃精英 發揚學術

在二零零六至零七年度，各界先進雲集中大，以其識見與經驗，為師生帶來無限啟發。除了個別學系及學院舉辦會議、研討會和公開講座外，大學亦邀請了四位諾貝爾獎得獎者和三位邵逸夫獎得獎者，分享他們的治學心得及研究成果。

到訪的知名人士和政商要員還有法國、日本、大韓民國及沙地阿拉伯的駐港總領事。二零零六年九月，香港特別行政區行政長官曾蔭權先生蒞臨中大，暢論管治及領導理念，吸引達一千五百人出席，邵逸夫堂座無虛設。年內曾蒞校演講的嘉賓還有外交部駐港特派員、全國人大常務委員會副委員長、中國建設銀行行長、中國銀監會主席，以及來自中國科學院及國務院發展研究中心的多位學者。

年內，本人多次率團遠赴澳洲、日本、丹麥、新加坡、英國及美國，以及北京及蘇黎世等大城市，探訪各地大學及政府機構。這些會晤不但鞏固原有的夥伴關係，更有助探索新的協作機會。同一期間，中大共接待了二百八十八個來自國內及海外的訪問團，率領造訪的多是院校的校長及高層要員。在這些互訪中續簽或新簽訂的備忘錄及合作協議共九十六份，涵蓋學生及教員交換計劃、聯合研究計劃及其他合作新猷。



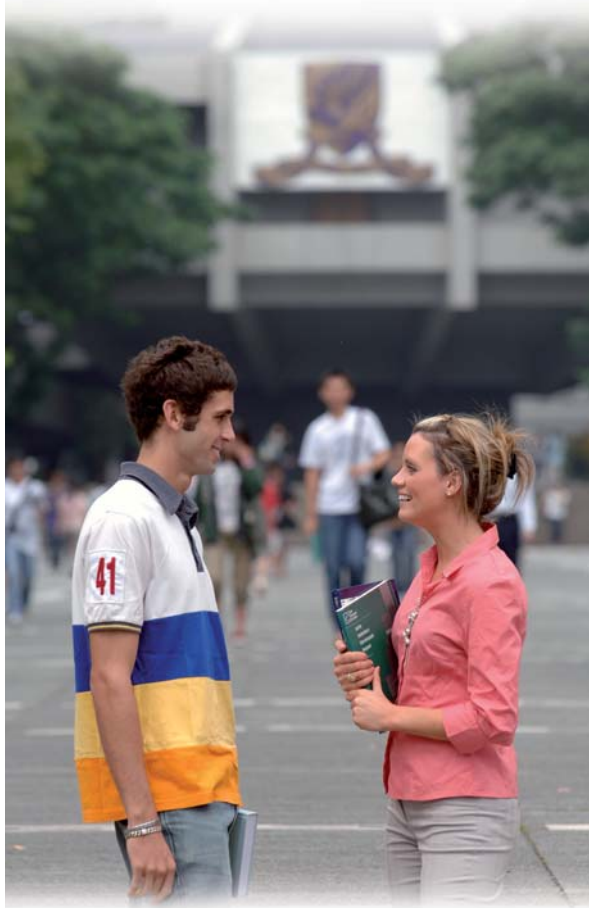
中國建設銀行行長張建國先生
Mr. Zhang Jianguo, President of China Construction Bank

A Vibrant Intellectual Environment

In 2006–07, the University continued to be the meeting place for active minds and trailblazers from all walks of life who shared their insights and experience with our faculty and students. In addition to numerous conferences, seminars and public lectures organized by individual departments and faculties, we hosted distinguished lectures by four Nobel Laureates and three awardees of the prestigious Shaw Prize.

The University also received prominent public figures and statesmen including the Consul-Generals of France, Japan, the Republic of Korea, and Saudi Arabia. In September 2006, the Honourable Donald Tsang, Chief Executive of the Hong Kong SAR, addressed a full hall of 1,500 on his vision of governance and leadership. Other distinguished speakers included the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in Hong Kong, the Vice-Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress, the President of China Construction Bank, the Chairman of the China Banking Regulatory Commission, and scholars from the Chinese Academy of Social Sciences and the Development Research Center of the State Council.

During the year, I led delegations to universities and government authorities in Australia, Japan, Denmark, Singapore, the UK, the US and major cities such as Beijing and Zürich. These visits to existing and potential partners helped to deepen mutual understanding and foster collaborative efforts. In the same period, CUHK received a total of 288 delegations from mainland China and other parts of the world, the majority of which were led by presidents, top officials and chief officers of the respective institutions. As a result, 96 memoranda of understanding and collaborative agreements were renewed or entered into, covering a wide range of student/faculty exchange, joint research and other collaborative initiatives.





五大重點資助研究領域的發展

中大選定了中國研究、生物醫學科學、訊息科學、經濟與金融和地球信息與地球科學，為五個重點資助的研究領域。截至二零零七年十月，該五個領域所獲分配的資助已達三億一千六百七十萬港元。各範疇在過去一年皆有長足的進展，在鞏固實力方面，尤見成果。我們延攬了國際著名的學者及研究人員，成立研究所，統籌跨學科的研究計劃。我們的研究成果影響深遠，屢次在國際研討會中榮獲最佳論文的獎譽，並在權威的學術期刊如《自然醫學》發表。我們的研究同工亦備受表揚，在女性不育研究、胃癌診斷，以及唐氏綜合症測試等範疇，獲得國際獎譽，詳情見本報告第四十二至五十九頁《研究》一章。

二零零六年十月，中國科學技術部批准成立華南腫瘤學國家重點實驗室（香港中文大學），為本港首個針對癌症的國家重點實驗室。中大又與深圳市政府合作，成立中國科學院香港中文大學深圳先進集成技術研究所，是第一所本地大學與中國科學院合作的研究所。

擴闊學習經驗

在二零零六至零七年度，中大的外出交換生達五百四十九人，較前一年大增四分之一，另有約二千二百名學生參加短期的海外交流、實習及體驗等活動；至於到中大的海外交換生，則有八百五十六人，較前一年增加百分之二十二點五。中大現與二

Progress of the Five Major Areas for Focused Investment

By October 2007, a total of HK\$316.7 million was allocated to the five academic areas identified in the Strategic Plan for focused investment, namely, Chinese Studies, Biomedical Sciences, Information Sciences, Economics and Finance, and Geoinformation and Earth Sciences. Appreciable progress was being made in each area, particularly in capacity building. World-renowned scholars and aspiring researchers were recruited to build up critical mass. New research institutes were established to coordinate interdisciplinary projects. High-impact output was produced, in the form of best papers in international conferences and research findings published in prestigious journals such as *Nature Medicine*. CUHK researchers were also awarded important honours and national prizes for the breakthroughs they achieved in female infertility research, gastrointestinal research and Down Syndrome studies. Details are carried on pp. 42–59.

In October 2006, the Ministry of Science and Technology approved the establishment of the State Key Laboratory in Oncology in South China at CUHK. It is the only state key laboratory for cancer in Hong Kong. In collaboration with the Shenzhen Municipal Government, the CAS–CUHK Shenzhen Institute of Advanced Integration Technology was set up, being the first research institute jointly sponsored by the Chinese Academy of Science and a university in Hong Kong.

The Broadening of Educational Experience

In 2006–07, the number of outgoing CUHK exchange students was 549, a surge of 25% from the previous year. In addition, about 2,200 students went abroad for shorter periods of exchange or internship. In

十四個國家及地區逾二百所院校訂有學生交換協議，並會繼續拓展夥伴院校網絡，增加學生交流機會。

中大在二零零六年十月設立暑期課程辦公室，統籌國際暑期課程，錄取外地及本地學生，打破傳統學習時段的限制，使來校求學者毋分畛域。二零零七年暑期，共有五百名學生報讀語言或亞洲研究課程，部分課程更邀請中大夥伴院校的學者客席任教。

成立新書院

承蒙社會賢達慷慨支持，我們得以優化書院制度，準備日後容納轉為四年制而增加的本科生。二零零七年五月，校董會通過接受兩筆合共二億七千萬元的捐款，成立兩所新書院——敬文書院和伍宜孫書院。二零零七年十月，校董會宣布獲得一億五千萬元的捐助，成立和聲書院。這三所書院將錄取共一千五百名宿生，採用全宿共膳的模式，伍宜孫書院與和聲書院更會錄取共一千二百名走讀生。連同於二零零六年成立的晨興書院和善衡書院，中大將增添五所新書院，令書院總數增至九所。

各新書院的籌劃委員會業已成立，展開工作，預計新書院將於二零一二年完全投入運作。我深信它們可進一步鞏固中大的書院制度，提供更親切融和的環境，造就學生的全人發展，豐富他們的學習經驗，進而加強師生對大學的歸屬感。

the same period, the number of foreign students coming to CUHK on exchange was 856, an increase of 22.5% over the previous year. The University was in exchange partnership with over 200 institutions in 24 countries and regions and was constantly exploring to expand the scope, locale and form of exchange arrangements.

Back on campus, the Office of Summer Programmes was formed in October 2006 to coordinate summer programmes, which have virtually expanded the borders of our campus and extended the semesters of the University. In the summer of 2007, 500 students participated in the programmes by enrolling on language courses and other courses with an Asian focus, some of which were taught by visiting professors from our partner institutions.

New Colleges

Thanks to the munificence of our benefactors, we were able to strengthen our college system in anticipation for the significant expansion in undergraduate enrolment when we revert to a four-year curriculum. In May 2007, the Council approved the acceptance of major pledges totalling HK\$270 million for the establishment of C.W. Chu College and Wu Yee Sun College. In October 2007, the Council announced the acceptance of a major pledge of HK\$150 million for the establishment of Lee Woo Sing College. These new Colleges will accommodate a total of 1,500 students on a fully residential and communal dining basis. Wu Yee Sun College and Lee Woo Sing College will in addition cater to a total of 1,200 commuters. Including Morningside College and S.H. Ho College established in 2006, there are five new Colleges to be built on campus, bringing the total number of Colleges to nine.

Planning committees for the new Colleges have been formed and commenced their work. It is expected that the new Colleges will be fully operational by 2012. I am confident that the enhanced college system will contribute to the cultivation of a pastoral ambience on campus, fashioning an all-round educational experience and fostering closer ties and a sense of belonging among faculty and students.

Sustainable Campus Development

Conservation policy has always been an integral part of any building and development plan at CUHK. We were the first university in Hong Kong to conduct a comprehensive environmental audit and institutionalize a tree preservation policy. We have introduced effective measures and organized special efforts to heighten environmental consciousness within the campus community. We have installed solar panels in virtually all the student hostels. We launched a campaign to promote a walking culture on campus. The Environmental Protection Week has become a fixture on the University calendar.





可持續的校園發展

中大已將環保政策融入各項工程及發展計劃。我們是本港首間推行全面環境評審，以及將樹木保育政策制度化的大學。中大引入各種有效的方法，提升大學社群的環保意識，又於學生宿舍裝置太陽能熱水器，應用可再生能源。此外，中大鼓勵員生在校園安步當車，促進健康生活，減少汽車帶來的污染。我們的環保周亦成為一年一度的定期活動。

中大校園茂樹蔭蔚，翠綠盎然，我們在發展之餘，也竭力保護環境，務令兩者平衡。二零零六年八月成立的校園發展計劃督導委員會，旨在為中大直至二零二一年及以後的校園發展擘劃藍圖，確保增加設施以提升教研素質的同時，校園幽美秀逸景緻不減。年內，我們已邀請四所專業顧問提交校園建議計劃初稿，展出有關設計，又舉辦分享會，廣納大學成員的意見，預期在二零零八年年底訂定發展藍圖。

為應付未來發展，中大向政府申請「三十九區地段」擴展用地，該處也是我們獲准興建科研實驗室大樓的地方。這項申請已獲得教育統籌局（現稱教育局）及大學教育資助委員會（教資會）政策上的支持，希望不久即可收到地政署的佳音。

廣獲社會人士支持

得蒙社會各界的捐助和餽贈，政府額外撥款支持，中大在二零零六至零七年度得以持續蓬勃發展。教資會撥給多項一筆過撥款，俾為三三四新學制及二零零九至二零一二學年的各項工作規劃籌策，此外，我們也獲得校友和各界友好的捐贈，本年報第九十二至第九十九頁已一一臚列。對於各方的厚愛，我謹代表中文大學致謝。

結語

二零零六至零七年期間，大學多所展布，迭樹新猷，我等參與其中，籌策執行。今諸事陸續就緒，成果可期，凡在同人，足堪欣慰。

校長 劉遵義
二零零七年十二月

The University is fully committed to building and maintaining a green campus while continuing to achieve its strategic development objectives. The Steering Committee on Campus Master Planning was formed in August 2006, whose mission is to draft a blueprint for campus development up to 2021 and beyond to ensure that our beautiful campus will be preserved at the same time as additional facilities are built to enhance the quality of teaching and research. Four professional consultants were invited during the year to submit preliminary planning proposals. Exhibitions and sharing sessions were held and good progress was made in collecting feedback from members of the University community. The master plan is expected to be completed in late 2008.

To cope with future expansion, the University also applied to the Government for additional land in Area 39 north of the campus, where our Centralized General Research Laboratories Complex will be built. The University was most gratified to have received policy support for this application from both the Education & Manpower Bureau (now Education Bureau) and the University Grants Committee (UGC) during the year. We hope to hear favourably from the District Lands Office in due course.

Community Support

The University's continuous development in 2006–07 would not have been possible without a concomitant enrichment of its endowments and additional funding support from the government. Special one-off grants were made available by the UGC for the early planning of 3+3+4 and the 2009–12 triennium. We also received major donations from many alumni, friends and benefactors. A full list of the donations received in 2006–07 can be found on pp. 92–99. We are extremely grateful for their unfailing support.

Conclusion

2006–07 was a time to plan and to sow. Whilst it takes time for results to be seen, those of us who have been involved in the various undertakings of the University take pride in what we did and achieved in the year. It was an exciting time to be a member of the CUHK community, in whatever capacity.

Lawrence J. Lau
President and Vice-Chancellor
December 2007

大學領導層

UNIVERSITY LEADERSHIP

新任大學校董

New Council Members



梁怡教授

Prof. Leung Yee

(自二零零六年八月十六日起；由教務會選任)
(from 16 August 2006; elected by the Senate)



何子樑醫生

Dr. Ho Tzu-leung

(自二零零七年一月二十一日起；由大學校董會選任)
(from 21 January 2007; elected by the Council)



陳德霖先生

Mr. Norman T.L. Chan

(由監督委任，二零零七年四月一日履任；
後於同年六月二十五日辭任)
(Nominated by the Chancellor for appointment from
1 April 2007; resigned with effect from 25 June 2007)

年內獲委任之大學主管人員 University Officer Appointed During the Year

副校長

Pro-Vice-Chancellor

程伯中教授

Prof. Ching Pak-chung

(自二零零六年八月一日起)

(from 1 August 2006)

離任大學校董

Outgoing Council Members

大學謹向五位離任大學校董致謝

A vote of thanks to five outgoing Council members

關信基教授

Prof. H.C. Kuan

(二零零六年八月一日起榮休)

(retired with effect from 1 August 2006)

鄭明訓先生

Mr. Paul M.F. Cheng

(二零零七年一月二十日卸任)

(membership ended on 20 January 2007)

利榮森博士

Dr. J.S. Lee

(二零零七年二月二十四日辭世)

(deceased on 24 February 2007)

鄺其志先生

Mr. Kwong Ki-chi

(二零零七年三月三十一日卸任)

(membership ended on 31 March 2007)

陳德霖先生

Mr. Norman T.L. Chan

(二零零七年六月二十五日辭任)

(resigned with effect from 25 June 2007)

二零零六至二零零七年度大學主管及高級人員 University Officers and Senior Staff 2006–2007

監督 Chancellor

曾蔭權 The Honourable Donald Yum-kuen Tsang
香港特別行政區行政長官
Chief Executive of the Hong Kong Special
Administrative Region

校長 Vice-Chancellor

劉遵義 Lawrence J. Lau

副校長 Pro-Vice-Chancellors

楊綱凱 Kenneth Young
廖柏偉 Liu Pak-wai
鄭振耀 Jack C.Y. Cheng
程伯中 Ching Pak-chung

司庫 Treasurer

陸觀豪 Roger K.H. Luk

協理副校長

Associate Pro-Vice-Chancellors

許敬文 Michael K.M. Hui
蘇基朗 Billy K.L. So

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

梁元生 Leung Yuen-sang

新亞書院院長

Head of New Asia College

黃乃正 Henry N.C. Wong

聯合書院院長

Head of United College

馮國培 Fung Kwok-pui

逸夫書院院長

Head of Shaw College

程伯中 Ching Pak-chung

研究院院長

Dean of the Graduate School

黃永成 Wong Wing-shing

文學院院長

Dean of Arts

羅炳良 Daniel P.L. Law

工商管理學院院長

Dean of Business Administration

李天生 Lee Tien-sheng

教育學院院長

Dean of Education

李子建 John C.K. Lee

工程學院院長

Dean of Engineering

任德盛 Peter T.S. Yum

醫學院院長

Dean of Medicine

霍泰輝 Fok Tai-fai

理學院院長

Dean of Science

關海山 Kwan Hoi-shan

社會科學院院長

Dean of Social Science

李少南 Paul S.N. Lee

法律學院主任

Director, School of Law

麥高偉 Mike McConville

秘書長 Secretary

梁少光 Jacob S.K. Leung

教務長 Registrar

蘇基朗 Billy K.L. So

圖書館館長 Librarian

Colin Storey

財務長 Bursar

陳鎮榮 Terence C.W. Chan

大學輔導長

University Dean of Students

何培斌 Ho Puay-peng

二零零六至二零零七年度研究所所長 Directors of Research Institutes 2006–2007

亞太工商研究所

Asia-Pacific Institute of Business

楊瑞輝 Leslie Young

香港癌症研究所

Hong Kong Cancer Institute

陳德章 Anthony T.C. Chan

香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

楊汝萬 Yeung Yue-man

香港糖尿病及肥胖症研究所

Hong Kong Institute of Diabetes and Obesity

陳重娥 Juliana C.N. Chan

香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

盧乃桂 Leslie N.K. Lo

生物科技研究所

(兼管香港生物科技研究院有限公司)

Institute of Biotechnology

(also assuming responsibility for Hong Kong
Institute of Biotechnology Ltd.)

何國強 Walter K.K. Ho

中醫中藥研究所

Institute of Chinese Medicine

梁秉中 Leung Ping-chung

馮國培 Fung Kwok-pui

中國文化研究所

Institute of Chinese Studies

蘇芳淑 Jenny F.S. So

消化疾病研究所

Institute of Digestive Disease

沈祖堯 Joseph J.Y. Sung

經濟研究所

Institute of Economics

馮嘉耀 Michael K.Y. Fung

聯席所長 (商業經濟) Co-Director (Business Economics)

宋恩榮 Sung Yun-wing

聯席所長 (經濟) Co-Director (Economics)

人類傳意科學研究所

Institute of Human Communicative Research

Charles Andrew van Hasselt

數學科學研究所

Institute of Mathematical Sciences

丘成桐 Yau Shing-tung

光科技研究所

Institute of Optical Science and Technology

林清隆 Chinlon Lin

植物分子生物學及農業生物科技研究所

**Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural
Biotechnology**

辛世文 Samuel S.M. Sun

(自二零零六年十月十八日起)

(from 18 October 2006)

精密工程研究所

Institute of Precision Engineering

杜如虛 Du Ruxu

理工研究所

Institute of Science and Technology

吳奇 Wu Chi

太空與地球信息科學研究所

Institute of Space and Earth Information Science

林瑋 Lin Hui

理論計算機科學與通訊科學研究所

Institute of Theoretical Computer Science and Communications

姚期智 Yao Chi-chih Andrew

(自二零零七年七月一日起)

(from 1 July 2007)

理論物理研究所

Institute of Theoretical Physics

楊振寧 Yang Chen Ning

心腦血管醫學研究所

Institute of Vascular Medicine

黃聿 Huang Yu

所長（基礎研究） Director (Basic Science)

(自二零零七年一月三十一日起)

(from 31 January 2007)

余卓文 Yu Cheuk-man

所長（臨床醫學） Director (Clinical Science)

(自二零零七年一月三十一日起)

(from 31 January 2007)

利豐供應鏈管理及物流研究所

Li & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics

張惠民 Cheung Wai-man

李嘉誠健康科學研究所

Li Ka Shing Institute of Health Sciences

盧煜明 Dennis Y.M. Lo

人文學科研究所

Research Institute for the Humanities

梁元生 Leung Yuen-sang

信興高等工程研究所

Shun Hing Institute of Advanced Engineering

程伯中 Ching Pak-chung

學術發展

ACADEMIC DEVELOPMENT

新設課程

香港中文大學在二零零六至零七年度增設十五項全日制本科課程（四項主修課程和十一項副修課程）及二十一項研究院課程，茲列如下：

本科課程

- 中國研究文學士課程
- 英文研究與教育文學士課程
- 法學士課程
- 數學與訊息工程雙學位課程
- 會計學副修課程
- 商業經濟學副修課程
- 中國研究副修課程
- 財務學副修課程
- 人力資源管理學副修課程
- 日語及語言學副修課程
- 管理學副修課程
- 管理資訊系統學副修課程
- 國際企業管理學副修課程
- 市場學副修課程
- 供應鏈與物流管理學副修課程

New Programmes of Study

Fifteen full-time undergraduate programmes (four major and 11 minor) and 21 postgraduate programmes were introduced in the year 2006–07. They were:

Undergraduate Programmes

- Bachelor of Arts Programme in Chinese Studies
- Bachelor of Arts Programme in English Studies and Education
- Bachelor of Laws (LLB) Programme
- Double Degree Programme in Mathematics and Information Engineering
- Minor Programme in Accounting
- Minor Programme in Business Economics
- Minor Programme in Chinese Studies
- Minor Programme in Finance
- Minor Programme in Human Resource Management
- Minor Programme in Japanese Language and Linguistics
- Minor Programme in Management
- Minor Programme in Management Information Systems
- Minor Programme in Management of International Business
- Minor Programme in Marketing
- Minor Programme in Supply Chain and Logistics Management



研究院課程

- 健康科學學士後文憑課程
- 中國語文教育文學碩士課程
- 中國研究文學碩士課程
- 通識教育科課程發展與教學文學碩士課程
- 日語研究與教學文學碩士課程
- 家長教育文學碩士課程
- 價值教育文學碩士課程
- 健康科學碩士課程
- 中國商業法法學碩士課程
- 普通法法學碩士課程
- 國際經濟法法學碩士課程
- 生物化學及生物醫學理學碩士課程
- 生物醫學工程理學碩士課程
- 生物技術理學碩士課程
- 數學教育理學碩士課程
- 中風及臨床神經科學理學碩士課程
- 公共衛生哲學碩士課程
- 法學哲學碩士課程
- 公共衛生哲學博士課程
- 法學哲學博士課程
- 法律博士課程

教與學

質素保證

大學教育資助委員會（教資會）於二零零七年四月成立質素保證局（質保局），以確保其資助院校所提供的學士或以上程度課程的質素。該局將進行質素核證工作，並挑選了中大作為首間接受評估的院校。大學須於二零零八年一月呈交有關文件，質保局評審小組將於二零零八年四月到大學進行質素審核考察。教務會教與學委員會將負責協調與評審和考察有關的準備工作。

課程檢討

中大於二零零三至零四年度制定及執行的「課程發展與檢討綜合架構」，已成為質素保證及提升機制的重要環節。中大在二零零五年及零六年檢討了十項課程，並於二零零七年夏季再檢討了八項課程。課程檢討由教務會教與學委員會委任的各專責小組負責，小組成員包括有關課程的訪問

Postgraduate Programmes

- Postgraduate Diploma Programme in Health Science
- Master of Arts Programme in Chinese Language Education
- Master of Arts Programme in Chinese Studies
- Master of Arts Programme in Curriculum Development and Teaching of Liberal Studies
- Master of Arts Programme in Japanese Language and Teaching
- Master of Arts Programme in Parent Education
- Master of Arts Programme in Values Education
- Master of Health Science Programme
- Master of Laws (LLM) Programme in Chinese Business Law
- Master of Laws (LLM) Programme in Common Law
- Master of Laws (LLM) Programme in International Economic Law
- Master of Science Programme in Biochemical and Biomedical Sciences
- Master of Science Programme in Biomedical Engineering
- Master of Science Programme in Biotechnology
- Master of Science Programme in Mathematics Education
- Master of Science Programme in Stroke and Clinical Neurosciences
- Master of Philosophy Programme in Public Health
- Master of Philosophy Programme in Laws
- Doctor of Philosophy Programme in Public Health
- Doctor of Philosophy Programme in Laws
- Juris Doctor (JD) Programme

Teaching and Learning

Quality Assurance

The Quality Assurance Council (QAC) was established under the University Grants Committee (UGC) in April 2007 to oversee the quality of education at first-degree level or above provided by UGC-funded institutions. CUHK has been chosen as the first institution to be reviewed in 2008 over a four-year review cycle. There will be an audit visit to the University by a QAC review panel in April 2008, and the University is required to turn in an Institutional Submission in January 2008. The Senate Committee on Teaching and Learning is primarily responsible for coordinating the audit and the associated preparation work for the visit.

Programme Reviews

The *Integrated Framework for Curriculum Development and Review* adopted by the University in 2003–04 has become an important component in the quality assurance and enhancement mechanism of the University. In addition to the 10 programmes reviewed in 2005 and 2006, eight programme reviews were conducted in the summer of 2007 by panels appointed by the Senate Committee on Teaching and Learning. Members of the panels included visiting/external examiners

考試委員。專責小組參考課程的自我評估文件，並與教職員、學生及近年畢業生會面，檢討教與學過程。檢討後獲評為教與學的優秀範例者，將供其他課程參考。

籌劃新學制

「三三四」新學制將於二零一二至一三年度起實施，大學對此熱切期待。為配合屆時的四年制本科課程，中大將推行以學生為中心及以學習成果為本的嶄新教學法。

中大於二零零五年一月成立四年制學士課程籌劃專責小組，轄下的四年制課程設計小組將領導整體策劃。教務會已核准新四年制課程的大綱，有關單位提出的建議，將會提交教務會進一步審議。

雙主修及雙學位課程

教務會核准於二零零五至零六年度及二零零六至零七年度分別開始推行雙主修及雙學位課程。學生經相關的兩個學系核准，可以報修雙主修或雙學位課程。在二零零六至零七年度，中大共有三十四個課程可供學生註冊作第二主修，另開辦了一個特別設計的雙學位課程及提供三個雙學位課程選擇。

of the programmes reviewed. The panels reviewed the substance of the teaching and learning processes with reference to the programmes' self-evaluation documents, and through meetings with staff, students and recent graduates of the programmes. Based on the results of the reviews, good practices evidenced in the exercise were promulgated among other programmes for reference.

Planning for New Curriculum

The University embraces with enthusiasm the implementation of the new 3+3+4 academic structure under which a new normative four-year curriculum will be introduced with effect from the 2012–13 academic year. Emphasis will be placed on novel pedagogy, with focus on student-centred learning and learning outcomes.

The Task Force to Prepare for a Four-Year Normative Curriculum was established in January 2005, and its Subgroup on Four-Year Curriculum will lead the overall planning of the University. The Senate has approved the proposed framework of the new four-year curriculum, and suggestions from relevant parties will be put together and brought up to the Senate for further consideration.

Double Majors and Double Degrees

Following Senate approval of the implementation of double majors in 2005–06 and double degrees in 2006–07, whereby a student is allowed to register for two major programmes/degrees with the permission of both departments concerned, a total of 34 programmes were made available for students to register as a second major and one specially designed double degree programme as well as three double degree options were introduced in 2006–07.



學術交流

中大於二零零六至零七年度繼續擴展交換生計劃，其間共有五百四十九名中大學生到海外參加為期一學年或一學期的交換計劃，人數較上一年度增加百分之二十五點三。同一年度，在學期內及暑期來中大交流的海外生共有八百五十六名，較上一年度增加百分之二十二點五。

二零零七年六月二十五日至八月五日，中大第四度舉辦國際暑期課程，錄取了來自二十三個國家的二百三十一名國際學生。此外，一百九十名中大學生及六十六名其他院校的本地生也參加暑期課程，與國際學生共同修讀工商管理、中國語文、社會科學及人文學科課程，另有二十九名國際學生參加中大暑期環球商業學課程，來校交流，使校園在暑假期間成為學術及國際文化交流的熱點。



Academic Exchange

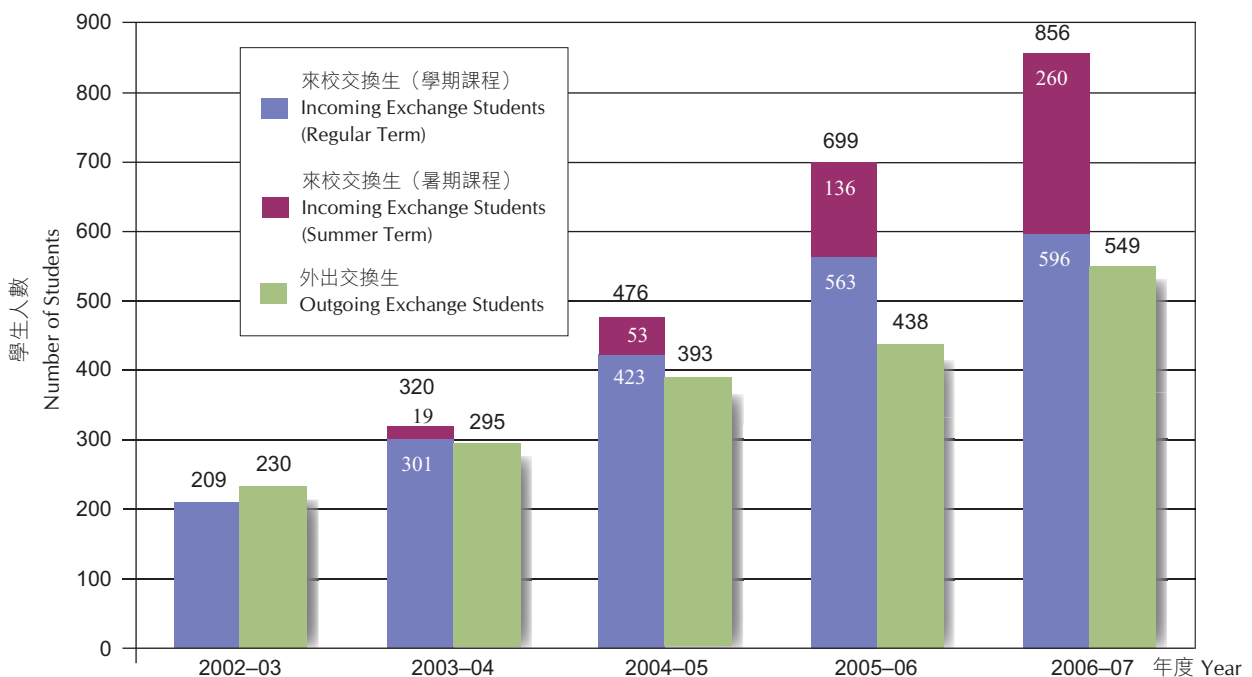
The number of CUHK students who benefited from student exchange continued to rise with 549 students participating in regular term-time exchanges organized by the University in 2006–07, representing a 25.3% growth over the previous year. In the same year, CUHK welcomed a total of 856 incoming exchange students from all over the world during the term and the summer, representing a 22.5% increase over the previous year.

The CUHK International Summer School welcomed its fourth cohort of students from 25 June to 5 August 2007. A total of 231 international students from 23 countries joined the school and took courses in business, Chinese language, humanities, and social science. The school also drew 190 CUHK students and 66 students from other local institutions. In addition, the University welcomed 29 international students under the Global Learning Opportunities in Business Education programme during summer. All these made the campus a lively place for academic inquiry and cultural exchange.

Exchange students sharing their sweet memories at CUHK at a farewell party

交換生於惜別會中分享在中大的寶貴回憶
Exchange students sharing their sweet memories at CUHK at a farewell party

二零零二年度至零六年度來校及外出交換生人數*
Number of Incoming & Outgoing Exchange Students 2002–06*



* 二零零七年九月十八日紀錄 Figures as at 18 September 2007



澳洲國立大學校長Prof. Ian Chubb (左) 與劉遵義校長簽訂備忘錄，共同成立 International Centre for Human Values

The signing of the memorandum for establishing the International Centre for Human Values by Prof. Ian Chubb (left), Vice-Chancellor of ANU and Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor



美國布朗大學的八人代表團到訪中大，並與中大代表工作小組討論合作機會
An eight-member delegation from Brown University visited CUHK and attended working group discussions with CUHK representatives

年內，海外院校成員來訪中大者日增。大學共接待了一百四十八個海外學術訪問團，當中約六成旨在探索合作交流機會。訪問團代表不乏著名高等院校的領導，包括：

- 澳洲國立大學校長 Prof. Ian Chubb
- 美國布朗大學榮休校監 Prof. Artemis Joukowski
- 法國國家科學研究中心主席 Dr. Catherine Bréchnac
- 美國哈佛大學副校長（國際事務）Prof. Jorge Dominguez
- 美國特夫斯大學校長 Prof. Lawrence Bacow
- 英國阿伯丁大學校長 Prof. Duncan Rice
- 澳洲悉尼大學校長 Prof. Gavin Brown

The number of visitors from universities and institutions outside Hong Kong to CUHK continued to grow. During 2006–07, the University received 148 overseas delegations, with about 60% of them coming to explore some forms of academic collaboration. Some of the more prominent delegates included:

- Prof. Ian Chubb, Vice-Chancellor of the Australian National University (ANU)
- Prof. Artemis Joukowski, Chancellor Emeritus of Brown University
- Dr. Catherine Bréchnac, President of the Centre National de la Recherche Scientifique
- Prof. Jorge Dominguez, Vice-Provost for International Affairs of Harvard University
- Prof. Lawrence Bacow, President of Tufts University
- Prof. Duncan Rice, Principal of the University of Aberdeen
- Prof. Gavin Brown, Vice-Chancellor of the University of Sydney

Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau led a number of delegations to visit strategic partner institutions during the year, promoting the University's research strengths and enhancing cooperation with these institutions. The delegations travelled to Australia, Japan, mainland China, Singapore, and the US to visit over 20 institutions including the ANU, National University of Singapore, Peking University, University of California, Berkeley, University of Tokyo, and Yale University. The delegations included representatives

澳洲悉尼大學校長
Prof. Gavin Brown (左)
及劉遵義校長就合作關係
及學生交流簽署備忘錄
Prof. Gavin Brown (left), Vice-Chancellor of
the University of Sydney and
Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor,
signed the Memoranda of Understanding
for general collaboration and
student exchange



劉遵義校長 (前排左二)
率團出訪美國耶魯大學
A CUHK delegation led by
Vice-Chancellor, Prof. Lawrence J. Lau,
(front row 2nd left) to Yale University



校長劉遵義教授多次率團出訪重點合作院校，加強彼此聯繫，並推廣中大的重點研究領域。所到國家包括澳洲、日本、中國、新加坡及美國，往訪院校則有澳洲國立大學、新加坡國立大學、北京大學、東京大學、加州大學柏克萊分校及耶魯大學等逾二十所。訪問團成員包括中大五個重點資助研究領域的代表。他們的外訪為大學取得不少合作機會，例如與澳洲國立大學共同成立了 International Centre for Human Values。

二零零六至零七年度，中大參與了多個國際高等教育展，例如在新加坡舉辦的亞太國際教育協會年會、在瑞士巴塞爾舉辦的歐洲國際教育協會年會，以及在美國明尼阿波利斯市舉辦的美國國際教育者協會年會。在歐美的兩個年會，中大聯同其他本地院校及香港貿易發展局在會場設立了「香港教育廊」，協力對外推廣香港作為國際教育樞紐的地位，又介紹各院校的專長與特色。

是年度中大與海外院校共簽訂了七十份合作備忘錄，其中新簽訂的有四十八份，內容包括學生交換計劃、雙聯學位及研究合作計劃。

大學邀得三位分別為會計學、公共衛生學及神經學的著名學者為二零零六至零七年度偉倫訪問教授，並親臨校園公開演講，他們是美國杜克大學的Prof. Katherine Schipper、英國牛津大學的Prof. Sir Iain Chalmers 及美國德州大學的Prof. Alfred Wai-Kwan Yung。

of the five areas for focused research investment at CUHK. Some exciting joint academic initiatives have come out of the expeditions, such as the establishment of a joint International Centre for Human Values with the ANU.

The University participated in several international conferences—the Annual Conference of Asia-Pacific Association for International Education held in Singapore, the Annual Conference of the European Association for International Education held in Basel, Switzerland, and the NAFSA 2007 Annual Conference held in Minneapolis, USA. In the latter two conferences, CUHK joined hands with other local universities and the Hong Kong Trade Development Council to promote Hong Kong as an international education hub and demonstrate the strengths of individual universities in the Hong Kong Education Pavilion.

Seventy memoranda of understanding with international institutions were signed in the year under review. Forty-eight were for new partnerships and programmes, including student exchanges, double degrees and research projects.

CUHK welcomed three renowned scholars in the fields of accountancy, public health and neurology as Wei Lun Visiting Professors in 2006–07. They were Prof. Katherine Schipper from Duke University, USA; Prof. Sir Iain Chalmers from Oxford University, UK; and Prof. Alfred Wai-Kwan Yung from the University of Texas, USA, respectively.

與兩岸的學術交流

二零零六至零七年度，中大與內地的學術聯繫更形深遠，包括開展多項學術合作計劃，成立國家重點實驗室和多個聯合研究所及實驗室。二零零六年十月，中大獲中國科學技術部批准成立華南腫瘤學國家重點實驗室（香港中文大學），屬國家級科研單位，亦是本港唯一針對癌症的國家重點實驗室，專門研究亞洲常見癌症，特別是威脅廣東省人口至巨的鼻咽癌及肺癌。

中大、中國科學院（中科院）及深圳市政府於二零零六年九月二十二日舉行簽署儀式，三方攜手合作，於深圳成立「中國科學院香港中文大學深圳先進集成技術研究所」，是為中國首個中科院與香港的大學共建的研究所，也是中大與深圳市政府首個大型合作項目。

二零零六年十一月，中大工程學院和清華大學深圳研究生院聯合建立「清華深圳研究生院—香港中文大學工程學院媒體科學、技術與系統聯合研究中心」，致力開發媒體處理的研究平台，並培養該範疇的人才。

中大分別與清華大學、北京大學、中山大學、復旦大學、浙江大學、暨南大學、國家語言文字工作委員會、深圳市疾病預防控制中心及廣西壯族自治區柳州市疾病預防控制中心簽署合作協議，深化與內地的學術聯繫。

Links with Mainland China and Taiwan

CUHK fostered far-reaching linkages with the mainland in 2006–07 with the implementation of numerous collaborative programmes, the establishment of a state key laboratory and a number of joint research institutes and laboratories. Officially approved by the Ministry of Science and Technology of China in October 2006, the State Key Laboratory in Oncology in South China at CUHK was founded. As the only state key laboratory for cancer research in Hong Kong, it was positioned at the national level focusing on cancers of high prevalence in Asia, especially those threatening to the Guangdong population, such as nasopharyngeal and lung cancers.

On 22 September 2006, the University, the Chinese Academy of Sciences (CAS) and the Shenzhen Municipal Government signed for the establishment of the CAS–CUHK Shenzhen Institute of Advanced Integration Technology. The institute represents the first research institution built by CAS and a university in Hong Kong, as well as the first major collaboration between CUHK and the Shenzhen Municipal Government.

The Faculty of Engineering, CUHK and the Graduate School at Shenzhen, Tsinghua University set up the Tsinghua Shenzhen Graduate School–CUHK Faculty of Engineering Joint Research Centre for Media Sciences, Technologies and Systems in November 2006. The centre aims at developing a platform for the research on and innovation in media processing, as well as the development of talent in the related field.

The CUHK entered into collaborative agreements with Tsinghua University, Peking University, Sun Yat-sen University, Fudan University, Zhejiang University, Jinan University, the State Spoken and Written Chinese Language Working Commission, Shenzhen



劉遵義校長（中）率領代表團訪問北京大學

Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau (middle) led a delegation to Peking University

二零零六至零七年度，中大科研人員積極參與內地的學術活動和比賽，屢獲殊榮。醫學院副院長（研究）、李嘉誠健康科學研究所所長、醫學院李嘉誠醫學講座教授兼化學病理學講座教授盧煜明教授獲頒二零零六年「長江學者成就獎」，是該年唯一獲此殊榮的本地學者。

上皮細胞生物學研究中心主任兼李嘉誠生理學講座教授陳小章教授與浙江醫學科學院合作的一項女性不育的研究，對治療不育及開發避孕方法帶來突破性的啟示，研究成果於英國自然雜誌社新發行的網上雜誌《自然中國》發表。

計算機科學與工程學系本科生設計的兩個項目，奪得二零零六年英特爾杯全國大學生電子設計競賽嵌入式系統專題邀請賽一等獎，其中一項更擊敗來自七十所國內與亞洲著名大學的一百五十八項作品，獲最高殊榮——英特爾杯。

工商管理學院及工程學院三支由本科生及研究生組成的隊伍，在第五屆挑戰杯中國大學生創業計劃競賽決賽中，勇奪兩銀一銅。該屆參賽作品共有一百二十九件，來自全國二十二省及港澳台等賽區。中大為九所參賽的本港高等院校之一。

招生方面，中大透過「全國普通高校統一招生計劃」錄取了二百四十名國內學生，包括在廣東、廣西、江西及山東全省名列前茅的學生。在已知排名的十四省市中（該些省市的考生人數由十萬人至七十多萬人），中大錄取了十五位排位十名之內的學生，排在首五百名內的則有四十七人。是年錄取的內地生高考英語成績相當優秀，當中十人排名全國首百分之五或以上，而所有新生平均亦位列全國首百分之十二或以上。

校長劉遵義教授於二零零七年四月二十三至二十五日率團前往北京，訪問北京大學、清華大學、國家教育部及科學技術部，介紹中大最新研究及發展方向，商討深化合作交流方向。團員包括楊振寧院士、姚期智院士、副校長鄭振耀教授及文、工程、醫、理、社會科學院的教研人員。訪問期間，中大與北京大學續簽學術交流協議及聯合培養研究生協議，中大翻譯系亦與北京大學軟件與微電子學院和計算機語言學研究所簽訂合作備忘錄，鞏固及擴展雙方合作。

副校長鄭振耀教授於二零零七年一月八日率領代表團訪問中山大學，團員包括人文學科研究所、醫學院、理學院及中醫中藥研究所教研人員。生物化學系及中醫中藥研究所分別與中山大學的生



奪得二零零六年英特爾杯的工程學院學生

The winning team of the 2006 Intel Cup National Undergraduate Electronic Design Contest

Municipal Center for Disease Control and Prevention, as well as Guangxi Zhuang Autonomous Region Liuzhou Municipal Center for Disease Control and Prevention, to further academic linkages with the mainland.

CUHK staff and students actively involved in academic activities and competitions on the mainland. Our faculty members were honoured for their great achievements during the year under review. Prof. Lo Yuk-ming Dennis, Associate Dean (Research), Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences of the Faculty of Medicine, Li Ka Shing Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology, was the only recipient from Hong Kong to be bestowed the 2006 Cheung Kong Achievement award.

A groundbreaking study revealing the role of cystic fibrosis transmembrane conductance regulator in fertility and infertility by Prof. Chan Hsiao Chang, Director of Epithelial Cell Biology Research Centre, Li Ka Shing Professor of Physiology, in collaboration with Zhejiang Academy of Medical Sciences, was featured by *Nature China*, a new web-based publication from Nature Publishing Group.

Two projects by undergraduates of the Department of Computer Science and Engineering were awarded the First Prize in the 2006 Intel Cup National Undergraduate Electronic Design Contest – Embedded System Design Invitational Contest. One of them outperformed 158 projects from over 70 renowned national and Asian universities and won the prestigious award—Intel Cup.

Three teams, comprising undergraduates and postgraduates of the Faculty of Business Administration and the Faculty of Engineering, won two Silver Awards and one Bronze Award in the final of the fifth e-Challenge Cup Business Plan Competition, which was participated by 129 projects from 22 provinces on the mainland and regions including Hong Kong, Macau and Taiwan. CUHK was among one of the nine Hong Kong tertiary institutions entering the competition.

命科學學院及廣州現代中藥質量研究開發中心簽訂合作協議。

是年度共有一百四十個來自內地、台灣及澳門的學術團體及機構訪問中大，這些交流活動均有利於開拓學術合作。

學術會議

中大過去一年主辦了多個國際學術會議、論壇及講座，涵蓋地區至世界性題材，科學及人文學科議題。

由中大主辦、國際歐亞科學院中國科學中心發起的「海峽兩岸經濟發展論壇」於二零零七年三月三十至三十一日首度在港舉行。

受國家遙感中心委託，中大太空與地球信息科學研究所主辦了聯合國亞洲及太平洋經濟社會委員會遙感、地理信息系統及衛星導航第十二屆區域工作小組會議、氣象衛星應用和自然災害監測第十一屆區域工作小組會議及旱災減滅空間信息區域合作控制地區會議。上述會議於二零零六年九月二十五至二十八日在中大舉行。

「新鴻基地產諾貝爾獎得獎學人傑出講座系列」於二零零六年九月十九日及十一月三十日舉行，講者為一九九八年諾貝爾生理/醫學獎得主路易斯·歇拿奴教授及二零零六年度諾貝爾經濟學獎得主埃德蒙·費爾普斯教授。

其他講座及學術會議包括：

- 「中國對幾個國際熱點問題的看法及香港在中國外交中的角色」，中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員呂新華先生主講（二零零六年九月二十二日）
- 「中國的銀行業——機遇與挑戰」，中國銀行業監督管理委員會主席劉明康教授主講（二零零六年九月二十五日）
- 「振動治療國際研討會」（二零零六年十二月九至十日）
- 「機遇與挑戰——中國銀行業的未來」，中國建設銀行行長張建國先生主講（二零零七年一月十日）
- 「原始政體」，一九九三年諾貝爾經濟學獎得主道格拉斯·諾斯教授主講（二零零七年三月一日）
- 「第一屆亞太區健康大學會議」（二零零七年三月八至十日）

Two hundred and forty outstanding mainland undergraduates were admitted through the National Unified Universities and Colleges Entrance Examination System including the top scorers in Guangdong, Guangxi, Jiangxi and Shandong. In the 14 provinces and municipalities which have provided ranking information (the number of candidates in these provinces/municipalities ranges from 0.1 to 0.7 million), 15 students admitted by CUHK ranked among the top 10, and 47 ranked within the top 500. The English proficiency of these students was particularly impressive, with 10 students scoring above the 95th percentile and the average score above the 88th percentile in the English paper.

Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau led a delegation to Beijing during the period 23–25 April 2007, with the aim of presenting CUHK's strengths and latest achievements to strategic partners such as Peking University, Tsinghua University, the Ministry of Education and the Ministry of Science and Technology of the People's Republic of China, and discussing cooperation initiatives with them. The delegation included Prof. Yang Chen Ning and Prof. Andrew Yao, both Distinguished Professors-at-Large at CUHK, Pro-Vice-Chancellor Prof. Jack Cheng and faculty members from the Faculties of Arts, Engineering, Medicine, Science, and Social Science. During the visit, agreements on university-level collaboration and joint graduate degree programmes between the University and Peking University were renewed. A memorandum of understanding among our Department of Translation, the School of Software and Microelectronics and the Institute of Computational Linguistics of Peking University was signed.

Pro-Vice-Chancellor Prof. Jack Cheng led a delegation to Sun Yat-sen University on 8 January 2007. The delegates included faculty members from the Research Institute for the Humanities, the Faculties of Medicine and Science, as well as the Institute of Chinese Medicine. The Department of Biochemistry and the Institute of Chinese Medicine entered into collaborative agreements with the School of Life Science and Guangzhou Quality R&D Centre of Traditional Chinese Medicine during the visit.

A total of 140 academic delegations from the mainland, Macau and Taiwan visited the University in the year under review. All these exchanges brought closer academic ties with them.

Academic Conferences

CUHK remained active in hosting international conferences, forums and talks in 2006–07. The foci of concern ranged from regional to global issues, science to humanities.

The 'Forum on Cross-Strait Economic Development', hosted by CUHK and initiated by the China Science Center of the International Eurasian Academy of Sciences, was held in Hong Kong on 30 and 31 March 2007.

The 12th Meeting of the Regional Working Group Meeting on Remote Sensing, Geographic Information Systems and Satellite-based



埃德蒙·費爾普斯教授
Prof. Edmund S. Phelps

路易斯·歌拿奴教授
Prof. Louis J. Ignarro



Positioning, the 11th Meeting of the Regional Working Group Meeting on Meteorological Satellite Applications and Natural Hazards Monitoring, and the Regional Workshop on Regional Cooperative Mechanisms on Space Information for Drought Disaster Reduction of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific were hosted by the University's Institute of Space and Earth Information Science, under the auspices of the National Remote Sensing Center of China during 25–28 September 2006.

The Sun Hung Kai Properties Nobel Laureates Distinguished Lectures were delivered on 19 September and 30 November 2006 by Prof. Louis J. Ignarro, 1998 Nobel Laureate in Physiology or Medicine, and Prof. Edmund S. Phelps, 2006 Nobel Laureate in Economic Sciences respectively.

Other conferences and lectures included:

- 'China's Views on Topical International Issues and Hong Kong's Role in China's Diplomacy' by Mr. Lu Xinhua, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR (22 September 2006)
 - 'Banking in China' by Prof. Liu Mingkang, Chairman of China Banking Regulatory Commission (25 September 2006)
 - 'International Symposium on Vibration Therapy' (9–10 December 2006)
 - 'Future of Banking Industry in China—Challenges & Opportunities' by Mr. Zhang Jianguo, President of China Construction Bank (10 January 2007)
 - 'The Natural State' by Prof. Douglass C. North, 1993 Nobel Laureate in Economic Sciences (1 March 2007)
 - '1st Asia-Pacific Conference on Healthy Universities' (8–10 March 2007)
 - 'China Energy Outlook' by Prof. Jiang Zhenghua, Vice-Chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China (29 March 2007)
 - 'On the Development of Science and Technology in China' by Prof. Shi Erwei, Vice-President of the Chinese Academy of Sciences (15 May 2007)
 - 'Intellectual Property Rights and Brand' by Mr. Duan Ruichun, Secretary General of the Adjudication Committee of Ho Leung Ho Lee Foundation (15 May 2007)
 - 'International Conference on the Hong Kong SAR at Ten' (18 June 2007)
 - 'International Robotic Surgery Symposium 2007' (21–23 June 2007)
 - 'The 4th International Conference on Population Geographies' (10–13 July 2007)
- 「中國能源展望」，全國人民代表大會常務委員會副委員長蔣正華教授主講（二零零七年三月二十九日）
 - 「過去、現在與將來——關於中國科學技術的發展」，中國科學院副院長施爾畏教授主講（二零零七年五月十五日）
 - 「知識產權及品牌」，何梁何利基金評選委員會秘書長段瑞春先生主講（二零零七年五月十五日）
 - 「香港特區十周年國際會議」（二零零七年六月十八日）
 - 「國際機械人手術會議2007」（二零零七年六月二十一至二十三日）
 - 「第四屆人口地理國際會議」（二零零七年七月十至十三日）

Major Events in the

Faculty of Arts

文學院重要發展

- 文學院主辦第三屆新紀元全球華文青年文學獎，把得獎者之作品輯錄成集，名為《三聞燕語聲》。該書由第三屆文學獎籌委會主席金聖華教授主編，並於二零零七年七月出版。
- 人類學系於二零零六年成立文化遺產研究中心，進行有系統及全面的文化遺產研究，冀能促進有關方面的學術研究及交流，以及加強公眾認識文化遺產的重要性。中心亦計劃為學生提供實習機會，讓他們獲取保存及管理文化遺產的經驗。
- 手語及聾人研究中心於二零零六年八月獲香港賽馬會慈善信託基金撥款六千四百萬港元，推行「賽馬會手語雙語共融計劃」，旨在以手語語言學和語言獲得之研究為基礎，開發聾人教育的新模式，解決香港聾人學生長期以來語文能力薄弱和學習成績欠佳的問題。
- 文化及宗教研究系於二零零七年七月獲國際奎師那知覺協會香港分會慨捐四百萬港元，資助為期五年的印度宗教與文化學專任教席。
- 文學院各系於二零零六至零七年度舉辦及籌辦了以下各學術活動及會議：
 - 「第七屆國際日本研究日語教育研討會」（日本研究學系主辦，香港日本語教育研究會協辦，二零零六年十月二十九至三十日）
 - 「東方文化與現代社會—儒、釋、道之哲學對話」國際學術會議（哲學系中國哲學與文化研究中心、東洋哲學研究所（日本）及東方哲學研究所（香港中心）合辦，二零零六年十一月二十三至二十四日）
 - 「法華經—和平與共生的啟示」展覽（哲學系中國哲學與文化研究中心、東洋哲學研究所（日本）、香港國際創價學會及俄羅斯學院東方學術研究所聖彼得堡分部合辦，二零零六年十一月二十五至三十日）
 - 「歷史與記憶：中國現代文學國際研討會」（中國語言及文學系，二零零七年一月）
 - 「中華貨殖論壇」（歷史系、亞太工商研究所及香港公共圖書館合辦，二零零七年一至二月）
 - 「書海觀瀾二：楹聯·帖學·書藝國際研討會」（文物館與藝術系合辦，二零零七年三月十六至十七日，中國文化研究所成立四十周年及藝術系成立五十周年之慶祝活動）
 - 「香港中文大學藝術系金禧暨系友會銀禧系友作品展」（藝術系及藝術系系友會合辦，二零零七年五月十二至二十日）
 - 「藝術處處之藝術教學——香港中學和大學藝術教育」研討會（藝術系，二零零七年五月十八至十九日，藝術系成立五十周年之慶祝活動）



- A book titled *Sanwen yanyu sheng* was published in July 2007, featuring the literary works of the winners of the Third Global Youth Chinese Literary Award for the New Century organized by the Faculty of Arts in 2006. Prof. Serena Jin, chairperson of the Organizing Committee of the event, was the editor-in-chief of the book.
- The Centre for Cultural Heritage Studies (CCHS) was established by the Department of Anthropology in 2006, which provides a platform for systematic and holistic studies on cultural heritage. CCHS aims at encouraging more academic research and exchange in the area, and promoting public understanding of the significance of cultural heritage. It also plans to provide student internship programmes to help students gain experience in heritage preservation and management.
- The Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies received a major grant of HK\$64 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in August 2006 to operate the 'Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme'. The centre, through research grounded in sign linguistics and language acquisition, aims at establishing an alternative model for deaf education that sets out to resolve the long-standing problem of low literacy skills and education attainment among deaf students in Hong Kong.
- The Department of Cultural and Religious Studies received a donation of HK\$4 million in July 2007 from the International Society for Krishna Consciousness of Hong Kong for funding a professorship in Indian religions and culture for five years.
- Several major academic events and conferences were organized or co-organized by departments or units of the Faculty:
 - 'The 7th International Symposium on Japanese Studies & Japanese Language Education' (29–30 October 2006, Department of Japanese Studies in collaboration with the Society of Japanese Language Education of Hong Kong)
 - An international conference on 'Eastern Culture and Modern Society: Philosophical Dialogue among Confucianism, Buddhism and Daoism' (23–24 November 2006, co-organized by the Research Centre for Chinese Philosophy and Culture under the Department of Philosophy, Institute of Oriental Philosophy and the Institute of Oriental Philosophy (Hong Kong Centre))
 - An exhibition of 'The Lotus Sutra—A Message of Peace and Harmonious Coexistence' (25–30 November 2006, co-organized by the Research Centre for Chinese Philosophy and Culture, Institute of Oriental Philosophy, Soka Gakkai International of Hong Kong, and St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences)
 - 'History and Memory: The International Conference on Modern Chinese Literature' (January 2007, Department of Chinese Language and Literature)
 - A series of public lectures on 'History and Business in China' (January to February 2007, co-organized by the Department of History, the Asia-Pacific Institute of Business and Hong Kong Public Libraries)
 - 'International Conference on Couplets, Tie-rubbings and Chinese Calligraphy' (16–17 March 2007, co-organized by the Art Museum and the Department of Fine Arts, in celebration of the 40th anniversary of the Institute of Chinese Studies and the 50th anniversary of the Department of Fine Arts)
 - 'The Alumni Art Exhibition Celebrating the 50th Anniversary of Fine Arts Department and the 25th Anniversary of The Alumni Association of Fine Arts Department, CUHK' (12–20 May 2007, Department of Fine Arts)
 - Academic Conference 'Teaching Art When Art is Everywhere: Secondary and Tertiary Art Education in Hong Kong' (18–19 May 2007, in celebration of the 50th anniversary of Department of Fine Arts)



「賽馬會手語雙語共融計劃」啟動儀式
The launch ceremony of Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme

Major Events in the

Faculty of Business Administration

工商管理學院重要發展

• 二零零六年十月，倫敦《金融時報》公布行政人員工商管理碩士(EMBA)排名，中大EMBA課程列居全球第十五位及獨辦課程的亞太區第一位。在亞太區所有獨辦課程中，中大EMBA由二零零三至零六年，連續四年獲選為亞太區第一；更由二零零一至零六年，連續六年獲選為亞洲第一。

中大EMBA課程在畢業生薪金升幅、女性學員比例、女性教職員比例和女性諮詢委員會成員比例幾個範疇中，得分明顯佔優。薪金升幅更由二零零五年的百分之五十九大幅調高至百分之七十一。

• 為鞏固香港作為亞太區供應鏈管理及物流中心的地位，中大獲利豐集團贊助，成立利豐供應鏈管理及物流研究所，推展及深化相關範疇的科技發展、作業流程及應用研究。研究所於二零零六年十一月八日開幕，並邀得經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生主持開幕儀式。

• 工商管理學士綜合課程應屆畢業生張天羽同學，在五十一名來自全港各高等院校的申請人中脫穎而出，奪得二零零七年度香港區羅德獎學金，成為十年內第七位獲此殊榮的中大學生，亦是首位取得這項獎學金的中大內地生。她現正於英國牛津大學歐瑞爾學院修讀金融經濟學碩士課程。

羅德獎學金根據施素·羅德爵士的遺願於一九零二年成立，獎勵學業成績優異、品格良好及體魄強健的大學畢業生。

• 會計學院彭曉欣同學勇奪「羅兵咸永道會計學優異獎2007」，獲得三萬港元獎學金，並可在羅兵咸永道會計師事務所接受為期六至八周的海外暑期實習訓練。容永道先生在二零零一年設立這項獎學金，旨在鼓勵在內地和香港有志在會計行業發展的高材生。彭同學為該獎項成立以來，第四位獲獎的中大生。

• 四名工商管理學院本科生陳決潤、呂重恩、楊穎琳及洪迪元，於二零零六年十月參加商業個案國際挑戰賽，憑著由「藍海策略」啟發的概念，以及突出的臨場表現，擊敗全球二十多間著名大學而摘冠。參賽的隊伍來自全球頂尖大學，包括英屬哥倫比亞大學、加州大學柏克萊分校及德州奧斯汀大學等。隊員須為專提供網上高影像下載及儲存相關產品及服務的新成立公司 Netcast HD 擬定市場策略，以有效地推廣及提高公司的市場佔有率。

- CUHK's EMBA Programme was ranked No.15 worldwide and No. 1 Independent EMBA in the Asia-Pacific in the 2006 global ranking by the *Financial Times* released in October. Among all the independent programmes in the Asia-Pacific, CUHK EMBA was ranked top from 2003 to 2006 for four consecutive years. It was also ranked top from 2001 to 2006 for six consecutive years among all independent programmes in Asia.

The programme scored high in areas such as salary increase rate, with a big jump from 59% in 2005 to 71% in 2006, and in percentages of female students, women faculty and women advisory board members.

- With the vision of strengthening the role of Hong Kong as the premier supply chain management and logistics centre in the Asia-Pacific region, the University has, with the sponsorship of Li & Fung Group, established the Li & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics to further consolidate research efforts on these areas. The institute was inaugurated on 8 November 2006 with the Honourable Stephen Ip, Secretary for Economic Development and Labour, as the officiating guest. It will focus on technology development, applied research and business process innovation on logistics and supply chain management.

- Miss Shelley Zhang Tianyu, a final-year Integrated BBA student, defeated 50 contenders from different local universities to become the 2007 Hong Kong Rhodes Scholar. She is the seventh Rhodes Scholar of the University in 10 years and the first mainland student at CUHK to receive the award. She is currently studying on the scholarship for an MSc in Financial Economics at Oriel College, Oxford University. The Rhodes Scholarships, the oldest and best-known award for international study, were established in 1902 by the will of Cecil Rhodes, with the aim to reward students of outstanding personality, strong intellectual ability, and good physical vigour.

- Miss Sharon Pang, a student in professional accountancy, won the PricewaterhouseCoopers Scholarship Programme 2007. She received a cash award of HK\$30,000 and an overseas internship for six to eight weeks with PricewaterhouseCoopers. The scholarship was set up by Mr. Sanford Yung in 2001 to encourage and promote excellence in accounting among top university students. Sharon is the fourth CUHK student to win this prestigious award.

- Four business students, Chan Yeung-yun Grace, Lui Chung-yan Jacky, Yeung Wing-lam Winnie, and Hung Tik-yuen Raymond, won the International Business Challenge in October 2006 among their counterparts from 20 internationally renowned universities including the University of British Columbia, the University of California, Berkeley and the University of Texas at Austin. Competitors were requested to develop a marketing strategy for Netcast HD (a newly developed Internet-based entertainment network that delivers High Definition multimedia solution). The judging panel was impressed by their well-suited use of the renowned 'Blue Ocean Strategy' in the marketing plan and excellent presentation.



利豐集團董事總經理馮國綸博士（左）、經濟發展及勞工局局長葉澍堃先生（中）及劉遵義校長（右）主持利豐供應鏈管理及物流研究所開幕典禮

Dr. William K. Fung (left), Group Managing Director, Li & Fung Group, Mr. Stephen Ip (middle), Secretary for Economic Development and Labour, and Prof. Lawrence J. Lau (right), Vice-Chancellor, officiating at the opening ceremony of the Li & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics

商業個案國際挑戰賽冠軍隊伍及商學院副院長蘇偉文教授（中）

The winning team of the International Business Challenge with Prof. Raymond So, Associate Dean of the Faculty of Business Administration (middle)



Major Events in the

Faculty of Education

教育學院重要發展

- 教育行政與政策學系於二零零六年十一月獲University Council for Educational Administration (UCEA) 授予會員資格，是首間亞洲院校獲此殊榮。UCEA為聲譽卓越的教育組織，集結優於教育領導及政策學研究的院校，現時全球獲會員資格的院校不足一百所。
- 體育運動科學系學生和校友代表香港參加二零零六多哈亞運會，其中三位校友獲得佳績。趙詠賢於壁球女子單打項目中勇奪銀牌，李致和摘男子三項鐵人賽銀牌，鮑明慧於女子團體佩劍項目中奪得銅牌。
- 賽馬會慨捐三千五百萬港元予教育心理學系，資助為期五年的「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」，為教授讀寫障礙學生的教師提供培訓，預計受惠教師逾五千名。
- 教育學院教員教研成就卓越，屢獲國際殊榮：
 - 體育運動科學系許世全教授的論文獲得澳洲運動醫學聯盟院士愛世克私最佳論文獎（健康促進）
 - 教育心理學系梁湘明教授獲選為美國心理學會院士
 - 教育心理學系黃蘊智教授的論文獲社會議題心理學研究協會頒發2007 Otto Klineberg Intercultural and International Relations Award。
- 學院在該年度舉辦了下列幾個重要的會議和公開講座：
 - 「2006年兩岸四地地理教育研討會：地理課程改革與有效教學」（二零零六年十一月四日）
 - 利希慎教育講座：「重新設計二十一世紀的學校」（二零零六年十二月一日）
 - 「中國院校英文系課程設計中的文學研究」和「背誦及其限制：中國人學英語的成功實踐」（二零零七年二月二十六日）
 - 「科學與實踐：預測及促進學生成功」（二零零七年三月二十三日）
 - 田長霖博士科技創新基金語言及通識教育講座系列公開講座：「如何分辨口語及書面語」（二零零七年四月二十四日）
 - 由學院大學與學校夥伴協作中心主辦、教育統籌局（現稱教育局）協辦的兩岸四地教學理論研討會「優化課堂教學：教師發展、夥伴協作與專業學習社群」（二零零七年五月二十五至二十六日）



- The Department of Educational Administration and Policy was admitted as the first Asian member of the prestigious University Council for Educational Administration (UCEA) in November 2006. UCEA is a consortium of top research universities with doctoral programmes in educational leadership and policy. There are fewer than 100 universities all over the world admitted as members.
- Students and alumni from the Department of Sports Science and Physical Education participated in the Asian Games in Doha in 2006. Three alumni obtained promising results. Miss Chiu Wing-yin Rebecca won a silver medal in women's singles squash, Mr. Lee Chi-wo Daniel won a silver medal in men's triathlon individual and Miss Pau Ming-wai Akina won a bronze medal in women's sabre team competition.
- The Department of Educational Psychology received a generous donation of HK\$35 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in support of a five-year teacher training project—'Read and Write: A Jockey Club Learning Support Network'— which aims at guiding teachers on how to help dyslexic students. The project expects to benefit more than 5,000 serving teachers.
- Staff of the Faculty continued to gain international recognition during the year:
 - Prof. Hui Sai-chuen Stanley in the Department of Sports Science and Physical Education was awarded the Australian Sports Medicine Federation Fellows Awards: ASICS Best Paper (Health Promotion)
 - Prof. Leung Seung-ming Alvin in the Department of Educational Psychology was appointed as Fellow of the American Psychological Association
 - Prof. Wong Wan-chi in the Department of Educational Psychology received the 2007 Otto Klineberg Intercultural and International Relations Award for her paper from the Society for the Psychological Study of Social Issues
- The Faculty organized several conferences and public lectures during the year:
 - 'The 2006 Cross-Strait Regional Conference on Geographical Education' (4 November 2006)
 - The Lee Hysan Lecture Series in Education 'Re-designing Schools for the 21st Century' (1 December 2006)
 - 'Literary Study as a Curriculum Component for the English Departments in China', and 'Text Memorization and Limitation: The Practice of Successful Chinese Learners of English' (26 February 2007)
 - 'The Science and Practice of Predicting and Promoting Student Success' (23 March 2007)
 - The Dr. Tien Chang Lin Technology Innovation Foundation Lecture Series in Language Education and Liberal Education 'Spoken and Written Grammars: Why We Need to Separate Them' (24 April 2007)
 - The Cross-Straits (Mainland—Taiwan—Macau—Hong Kong) Educational Conference, titled 'Enhancing Teaching and Learning: Teacher Development, Partnership and Professional Learning Community', co-organized by the Centre for University and School Partnership, Faculty of Education, and the Education and Manpower Bureau (now Education Bureau) (25–26 May 2007)



「喜閱寫意：賽馬會讀寫支援計劃」負責成員
Project team of the 'Read and Write:
A Jockey Club Learning Support Network'

中大為三位在多哈亞運會奪得獎牌的校友舉行祝捷會
CUHK celebrating the triumph in the Asian Games in Doha in 2006



Major Events in the

Faculty of Engineering

工程學院重要發展

- 工程學院與清華大學深圳研究生院聯合建立「清華深圳研究生院—香港中文大學工程學院媒體科學、技術與系統聯合研究中心」，於二零零六年十一月二十一日在深圳清華校區舉行揭幕典禮。中心旨在利用雙方優勢，集合人才，致力開發媒體科學的研究及發展，並培養該範疇的人才。中心的研究範圍包括多媒體技術、人機對話系統、信息檢索、信息安全技術、嵌入式系統，以及計算機網絡技術等。
- 微軟—香港中文大學利群計算及界面科技聯合實驗室與微軟亞洲研究院，於二零零六年十二月一日在中大合辦首屆微軟亞洲研究院聯合實驗室研討會，邀得中華人民共和國教育部科技司謝煥忠司長出席致辭。研討會為各聯合實驗室提供了一個交流平台，討論科研人才培育及未來科研路向，促進內地與本地高校的跨區域交流。

設有先進設施的射頻輻射研究實驗室

The Radiofrequency Radiation Research Laboratory



清華大學深圳研究生院院長關志成教授（左）與副校長程伯中教授，主持「清華深圳研究生院—香港中文大學工程學院媒體科學、技術與系統聯合研究中心」揭幕典禮

Prof. Guan Zhicheng (left), Dean of the Graduate School at Shenzhen, Tsinghua University and Prof. Ching Pak-chung, Pro-Vice-Chancellor, officiated at the opening ceremony of the Tsinghua Shenzhen Graduate School — CUHK Faculty of Engineering Joint Research Centre for Media Sciences, Technologies and Systems



- 工程學院新成立的射頻輻射研究實驗室，擁有最先進設備以測量無線終端及系統寬頻帶射頻性能，符合美國移動通訊工業協會無線空中測試標準的要求，並且可以支持總全向靈敏度和總輻射功率的測量，是無線終端、基站天線及射頻識別標籤系統輻射性能測試的理想場地。
 - 為培育對工程科學有濃厚興趣的中學生，工程學院及香港教育工作者聯會於二零零七年七月十六至二十八日合辦首屆暑期工程學院。參與的中四至中六學生約七十位，來自四十間中學，均獲校長推薦。兩星期的活動包括由工程學院教授領導的工程學課堂及實習、參觀高科技實驗室及內地高科技廠房，以及問題導向式專題研習比賽等。
 - 工程學院的李碩彥教授、王鈞教授、王煜教授及張元亭教授，於二零零六年獲選為電機及電子工程師學會院士，以表揚他們在不同科技領域上的重大貢獻。這使學院內擁有此專銜的現任教授增達十六名，數目為本港院校之冠。
- The Faculty of Engineering and the Graduate School at Shenzhen, Tsinghua University jointly established the Tsinghua Shenzhen Graduate School—CUHK Faculty of Engineering Joint Research Centre for Media Sciences, Technologies and Systems, which was officially inaugurated on 21 November 2006 in Shenzhen. The centre aims to draw on the complementary advantages and pool the expertise of both institutions in research and development, as well as training of research talents in media science. Its research areas include multimedia technology, human-computer spoken language systems, information retrieval, information security technology, embedded systems, and computer networks technology.
 - The Microsoft—CUHK Joint Laboratory for Human-centric Computing and Interface Technologies and Microsoft Research Asia jointly organized the First Microsoft Joint Laboratory Symposium on 1 December 2006 in CUHK. Mr. Xie Huanzhong, director-general of the Department of Science and Technology, Ministry of Education of the People's Republic of China delivered a keynote speech as the guest of honour. The symposium offered a good platform for the joint laboratories to exchange experience in the training of research talents and ideas in future research orientation. It also helped to escalate the cross-boundary exchange among the higher education institutions in Hong Kong and mainland China.
 - The Radiofrequency Radiation Research Laboratory was established and equipped with state-of-the-art testing facilities for radiation performance test of a wide range of wireless terminals and systems. The laboratory is fully compliant to the test standards and specifications for Over-the-Air tests of the Cellular Telecommunication and Internet Association. The laboratory fully supports the Total Isotropic Sensitivity and Total Radiated Power measurements and is ideal for testing radiation performance for the wireless terminals, base station antennas, and Radio Frequency Identification systems.
 - With a view to nurturing young talents among secondary students who are interested in the engineering science, the Faculty and the Hong Kong Federation of Education Workers jointly organized the first Summer Engineering Academy from 16 to 28 July 2007. Nearly 70 outstanding students from F.4 to F.6 nominated by the principals of 40 secondary schools joined the event. The two-week programme included engineering classes and practical training, visits to advanced laboratories of the Faculty and high-tech factories in mainland China, and a problem-based learning project competition.
 - Four professors—Prof. Li Shuo-yen Robert, Prof. Wang Jun, Prof. Wang Yu Michael, and Prof. Zhang Yuanting—from the Faculty were conferred the prestigious Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) Fellowships in 2006 for contribution in their respective research areas, making the total number of IEEE Fellows among current Faculty members 16, the largest among all institutions in Hong Kong.

Major Events in the

Faculty of Medicine

醫學院重要發展

- 華南腫瘤學國家重點實驗室（香港中文大學）於二零零六年十一月十六日開幕，是專門研究亞洲常見癌病的國家級科研單位，也是本港唯一針對癌症的國家重點實驗室，其策略性的位置有助把研究成果轉化成醫療用途，造福病人。
實驗室的成立標誌著國家認同中大在醫學研究領域的努力和卓越成就。實驗室將致力於區內開拓科研發展的空間，惠及更多華人社群。
- 中大於二零零六年八月一日獲得國家食品藥品監督管理局的認證，可進行藥品註冊所需的專業臨床試驗，計有消化、腫瘤、內分泌、眼科、心血管疾病、小兒血液、小兒呼吸、小兒免疫、小兒傳染及生物等效性試驗。管理局的認證，對亞太區內醫療發展及藥物臨床試驗的工作影響深遠。在加強藥品及醫療器械的發展方面，香港將與藥物和生物科技公司緊密聯系，致力促進全球性合作。中大和業界於二零零六年十一月一日舉辦論壇，探討學界與業界在中大獲得此項認證後，如何強化臨床試驗架構等工作。
- 中大獲何鴻燊博士慨捐二千五百萬港元，支持及推動防治傳染病工作，持續提升港澳以及鄰近地區的醫療衛生水平。中大特將防治傳染病研究中心冠以何博士嘉名，命名典禮於二零零六年十一月十六日在威爾斯親王醫院舉行。
- 深圳市衛生局衛生系統訪問團於二零零六年九月二十九日造訪中大醫學院，繼同年六月深圳市常務副市長與中大校長簽署合作意向書後，落實雙方在醫療培訓方面的安排。醫學院各學系與訪問團會晤，就醫生持續進修、全科醫生與護士的培訓等範疇商討具體合作建議。



- The State Key Laboratory in Oncology in South China at CUHK officially opened on 16 November 2006. This national-level scientific research centre will focus on those highly prevalent cancers in Asia. Being the only state key laboratory in Hong Kong for cancers, its strategic location has promoted the readiness for research output to be translated into clinical solutions that will benefit the patients.

The national standing granted to the laboratory represents the State's recognition of the University's unremitting efforts and academic excellence in medical research, while at the same time serving as an important platform for extending its scientific achievements to benefit the wider Chinese community.

- A delegation from the Shenzhen Health Bureau visited the Faculty of Medicine on 29 September 2006 for further collaboration with CUHK following the signing of a memorandum of understanding earlier in June in the same year. Various departments from the Faculty of Medicine held meetings with the Shenzhen delegation and came up with solid proposals in the areas of continuing medical education and training of family doctors and nurses.

- CUHK successfully obtained approval from the State Food and Drug Administration (SFDA) of China on 1 August 2006 to carry out clinical trials for registration purposes in China. The approval covered digestive diseases, oncology, endocrinology, ophthalmology, cardiology, paediatric (hematology), paediatric (respiratory), paediatric (immunology), paediatric (infectious diseases) and bioequivalence trials. The SFDA accreditation has significant implications on health care development in the Asia-Pacific region, especially in China. Hong Kong will play a strategic role in fostering global collaboration between pharmaceutical and biotechnology companies to enhance development of drugs and medical devices. A forum was held on 1 November 2006 to explore how the academia and the industry can capitalize on the potential opportunities triggered by SFDA.
- In recognition of a generous donation of HK\$25 million from Dr. Stanley Ho, G.B.S., to support research into infectious diseases, CUHK has named the Centre for Emerging Infectious Diseases after him. The naming ceremony of the Stanley Ho Centre for Emerging Infectious Diseases took place at the Prince of Wales Hospital on 16 November 2006. The centre is in a position to scale new heights in its work against the outbreak and spread of infectious diseases in Hong Kong, Macau and the neighbouring region.



何鴻燊防治傳染病研究中心命名典禮
The naming ceremony of the Stanley Ho Centre for Emerging Infectious Diseases



華南腫瘤學國家重點實驗室（香港中文大學）開幕
Opening of the State Key Laboratory in Oncology in South China at CUHK

Major Events in the

Faculty of Science

理學院重要發展

- 理學院成立的植物分子生物學及農業生物科技研究所，其下之植物及農業生物科技中心獲教資會卓越學科領域撥款二千五百萬港元，作為二零零七至一零年度的研究經費。中心的使命為改良及提升主要農作物的量與質、發展創新技術平台，以及培訓有關人才。
- 理學院透過公開競逐，獲教育統籌局（現稱教育局）、優質教育基金及教學發展補助金撥款共五百萬港元，作為數個項目的研究經費。二零零四年獲優質教育基金資助二百八十萬港元的項目「在科學科目上應用『個案基礎學習

法』以促進『學會學習』」已完成，成果編製成書，免費贈予全港各中學，並於二零零七年七月舉行的書展中公開發售。此外，學院亦獲香港賽馬會慈善信託基金資助一千七百七十七萬港元，成立一個食物成分資料庫。

- 理學院師生持續進取，是年榮獲各類獎譽者包括：
 - 物理系程淑姿教授獲裘槎基金會二零零七至零八年度優秀科研者獎
 - 物理系博士後研究員孫超博士獲香港科學會頒發二零零六年香港青年科學家獎：自然科學和數學科學獎
 - 分子生物技術學二年級學生梁永賢同學獲高盛集團公司挑選為二零零七年度高盛國際領袖之一
- 二零零七年三月落成的科學實驗專門大樓，榮獲香港建築師學會社區建築項目優異獎。大樓設計環保，設備完善，設置了理學院及醫學院的實驗室。
- 學院舉辦為期四天的暑期科學夏令營，對象為十二至十五歲青少年。此計劃源自一九九九年為中六學生而設的科學鐵人盃比賽，旨在透過趣味遊戲及比賽，推廣科學教育。



專為中學生而設的暑期科學夏令營
*The science summer camp held for
 secondary students*



理學院教職員展示優質教育基金項目的成果
*Staff of the Faculty of Science presented their
 QEF project output*

- The Faculty set up the Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural Biotechnology, under which was the Area of Excellence project—Centre for Plant and Agricultural Biotechnology. The centre received a sustained funding of HK\$25 million for a period of three years (2007–10) from the UGC. The mission of the project is to generate high-valued agricultural and health products, invent and transfer new technologies and produce human capital in the field of biotechnology. It aims at generating crops with improved yield and quality, developing novel technological platforms and knowledge, and training innovative technologists in the field of biotechnology.
- The Faculty secured close to HK\$5 million of external funding through competitive bids for various projects from the Education and Manpower Bureau (now Education Bureau), Quality Education Fund (QEF) and the Teaching Development Grant. The QEF project entitled ‘Case-based Learning of High School Science Subjects to Support Learning to Learn’ which received HK\$2.8 million in 2004 was completed. Its outputs included the publication of a book which was distributed free of charge to all local secondary schools and sold in a book exhibition in July 2007. The Faculty also obtained HK\$17.77 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to set up a food composition database for nutrition labelling.
- The Faculty continued to strive for excellence. Recent outstanding achievements of staff and students included:
 - Prof. Emily S. C. Ching in the Department of Physics was awarded the Croucher Senior Research Fellowship 2007–08
 - Dr. Sun Chao, postdoctoral fellow in the Department of Physics, was presented the 2006 Hong Kong Young Scientist Award for Physical/Mathematical Sciences by the Hong Kong Institution of Science
 - Mr. Leung Wing-yin, a year-two student of Molecular Biotechnology, was chosen as one of the Goldman Sachs Global Leaders 2007 in Hong Kong
- The purpose-designed Centralized Science Laboratories Building which houses wet laboratories of the Faculties of Medicine and Science was completed in March 2007. The building won the Hong Kong Institute of Architects Merit Award—Community Building.
- The Faculty launched a four-day science summer camp for school students of 12–15 years of age. The event could be regarded as an extension of the Iron Man of Science Competition, which has been held since 1999 to impart science education intellectual games and competitions to F.6 students.

Major Events in the

Faculty of Social Science

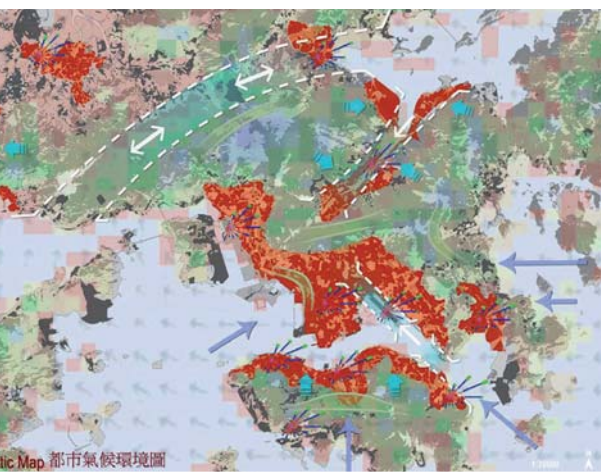
社會科學院重要發展

- 建築學系的可持續與環境研究組獲政府規劃署委託並撥款九百萬港元，發展亞洲首個都市氣候環境圖。學系為此成立一支跨學科專家所組成的研究隊伍，成員包括規劃師、建築師、工程師、氣象學者、自然科學家、環境及醫學專家。氣候環境圖預計於二零零九年完成，將成為日後香港規劃策略的基礎，優化香港的城市設計。
- 政治與行政學系於二零零六年九月十八日舉辦公開講座，由美國史丹福大學胡佛研究所資深研究員 Prof. Larry Diamond 就全球民主化的障礙主講。Prof. Diamond 是當代比較民主政治學權威，專研世界各地的民主化進程。
- 新聞與傳播學院於二零零六年十二月創辦《傳播與社會學刊》，該學術期刊由中大新聞與傳播學院傳播研究中心和香港浸會大學傳理學院媒介與傳播研究中心合力編撰。
- 北京大學、台灣大學及中大的心理學系合辦兩岸三地學生互訪計劃，於二零零七年三月十四至十九日在台灣舉行，為三地的心理學系學生提供學習機會，並增進三校師生的溝通及交流。
- 社會科學院各學系於年內舉辦及協辦了多個重要學術會議：
 - 經濟學系參與籌辦亞洲經濟學會於北京舉办的第十屆國際會議，主題為「東亞經濟整合」（二零零六年十一月十八至十九日）

- 社會學系與法律學院合辦「中國社會的犯罪、法律與司法——全球化挑戰及本土回應」國際學術研討會，探討中國刑事司法制度在全球化挑戰下的改革之路（二零零七年三月十六至十八日）
- 社會工作學系、中國青少年研究會及國際社會學會三十四青年社會學研究委員會，合辦了內地、香港及澳門的青年研究圓桌會議（二零零七年五月十二至十三日）
- 地理與資源管理學系主辦「第四屆人口地理國際會議」（二零零七年七月十至十三日）
- The Environmental and Sustainability Research Unit of the Department of Architecture was commissioned by the HKSAR Planning Department to develop Asia's first urban climatic map on a HK\$9 million research contract. A multi-disciplinary team of researchers, planners, architects, engineers, meteorologists, scientists, environmentalists and medical experts was formed to fulfil the task. The map, which is expected to be completed in 2009, will form the basis of urban planning strategies for Hong Kong.
- The Department of Government and Public Administration hosted a public lecture delivered by Prof. Larry Diamond, Senior Fellow of Hoover Institution at Stanford University on 'Can the Whole World be Democratic? Thoughts on Remaining Obstacles to Democratization from a Global Perspective' on 18 September 2006. Prof. Diamond

is an authority on comparative politics, specializing in democratization in different parts of the world.

- The School of Journalism and Communication launched the *Chinese Journal of Communication & Society* in December 2006. It is a refereed journal jointly published by the Center for Communication Research of the University and the Centre of Media and Communication Research of the Hong Kong Baptist University.
- The Department of Psychology joined hands with the psychology departments of Peking University and Taiwan University to organize the 2007 Student Visitors Exchange Programme from 14 to 19 March 2007 in Taiwan. The aim of the programme was to provide psychology students from the three institutions with an informal educational opportunity for advancing their academic knowledge of the subject and to enhance communication among the three departments.
- Several major academic conferences were organized or co-organized by departments of the Faculty:
 - The Department of Economics helped to organize the Tenth International Convention of the East Asian Economic Association on 'Economic Integration in East Asia' in Beijing (18–19 November 2006)
 - The Department of Sociology and the School of Law jointly organized an international conference titled 'Crime, Law and Justice in Chinese Societies: Global Challenges and Local Responses' (16–18 March 2007)
 - The Department of Social Work jointly organized a regional conference covering the youth issues on the mainland, in Hong Kong and Macau with the China Youth and Children Research Association and the International Sociological Association Research Committee on Sociology of Youth (RC34) (12–13 May 2007)
 - The Department of Geography and Resource Management organized the '4th International Conference on Population Geographies' (10–13 July 2007)



建築學系發展的亞洲首個都市氣候環境圖
Asia's first urban climatic map developed by the Department of Architecture

社會工作學系舉辦的內地、香港及澳門的青年研究圓桌會議
The regional conference covering youth issues on the mainland, in Hong Kong and Macau



Major Events in the

School of Law

法律學院重要發展

- 法律學院在成立後首個教學年，錄取了五十名成績優秀的學生，入讀四年制的法學士課程；另超過三百五十名研究生入讀四項自負盈虧的修課式課程，包括法律博士，以及普通法、國際經濟法和中國商業法三項法律碩士課程。學院亦錄取了四名首批入讀哲學碩士及哲學博士學位的研究生。
- 法律學院於二零零六年十一月九日舉行成立典禮，由首席法官李國能擔任主禮嘉賓，法律界不少名人友好蒞臨。學院當天正式委任三位榮譽教授，分別是楊鐵樑爵士、伍爾夫勳爵及 Sir David Williams。楊鐵樑爵士為前香港首席大法官，亦是法律學院執行委員會主席；伍爾夫勳爵是前英格蘭及威爾斯首席大法官，而 Sir David Williams 則是英國劍橋大學榮休校長兼羅斯伯英國法終身講座教授，也是法律學教育諮詢委員會主席。
- 法律學院成立了楊鐵樑爵士學會，給該學院的學生全方位支援。學會設立傑出學長計劃，讓本科生有機會與法律界賢達會面，親領教益。學生又獲資助參加模擬法庭比賽，由法律學院學生組成的一支隊伍，在二零零七年三月舉辦的 Willem C. Vis (East) 國際商業模擬仲裁比賽的口述及書寫報告中，獲得佳績，成為首支獲得讚揚的香港隊伍。
- 法律學院與社會學系於二零零七年三月合辦一個名為「中國社會的犯罪、法律與司法——全球化挑戰及本土回應」的國際研討會，吸引了接近一百位來自內地、英國、澳洲、美國和香港的學者參加。
- 法律學院應香港律師會的邀請，合辦「香港律師會百周年運動會」，為期三天，共三百多位來自內地多個省份和台灣的法律界人士參加。



- The School of Law commenced its first teaching year with quality intakes of 50 undergraduate students on the four-year LLB programme, and more than 350 postgraduate students on four self-financed taught programmes comprising the Juris Doctor and the three Masters of Laws in Common Law, International Economic Law and Chinese Business Law. It also admitted its first group of four research students who will pursue MPhil/PhD degrees.
- The new School was formally inaugurated on 9 November 2006 in the Dedication Ceremony officiated by The Honourable Chief Justice Andrew Li, and graced with the presence of many dignitaries and friends of the legal profession. The Founding Honorary Professors were also formally appointed. They are Dr. the Honourable Sir T. L. Yang, former Chief Justice of Hong Kong and Chairman of the School's Executive Committee, The Right Honourable The Lord Woolf of Barnes, former Chief Justice of England & Wales, and Prof. Sir David Williams, Emeritus Vice-Chancellor and Emeritus Rouse Ball Professor of English Law of Cambridge University, and Chairman of the Law Academic Advisory Committee.
- The School has established the Sir T. L. Yang Society to provide intellectual, scholarly and social support for students of the School of Law. The society has developed a distinguished professional mentor programme to give undergraduate students the opportunity to meet and receive advice from distinguished members of the legal community. Students have also received sponsorship to take part and excel in moot competitions. A group of first-year law students became the first Hong Kong team to receive commendations for both oral and written submissions to the Annual Willem C. Vis (East) International Commercial Arbitration Moot Court Competition in March 2007.
- Together with the Department of Sociology, the School organized an international conference on 'Crime, Law and Justice in Chinese Societies: Global Challenges and Local Responses' in March 2007. The conference attracted nearly 100 participants from local and Australia, China, the UK and the USA.
- The school co-hosted the Society Sports Meet with the Law Society of Hong Kong, which was a major event in celebration of its centenary. Over the three-day period, more than 300 legal practitioners from various mainland provinces and Taiwan took part in competitions on the University sports grounds.

國際學術研討會
「中國社會的犯罪、法律與司法—
全球化挑戰及本土回應」
*Joint conference on 'Crime, Law and
Justice in Chinese Societies:
Global Challenges and Local Responses'*



法律學院成立典禮
Dedication ceremony of the School of Law

研究 RESEARCH

引言

香港中文大學致力於卓越學術研究，各學院連同其轄下學系，提供各項研究設施，以輔助研究工作。大學主要的研究所及規模較小的研究中心，協調無間，整合跨學科研究工作，形成一個活潑蓬勃的整體，充分發揮大學的科研力量。

中大運用基金收益及專用校外捐款等新增資源，重點投放於五個研究領域，分別為中國研究、生物醫學科學、訊息科學、經濟與金融，以及地球信息與地球科學。

中大確定目標，務求所有教員積極從事學術研究，並達國際水平。大學教育資助委員會（教資會）二零零六年研究評審工作結果顯示，中大教員的綜合研究指數接近百分之八十七。相比一九九九年的上一輪評審，提升約百分之十八點七。在十三個學科組別中，中大有十一個組別的研究指數高於平均數，其中五個組別名列榜首。已達到或超越二零零六年研究評審工作所定的基本質素水平的教員，佔全校有關合資格教員的百分之七十三點二七，相比上一輪評審增加達百分之二十三。

重要研究成就

年內，中大教學人員在各研究範疇持續進取，成績斐然。

華南腫瘤學國家重點實驗室（香港中文大學）於二零零六年十月獲中國科學技術部批准正式成立，代表著國家對中大在醫學研究領域所付努力的認同，以及對其卓越成就的肯定。實驗室建基於中大與中山大學長期而緊密的腫瘤研究合作關係，是一個專研亞洲常見癌病的國家級科研單位。

Introduction

CUHK is committed to the pursuit of excellence in academic research. The seven established Faculties as well as the School of Law, and their departments provide research infrastructure to support researchers. Major institutes and smaller research units provide points of convergence for research projects of interdisciplinary nature. Together they form a vibrant community showcasing the University's research strengths in various disciplines.

New resources including endowment income and earmarked external donations were invested in chosen areas of research strength, in particular the five major areas, including Chinese Studies, Biomedical Sciences, Information Sciences, Economics and Finance, and Geoinformation and Earth Sciences.

CUHK has set a target that each member of the academic staff should be research active, and benchmark their research to international standards. In the Research Assessment Exercise (RAE) 2006 of the University Grants Committee (UGC), CUHK researchers obtained a composite Research Index (RI) of 86.95%, an increase of 18.69% over the last RAE held in 1999. In 11 out of the 13 panels in RAE 2006, CUHK staff achieved higher RI than the sector-wide average, with the RIs in five panels ranking top. The proportion of eligible CUHK staff in RAE 2006 is 73.27%, which has increased by 23.13% compared to the 1999 exercise.

Significant Research Achievements

Faculty members continued to excel in research, as demonstrated by their achievements in all areas.

The recognition by national government of the University's unremitting efforts and academic excellence in medical research was evidenced by the approval of the Ministry of Science and Technology in October 2006 to establish the State Key Laboratory in Oncology in South China at CUHK. The laboratory, built on the foundation of CUHK's close and long-established partnership with Sun Yat-sen University in cancer research, is a scientific research centre of national level focusing especially on cancers of high prevalence in Asia,



盧煜明教授獲長江學者成就獎
*Prof. Lo Yuk-ming Dennis was conferred the 2006
 Cheung Kong Achievement Award*

醫學院盧煜明教授（化學病理學系），獲中國教育部及香港李嘉誠基金會頒授二零零六年長江學者成就獎，是該年度唯一獲獎的香港學者。

工程學院李碩彥教授（訊息工程學系）、張元亭教授（電子工程學系）、王鈞教授及王煜教授（機械與自動化工程學系），於二零零六年獲國際工程學權威組織電機及電子工程師學會（IEEE）選為院士，令中大的 IEEE 院士總數增至十六名，數目為本地大學之冠。

在二零零二年一月一日至二零零七年九月十五日期間，全國大學和科研機構在國際期刊上共發表二千一百五十五篇有關光催化的論文，當中引用率最高者，由中大理學院研究學者發表的十佔其五，而以余濟美教授（化學系）一篇有關氟摻雜二氧化鈦的文章獨佔鰲頭，共被引用一百七十二次。余教授三次獲國際雜誌評為「被引用最多作者」，其在二零零六年發表的有關硫摻雜二氧化鈦的文章亦獲評為「最常索閱文章」。

以一九九五年至二零零六年在世界著名商業期刊 *Journal of International Business Studies* 發表論文的數目計，工商管理學院管理學系全球排名第三；在二零零六年，於另一國際商業期刊 *International Business Review* 發表的論文數目，更名列榜首。這肯定了學院教員的學術成就、生產力及對國際商業研究的貢獻。

教育學院教育行政與政策學系於二零零六年十一月獲著名的 University Council for Educational Administration (UCEA) 授予會員資格，成為全亞洲首名會員。

especially those threatening to the Guangdong population, such as nasopharyngeal and lung cancers.

Also in the Faculty of Medicine, Prof. Lo Yuk-ming Dennis (Department of Chemical Pathology) was conferred the 2006 Cheung Kong Achievement Award by the Ministry of Education of the People's Republic of China and the Li Ka Shing Foundation. Prof. Lo was the only Hong Kong scholar to receive the honour in 2006.

Four professors in the Faculty of Engineering were elected the prestigious Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) Fellows in 2006, namely, Prof. Li Shuo-yen Robert (Department of Information Engineering), Prof. Zhang Yuanting (Department of Electronic Engineering), Prof. Wang Jun and Prof. Wang Yu Michael (Department of Mechanical and Automation Engineering). There are now 16 IEEE Fellows in the Faculty among its current professors — the highest number among all tertiary institutions in Hong Kong.

Researchers in the Faculty of Science produced five of the top 10 most cited publications amongst a total of 2,155 journal papers published in the field of photocatalysis from all institutions in China during the period 1 January 2002 to 15 September 2007. The article on fluorine-doped titanium dioxide published by Prof. Yu Chai-mei Jimmy (Department of Chemistry) tops the list with 172 citations. Prof. Yu was bestowed the honour of 'Most Cited Author' three times. His 2006 paper on sulfur-doped titanium dioxide was also recognized as a 'Most Requested Article'.

The Department of Management of the Faculty of Business Administration ranked third in the world for the number of publications in the *Journal of International Business Studies*, a top international business journal, during the period 1995–2006. The Department also ranked first in international business research worldwide by the *International Business Review* in 2006. The ranking result recognized CUHK faculty members' academic achievements, productivity, and contributions to international research.

The Department of Educational Administration and Policy, Faculty of Education, was admitted as the first Asian member of the prestigious University Council for Educational Administration in November 2006.



研究經費

大學的科研基礎經費由教資會直接提供，部分研究項目則由研究資助局（研資局）資助。

二零零六至零七年度，中大獲研資局撥款逾一億三千二百萬港元，其中一億一千二百萬港元屬於角逐研究用途補助金，一千四百一十二萬港元為直接撥款，六百三十萬港元屬於中央撥款。此外，大學獲創新及科技基金資助合共三千四百萬港元。整體而言，中大在爭取政府及私人機構的資助方面，成果可觀。

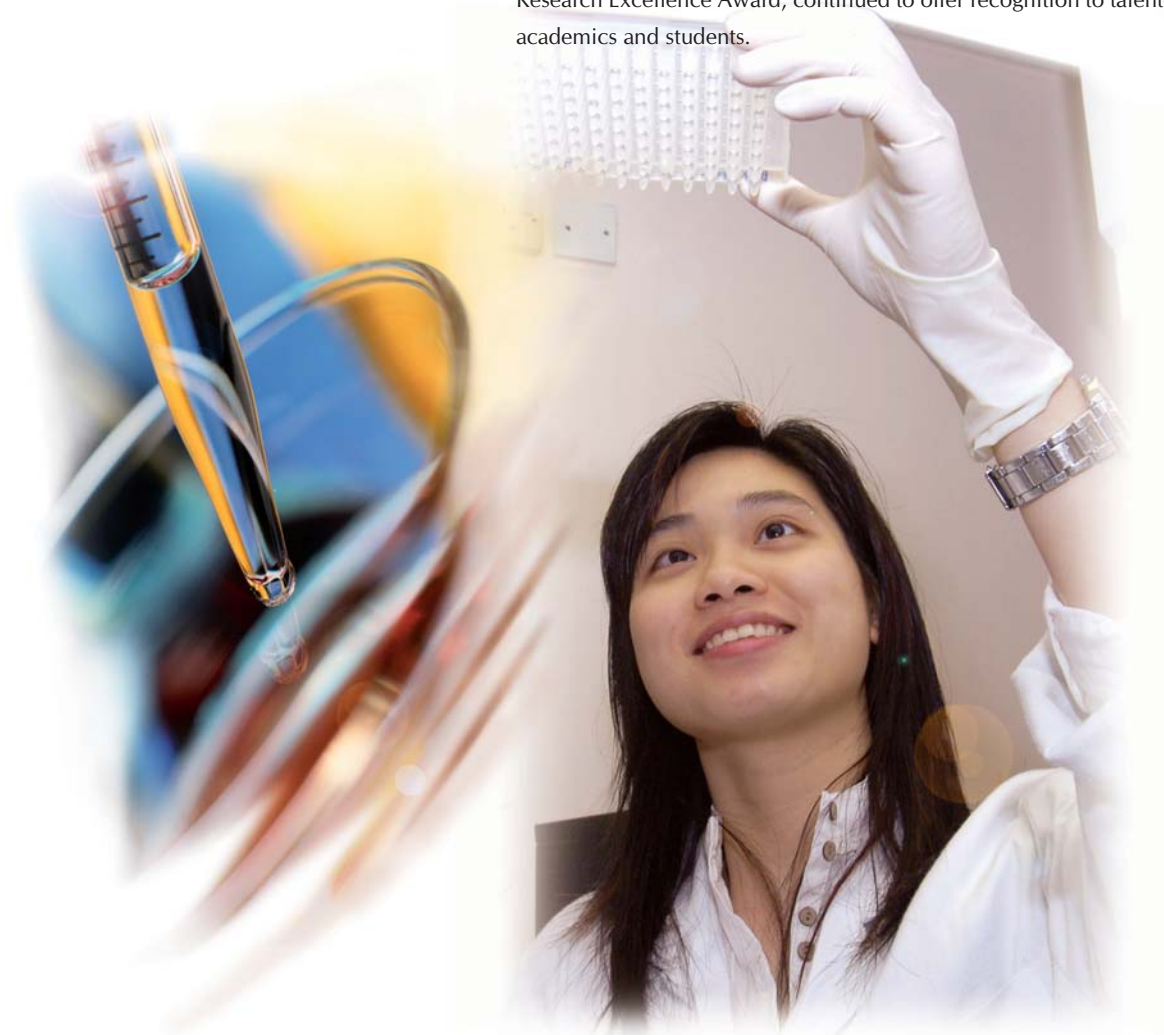
同年度，經由中大研究事務委員會分配予校內研究單位的經費總額為二千六百九十萬港元。直接資助計劃資助經費少於十五萬港元的研究項目，其他獲資助的項目包括策略性的創新合作研究計劃、研究生參加學術會議的旅費津貼，以及博士後研究計劃。大學為表揚各學院的傑出教師和研究生，繼續頒發青年學者研究獎和研究生最佳研究成績獎，並新設傑出研究學者獎。

Research Funding

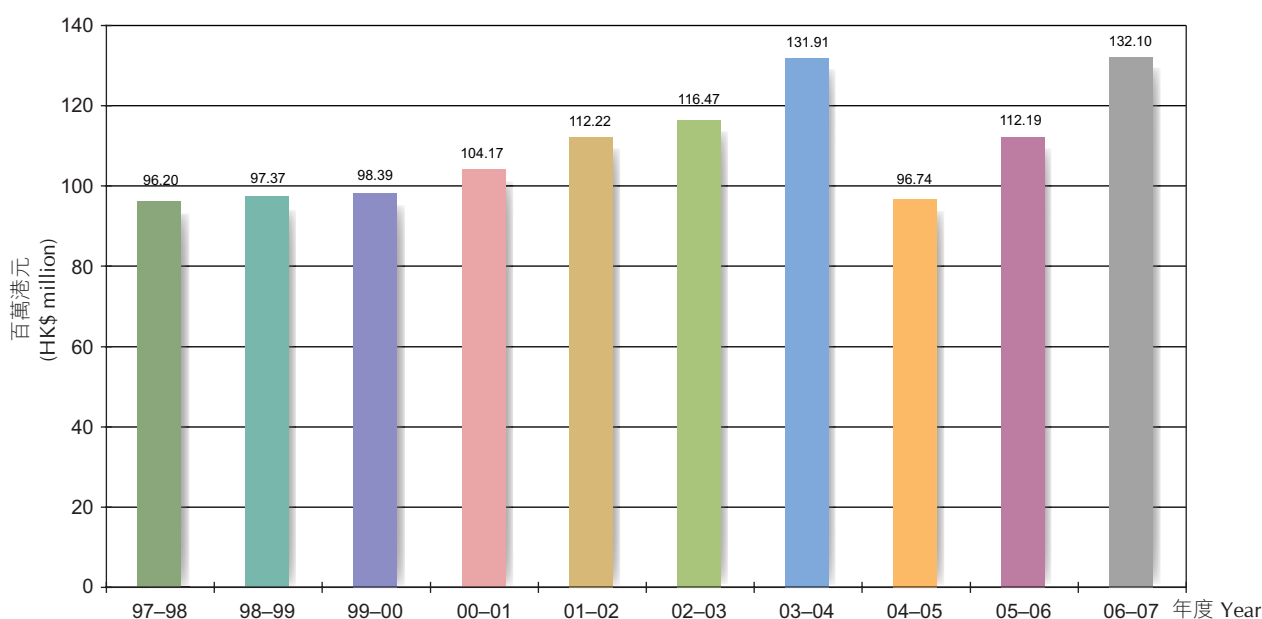
The University's research infrastructure is funded by the UGC and some research projects are supported by the Research Grants Council (RGC).

In 2006–07, over HK\$132 million was awarded by the RGC, of which about HK\$112 million was allocated in the form of Competitive Earmarked Research Grant, HK\$14.12 million to the Direct Allocation, while HK\$6.3 million to the Central Allocation. The University also obtained research funding totaling HK\$34 million from the Innovation and Technology Fund. Overall, researchers continued to perform well in securing funding from not only the government but also the private sector.

The CUHK Research Committee disbursed a total of HK\$26.9 million to research units. The Direct Grant supported research activities conducted in the Faculties for projects costing up to HK\$150,000 each. Distribution was also made to finance the Group Research Scheme to support strategic initiatives, travel grant for postgraduate research students, and the Postdoctoral Fellowship Scheme. The Young Researcher Award and the Award for the Best Research Output by Research Postgraduates, as well as the newly established Research Excellence Award, continued to offer recognition to talented academics and students.



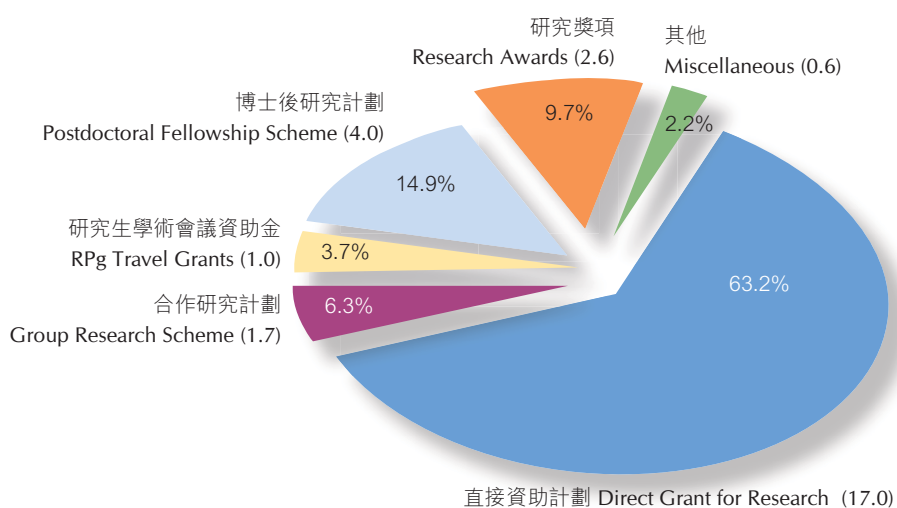
一九九七年度至二零零六年度中大獲研究資助局撥款金額 Research Funding from the Research Grants Council 1997–2006



* 統計數字包括角逐研究用途補助金、中央撥款及直接撥款

Note: Figures include Competitive Earmarked Research Grant, Central Allocation and Direct Allocation

二零零六至零七年度由中大研究事務委員會分配的資源 Disbursement by the CUHK Research Committee 2006–07



() 內為金額 (百萬港元)
Indicating the amount (HK\$ million)

合共：二千六百九十萬港元
HK\$26.9 million

研究活動摘要

香港亞太研究所

香港亞太研究所在二零零七年六月二十五日主辦題為「香港的全球化身分及香港在中國雙邊關係的角色定位」的學術會議，講者有來自中大、香港大學、香港浸會大學的學者，以及包括巴基斯坦、墨西哥、澳洲及芬蘭等國的八位駐港領事，他們就香港特區在成立十周年之際的競爭能力、所面對的挑戰，以及在中國雙邊關係的角色定位等課題，發表意見。會議論文已提交相關期刊審閱出版。

香港生物科技研究院

香港生物科技研究院重點發展生物製品部，開發高效能的生產模式，並與格蘭柏生化科技有限公司磋商，重整生物製品廠房，研發一系列新的生物製品，以達雙贏互惠之局。



香港生物科技研究院的生物製品部
Biologics Unit of the Hong Kong Institute of Biotechnology

Highlights of Research Activities

Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

A conference on 'Hong Kong's Global Identity and its Role in China's Bilateral Relations' was held on 25 June 2007. In addition to its participation by scholars from CUHK, the University of Hong Kong and the Hong Kong Baptist University, the conference also invited eight consul-generals in Hong Kong including the consul-generals of Pakistan, Mexico, Australia, and Finland to share their views on Hong Kong's competitiveness and challenges and its role in China's bilateral relations at its 10th anniversary. The conference articles were submitted to journals for considerations.

The Hong Kong Institute of Biotechnology

The main focus of development of the institute is to develop a viable model for its Biologics Unit. To take a more aggressive approach, the institute has been in negotiation with GreenPak Biotech Ltd. for a collaborative agreement for creating a win-win situation for the development of new products in the area of biologics.

Institute of Digestive Disease

The institute has focused on developing markers for the early diagnosis of digestive tract cancers. Two important papers on early diagnosis of gastric and hepatocellular carcinoma were published in *Gastroenterology* in the year under review.

It has also embarked on the development of Natural Orifice Transluminal Endoscopic Surgery (NOTES). A consortium with top centres in Asia has been established and the institute is the coordinating centre for the Asia Pacific Working Group on NOTES.

Institute of Plant Molecular Biology and Agricultural Biotechnology

The institute held the 'Sixth Cross-Strait Symposium on Plant Molecular Biology and Biotechnology' from 3 to 7 July 2007.

The symposium was well attended with over 170 participants from universities and research institutes including leading scientists, young researchers as well as industrialists and 45 invited speakers who are renowned scientists and/or science policymakers in the arena of plant molecular biology and biotechnology in the region.

消化疾病研究所

消化疾病研究所主力研究可供早期診斷消化系統腫瘤的標誌物。年內，該所人員發表了兩篇關於胃癌和肝癌早期診斷的論文，刊登在期刊 *Gastroenterology*。

研究所與數個亞洲頂級中心成立協作組織，鑽研自然孔口導管內窺鏡手術；該所並擔任亞太區的協調中心。

植物分子生物學及農業生物科技研究所

植物分子生物學及農業生物科技研究所於二零零七年七月三至七日舉行第六屆海峽兩岸植物分子生物學及生物科技學術研討會，吸引逾一百七十人參加，包括兩岸三地大學及研究院有關範疇的頂尖科學家、年輕研究人員和業界人士。

大會邀得四十五位知名的植物分子生物和農業生物科技科學家，以及區內的決策者主講，給與會者帶來最新的資訊與科技，不但促進交流討論，也有助建立長遠的夥伴關係。

理工研究所

理工研究所轄下的香港運動醫學及科學研究中心，進行了一項實用有趣的研究，便是設計有助防止跑步時扭傷足踝的智能跑鞋。鞋子內置一個監察外在作用力及足踝動作的傳感系統，即時測量踝關節外翻力矩，從而識別外翻受傷的危機，最後啟動防止扭傷的修正機制。

研究成果

出版

發表專業論文是研究成果的一種。中大的研究成果屢獲本地和國際權威期刊刊載。以二零零六至零七年度計算，教研人員共發表了六千五百多項專論，包括二千零七十五篇會議論文、二千八百零七篇期刊文章、八百三十三項研究著作與專題文章，七十二項原創與文學作品、顧問報告、個案研究，以及七百五十五項其他成果。

專利權

截至二零零七年六月三十日，中大共發出二百六十一項授權，包括專利技術、版權資料及實踐技術。同時，中大及其教研人員共取得六項註冊商標及一百一十四項專利，涵蓋藥物、生物技術、材料科學、資訊科技和醫療技術等範疇。

The high standard lectures, seminars and discussion brought relevant cutting edge information and latest technological advancements to the participants. These close interactions facilitated not only in-depth discussion and enhanced scientific exchange but also the establishment of long-term partnerships.

Institute of Science and Technology

One interesting research example of the Hong Kong Centre of Sports Medicine and Sports Science under the Institute of Science and Technology is the development of the sprain-free sports shoe which prevents ankle sprain injury during running and jogging. It develops an in-shoe sensor system that detects external force and human ankle motion during sports. The system provides real-time ankle torque measurement and sprain recognition by an in-shoe sensor system during running for further sprain risk identification, and helps the decision to trigger corrective motion while sprain occurs in the final sprain-free sports shoe.

Research Output

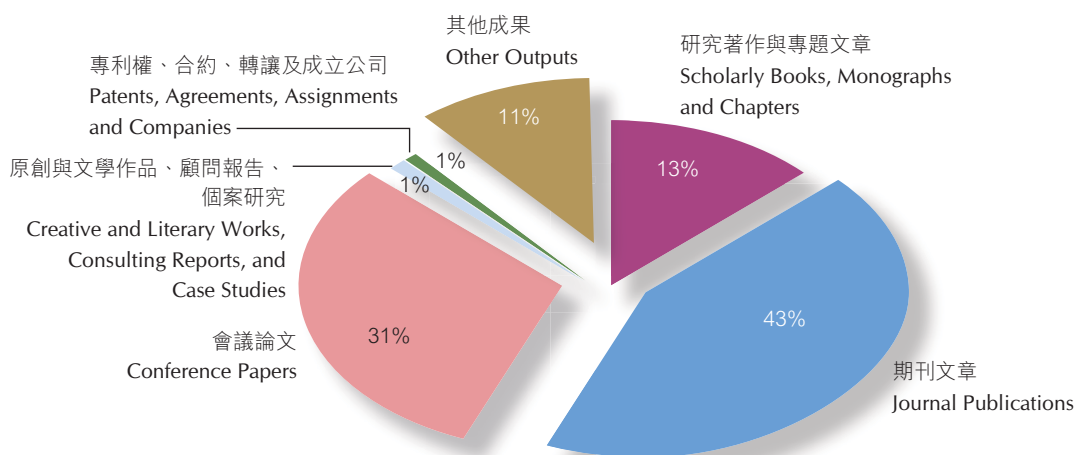
Publications

The outcome of research takes the form of conference papers, books, monographs, reviews, or articles published in prestigious international and local journals. For 2006–07, over 6,540 items of research output were recorded, including 2,075 conference papers, 2,807 journal publications, 833 scholarly books, monographs and chapters, 72 creative and literary works, consulting reports and case studies, and 755 other outputs.

Patents

As of 30 June 2007, CUHK has issued 261 licenses which involve patented technologies, copyrightable materials and know-hows. Also, CUHK and its staff members have secured six registered trademarks and 114 patents, covering diverse fields in pharmaceuticals, biotechnology, materials science, information technology, and medical technology.

二零零六至零七年度研究成果分布圖 Distribution of Research Output 2006–07



二零零六至零七年度中大科研人員取得的專利權舉隅 Examples of the Patents Issued to CUHK Inventors in 2006–07

專利權發出日期 Patent Issue Date	科研人員(所屬單位) Inventor(s) (Affiliation)	科技 Technology
7-7-2006	余濟美 Yu Chai-mei Jimmy 林雋 Lin Jun (化學系 Chemistry)	在玻璃表面製備具有殺菌殺病毒活性的光學透明二氧化鈦薄膜的方法及由該方法製得的薄膜 The Optically Transparent TiO ₂ Thin Film on the Surface of Glass and Method for Preparing the Same (Hong Kong Standard Patent No. HK1063620)
1-8-2006	王永雄 Wong Wing-hung (統計學系 Statistics)	Parallel Polynucleotide Sequencing Method (US Patent No. 7,083,929)
8-9-2006	王駿 Wang Jun 廖湘海 Liao Xianghai (生物化學系 Biochemistry)	一種利用膠帶獲取人體DNA的方法 A Non-invasive Method of Isolation of Human DNA (Hong Kong Standard Patent No. HK1054946)
12-9-2006	李耀斌 Lee Yiu-bun Jack (訊息工程學系 Information Engineering)	System and Method for Highly Scalable Video on Demand (US Patent Issued No. 7,107,606)
25-10-2006/ 2-2-2007	辛世文 Sun Sai-ming Samuel 馮明釗 Fung Ming-chiu 林漢明 Lam Hon-ming (生物系 Biology)	含有人粒細胞集落刺激因子的轉基因植物和其製備方法 Transgenic Plant Products Comprising Human Granulocyte Colony-Stimulating Factor and Method for Preparing the Same (Chinese Patent No. ZL200410037474.X) (Hong Kong Standard Patent No. HK1071908)
31-10-2006	李明 Li Ming 沈祖堯 Sung Jao-yiu Joseph John Sanderson 李嘉豪 Lee Ka-ho Kenneth 張毅敏 Cheung Ngai-man Edmund 鄭振耀 Cheng Chun-yiu Jack (內科及藥物治療學系、解剖學系、 矯形外科及創傷學系 Medicine & Therapeutics, Anatomy, Orthopaedics & Traumatology)	Compositions Comprising Organic Extracts of Geum Japonicum Thunb Variant and the Use Thereof (Singaporean Patent No. 2002221499)

專利權發出日期 Patent Issue Date	科研人員(所屬單位) Inventor(s) (Affiliation)	科技 Technology
5-12-2006	Yamamoto Tetsuya 鍾尚志 Chung Sheung-chee Sydney Koichi Kawashima Keita Suzuki Yoshio Onuki Yoshihiko Sugi Tsukasa Kobayashi (外科學系 Surgery)	Suturing Device for Endoscope (US Patent No. 7,144,401)
26-12-2006	王平安 Heng Pheng Ann (計算機科學與工程學系 Computer Science & Engineering)	Block-based Fragment Filtration with Feasible Multi-GPU Acceleration for Real-time Volume Rendering on Conventional Personal Computer (US Patent No. 7,154,500)
24-1-2007	盧煜明 Lo Yuk-ming Dennis 陳咏儀 Chan Wing-ye 吳國偉 Ng Kwok-wai (化學病理學系、病理解剖及細胞 學系、外科學系 Chemical Pathology, Anatomical & Cellular Pathology, Surgery)	Circulating Epstein-barr Virus DNA in the Serum of Patients with Gastric Carcinoma (European Patent No. EP1356124B1)
6-2-2007	張國偉 Cheung Kwok-wai 陳港榮 Chan Kwong-wing 陳展文 Chan Gin-man 林永佳 Lam Wing-kai (訊息工程學系、創新科技中心 Information Engineering, CINTEC)	Method for Delivering Large Amounts of Data with Interactivity in an On-demand System (US Patent No. 7,174,384)
13-2-2007/ 14-2-2007	Yamamoto Tetsuya 鍾尚志 Chung Sheung-chee Sydney (外科學系 Surgery)	內視鏡用縫合器 Endoscopic Suturing Instrument (US Patent No. 7,175,636) (Japanese Patent No. 3880907)
14-2-2007/ 30-4-2007	盧煜明 Lo Yuk-ming Dennis 潘烈文 Poon Lit-man Leo (化學病理學系 Chemical Pathology)	Methods for Detecting DNA Originating from Different Individuals (European Patent No. EP1421211) (Danish Patent No. DK/EP 1421211) (Greek Patent No. 3061604)
14-2-2007/ 18-5-2007	黃錦輝 Wong Kam-Fai (系統工程與工程管理學系 Systems Engineering and Engineering Management)	對數字圖像曝光不足的缺陷進行自動修正的方法和系統 A Method of Automatically Modifying the Defect of Underexposure of the Digital Image and the System Using the Same (Chinese Patent No. ZL200310117256.2) (Hong Kong Standard Patent No. HK1073908)
27-2-2007	王平安 Heng Pheng Ann (計算機科學與工程學系 Computer Science & Engineering)	Block-based Fragment Filtration with Feasible Multi-GPU acceleration for Real-time Volume Rendering on Standard PC (US CIP Patent No. 7,184,041)

專利權發出日期 Patent Issue Date	科研人員(所屬單位) Inventor(s) (Affiliation)	科技 Technology
27-2-2007	黃永 Huang Yong 吳克利 Wu Keli 唐外成 Tang Waicheng (電子工程學系、Mark IV Electronic Engineering, Mark IV)	Compact Inverted-F Antenna (US Patent No. 7,183,976)
16-3-2007/ 29-6-2007	李明 Li Ming 沈祖堯 Sung Jao-yiu Joseph 梁秉中 Leung Ping-chung 董輝 Dong Hui 陳啟明 Chan Kai-ming (內科及藥物治療學系、矯形外科 及創傷學系、Centurytex Ltd Medicine & Therapeutics, Orthopaedics & Traumatology, Centurytex Ltd)	An Organic Extract of Geum Japonicum Thunb Variant and Use Thereof (Australian Patent No. 2002350380) (Singaporean Patent No. 200503769-2)
3-4-2007	張國偉 Cheung Kwok-wai 陳港榮 Chan Kwong-wing 陳展文 Chan Gin-man 林永佳 Lam Wing-kai (訊息工程學系、創新科技中心 Information Engineering, CINTEC)	Method and System for Delivering Large Amounts of Data with Interactivity in an On-demand System (US Patent No. 7,200,669)
5-4-2007	張元亨 Zhang Yuanting 葉龍 Yip Lung 潘少恒 Pun Sio-hang (電子工程學系 Electronic Engineering)	信號頂端點搜尋裝置和方法以及其在血壓測量中的 應用 (Chinese Patent No. ZL03136659.7)
5-4-2007	盧煜明 Lo Yuk-ming Dennis 吳啟安 Ng Kai-on 徐寶賢 Tsui Bo-yin 趙慧君 Chiu Wai-kwun Rossa (化學病理學系 Chemical Pathology)	Circulating mRNA as Diagnostic Markers (Australian Patent No. 2004205774)
29-5-2007	李耀斌 Lee Yiu-bun Jack (訊息工程學系 Information Engineering)	System and Method for Error-control for Multicast Video Distribution (US Patent No. 7,224,702)
19-6-2007	謝作偉 Xie Zuowei 王耀榮 Wang Yaorong Cai Yuepeng (化學系 Chemistry)	Bridged Metallocene Complexes, Process for Preparing the Same and Use Thereof (US Patent No. 7,232,870)
26-6-2007	盧煜明 Lo Yuk-ming Dennis 吳啟安 Ng Kai-on 徐寶賢 Tsui Bo-yin 趙慧君 Chiu Wai-kwun Rossa (化學病理學系 Chemical Pathology)	Method for Diagnosing Preeclampsia by Detecting hCRH mRNA (US Patent No. 7,235,359)

中大衍生公司一覽

過去十年，中大成立了二十三間衍生公司。這些公司的核心技術或知識全發源於大學，其中十八間已成為商界活躍分子。

普萊治醫藥技術研發有限公司

普萊治醫藥技術研發有限公司由中大與總部設在美國的普萊治國際控股公司合作成立，是一個合同研究組織，在香港設有專業實驗室，為世界各地的藥廠提供資源、設施和服務，進行臨床測試，並確保獲得中國國家食品藥品監督管理局和美國食品與藥品監督管理局的認可。

CUHK Spin-off Companies at a glance

Over the last 10 years, 23 companies have spun off from the University with their core technology or know-how originated from the University. Eighteen of them have developed into active members of the business community.

Bridgetech Medical Technologies Research & Development Limited (BMT)

The University and Bridgetech Holdings International Inc., a US based company, set up BMT. It is a contract research organization that has the clinical resources and infrastructure to manage clinical trial performed in Hong Kong and China. It also oversees the State Food and Drug Administration and United States Food and Drug Administration application process. BMT also provides several specialized laboratories conducting clinical and diagnostic services in Hong Kong.



普萊治主席及行政總裁張萬圖(右)與中大臨床試驗中心主任徐仲鏞教授簽訂合作協議
Chairman and CEO of Bridgetech Mr. Michael Chermak (right) and director of Centre for Clinical Trials Prof. Benny Zee signing the agreement

康利佳醫療科技有限公司

康利佳醫療科技有限公司由二零零五年的中大畢業生創立，宗旨是為病人、醫療人員及消費者提供生理數據。康利佳獲大學授權，把一項由電子工程學系張元亨教授所開發的無袖帶血壓測量技術商品化，所製成的測量儀能從指尖測量每一搏動的血壓情況。康利佳現正為首個無袖帶血壓儀—QuickSense™一向相關部門申請註冊。

確進糖尿及內分泌專科中心

確進糖尿及內分泌專科中心專為患有糖尿病及內分泌疾病的病人提供全面醫療保健服務。確進是健力醫療（香港興業國際集團成員）與中大合作的項目，獲中大內科及藥物治療學系的內分泌及糖尿學部積極支持。



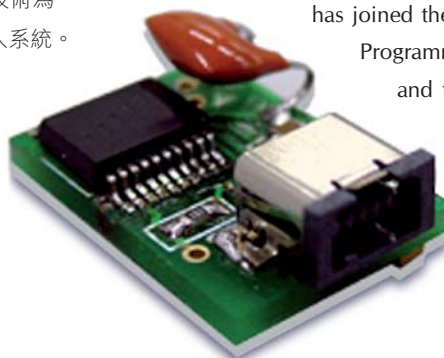
確進糖尿及內分泌專科中心

The Qualigenics Centre for Diabetes and Endocrine Disorder

Sengital Limited

Sengital Limited 是由中大工程學院及工商管理學院畢業生組成的衍生公司，其核心技術為一項低耗電無線傳送動態感應微型輸入系統。

Sengital參加了特區政府創新及科技基金的小型企業研究資助計劃，以及香港科技園公司的科技培育計劃。



Colisa Limited

Colisa Limited, a spin-off company formed by CUHK's graduates in 2005, aims at providing patients, health care professionals and consumers with valuable physiological data. Colisa licenses from the University a novel, cuff-less blood pressure monitoring technology developed by Prof. Zhang Yuanting in the Department of Electronic Engineering. The beat-to-beat measuring technology makes it possible to measure blood pressure from users' fingertips. Colisa is currently seeking regulatory approval for QuickSense™, the company's first cuff-less blood pressure monitor.



Qualigenics Centre for Diabetes and Endocrine Disorders

The Qualigenics Centre for Diabetes and Endocrine Disorders is a medical specialist clinic devoted to the total management of diabetes and endocrine diseases. It is a joint undertaking of GenRx Healthcare Ltd. (a subsidiary of HKR International Ltd.) and the University, with active participation from experts at the Division of Endocrinology and Diabetes of the Department of Medicine and Therapeutics.

Sengital Limited

Sengital Limited is a technology company established by a group of engineering and business graduates of the University. The core technology of Sengital is Micro Input Devices System, a low-power consumption and wireless motion sensing technology. Sengital has joined the Small Entrepreneur Research Assistance Programme of the Innovation and Technology Fund and the Hong Kong Science and Technology Park Incubation Programme.

「合璧聯珠二：樂常在軒藏清代楹聯」 展覽及同名圖錄

The Exhibition and Catalogue 'Double Beauty II: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection'



傑出研究計劃 Outstanding Research Project 文學院 Faculty of Arts

由藝術系與文物館合作的研究計劃「合璧聯珠二：樂常在軒藏清代楹聯」，分為展覽及出版兩部分，展覽於二零零七年三月十七日至五月十三日舉行，展出樂常在軒珍藏的一百五十幅清代楹聯，全面展現清代（一六四四至一九一一）書法對聯的面貌。

至於與展覽同名的大型圖錄，則由莫家良教授（藝術系）主編，從學術角度分析清代對聯書法的文學價值、書法家及其風格。圖錄以中英對照，是目前國內外少有的中國楹聯研究。當中輯錄的一百五十件展品說明，由五位藝術系研究生及一位研究助理在莫教授督導下編撰，另附載兩篇博士生的文章。

這個研究項目不但給系內研究生帶來實踐的機會，也善用藝術系與文物館的資源，加強雙方合作。

The Research Project 'Double Beauty II: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection', jointly conducted by the Department of Fine Arts and the Art Museum, consisted of an exhibition and the publication of a catalogue. The exhibition ran from 17 March to 13 May 2007, showcasing the art of couplet calligraphy in the Qing period (1644–1911) through a selection of 150 works from the Lechangzai Xuan Collection.

The namesake bilingual catalogue of the exhibition edited by Prof. Mok Kar-leung Harold (Department of Fine Arts) offers insights into the literary achievement, calligraphers and artistic styles of Qing couplet calligraphy in an academic perspective and the catalogue is largely unparalleled among published researches around the world.

The entries for the exhibits were contributed by five postgraduate students and a research assistant under Prof. Mok's supervision while two of the essays were the research outputs of two PhD candidates.

The project not only provided postgraduate students of the department with training opportunities but also maximized the resources of the department and the museum in their collaboration.

黃氏職業興趣量表項目 Wong's Career Interests Assessment Questionnaire Project



黃熾森教授向勞工處人員介紹評鑑工具
Prof. Wong briefing labour officers
on the assessment kit

傑出研究計劃 Outstanding Research Project 工商管理學院 Faculty of Business Administration

黃熾森教授（管理學系）於二零零六年在國際著名的學術期刊 *Journal of Career Development* 發表黃氏職業興趣量表在四個華人社區應用的研究成果。該量表是一套職業興趣模型和職業興趣的自我評估工具，為黃教授年前研究成果的一部分，其他成果包括一套電腦程式和相關的職業輔導材料，該套材料曾送予全港中學試用。

由於黃氏職業興趣量表獲廣泛應用及肯定，香港特區政府勞工處特邀黃教授協助，為該處於二零零七年成立的兩個青少年就業輔導及資源中心，設計相關的輔導和評鑑工具，並為該處人員提供培訓。此外，又邀請黃教授協助評估現有的十二個就業中心，探討如何加強服務，以及應用黃氏量表的可行性。

Prof. Wong Chi-sum (Department of Management) published his research findings on the application of the Wong's Career Interests Assessment Questionnaire (WCIAQ) in four Chinese societies in the *Journal of Career Development* in 2006. WCIAQ, a career interest model and self-assessment tool of career interests, is one part of the output of Prof. Wong's research projects in the previous years. The other outcomes included a computer programme and relevant feedback materials for people who want to get career guidance and advice. Packages of these materials were distributed to all secondary schools in Hong Kong.

Pursuant to the widespread adoption of WCIAQ, Prof. Wong's expertise was sought by the Labour Department of HKSAR for data collection and validation of an assessment kit for two youth employment centres opened in 2007, and also for training up labour officers who will use the kit to run the centres. The Labour Department also engaged Prof. Wong's consultation on service enhancement of its 12 job centres, and on the possible adaptation of the WCIAQ.

課程改革成效研究：尋求課堂教學實踐變化的證據

Has Curriculum Reform Made a Difference? Looking for Change in Classroom Practice



傑出研究計劃 Outstanding Research Project 教育學院 Faculty of Education

倪玉菁教授（教育心理學系）負責的研究計劃「課程改革成效研究：尋求課堂教學實踐變化的證據」，由研資局和國家教育部基礎教育課程教材發展中心資助，目的是考察中國內地現行的基礎教育課程改革，對數學科課堂教學實踐和學生學習的影響與成效。

該研究的樣本為中國河南省鄭州二十所小學約三千四百名小五及小六學生，他們須於兩年內接受三次數學測試。

研究顯示，新課程組的學生在解決複雜數學問題（即關於解釋、證明和應用）方面，優於傳統課程組的學生；但在基本數學計算能力方面則稍遜。後續的分析將進一步研究教師的理念和教學行為，如何影響這兩組學生的學習成果。

這研究計劃以個體和課室為分析單位，從多側面和發展性的視角，為課程改革的成效提供了不可多得的實證論證，進而從概念架構和研究方法兩方面，提供了如何進行課程改革成效研究的一個範例。

The project is funded by the RGC and the National Center for School Curriculum and Textbook Development, Ministry of Education. Led by Prof. Ni Yujing (Department of Educational Psychology), the project investigates whether or not the current curriculum reform initiatives in compulsory education of mainland China has influenced classroom practice and student learning in mathematics.

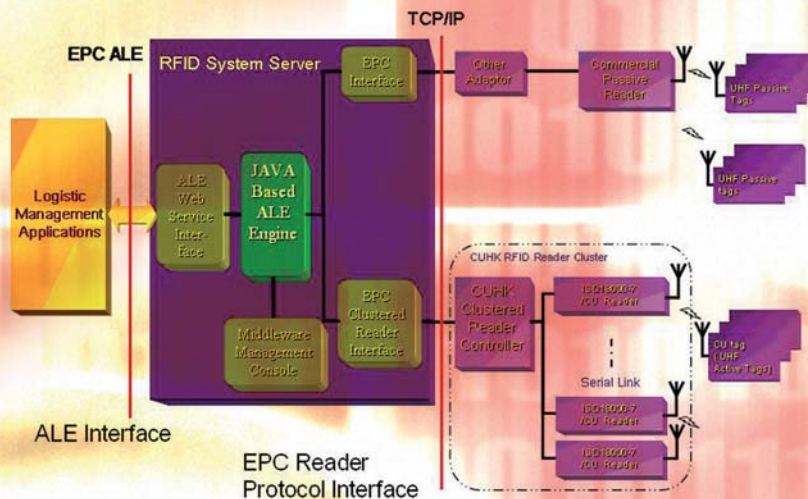
About 3,400 P.5 and P.6 students from 20 schools in Zheng Zhou, Henan, were sampled for the research. They were asked to take a set of mathematics assessment tasks three times over two years.

It was found that for complex problem solving tasks that require mathematical explanation, the new curriculum students performed better than the traditional curriculum students; while for the basic mathematical calculation tasks, they did poorer than their counterparts. Further analyses are being undertaken to examine how teachers' beliefs and instructional behaviours affected the student learning outcomes.

The study provides much-needed, multi-faceted and longitudinal evidence about effects of curriculum reform at both individual (student) and classroom levels (teacher and classroom). It offers a prime example to illustrate a conceptual framework and research design for studying effects of curriculum reforms.

用於物流供應鏈管理的端對端超高頻段無線射頻系統

An End-to-End UHF Band RFID System for Logistics and Supply Chain Management



傑出研究計劃 Outstanding Research Project 工程學院 Faculty of Engineering

由吳克利教授（電子工程學系）、劉永昌教授（訊息工程學系）及嚴厚民教授（系統工程與工程管理學系）開發的端對端無線射頻系統(RFID)，可應用於食品倉庫管理。該研究獲得創新及科技基金及業界分別資助五百萬港元及九十萬港元。

RFID由硬件系統、中間件系統和應用平台三部分組成。硬件系統主要包括超高頻段、高達30K字節的數據存儲裝置、讀寫器和標籤、標準數據接口、完整的傳感器功能，以及令標籤工作時間比使用ISO18000-7技術延長二百倍的節電技術。

中間件系統用於跟蹤和標籤的位置、數據分享和讀寫器訪問、數據提取、讀寫器連通、支持傳感器數據。中間件是低成本而高效的解決方案，將作為開放資源。

應用平台名為食品安全與質量管理系統，特別針對全球食品供應鏈設計，是一套周全的管理系統。它可配合有源RFID（裝有傳感器）和無源RFID系統使用，使食品由栽種養殖、加工、運輸至倉儲各個環節，都得到全程監控，確保食品安全無虞。

採用這系統的企業用戶，可在倉庫管理系統及企業資源規劃等應用軟件上，預先設定標準與準則。一旦食品出現異常情況，便可即時透過機制的中間件發現問題，並得知問題發生在何時、何地，以及如何發生，從而迅速反應。

An end-to-end Radio Frequency Identification (RFID) system is developed by the joint effort of Prof. Wu Keli (Department of Electronic Engineering), Prof. Lau Wing-cheong (Department of Information Engineering) and Prof. Yan Houmin (Department of Systems Engineering and Engineering Management). It was sponsored by the Innovation and Technology Fund and the industry with HK\$5 million and HK\$0.9 million respectively. The system consists of a hardware system, a middleware system, and an application platform.

The main specifications of the hardware system included UHF bands, data storage of up to 30K byte, multiple readers and tags, standard data interface, integrated sensor capabilities, and IP protected power saving technology, which allows more than 200 times longer tag working hours and extended range than that of the ISO18000-7 standard.

The middleware system is developed for tag tracking and tracing, data sharing and reader accessing, data abstraction, reader connectivity, and sensor data support. The middleware is a cost-effective solution and is going to be an open-source.

Application platform is a complete and specific design for a global food supply chain, named Food Safety and Quality Management System, which integrates active RFID (with sensors) and passive RFID systems to achieve the extended visibility for the food safety requirements during cultivation, process, transportation and storage phases.

With the system, the players could know exactly when, where, and what happened when abnormalities turn up according to the customized criteria on the enterprise level application such as Warehouse Management System, Enterprise Resource Planning.

唐氏綜合症無創產前檢測法

Non-invasive Prenatal Blood Test for Down Syndrome

盧煜明教授小組的成員徐寶賢博士
在質譜儀前工作，量度基因比例
*Dr. Nancy Tsui, a member of Prof. Lo's team, working
in front of the mass spectrometer*



傑出研究計劃 Outstanding Research Project 醫學院 Faculty of Medicine

盧煜明教授（化學病理學系）領導其研究隊伍，發展出一個新的唐氏綜合症無創產前檢測法。

這方法是透過分析孕婦血漿內由胎盤釋放出來其中一個名為PLAC4的基因，若胎兒是正常的话，胎兒從父親和母親所遺傳到的PLAC4 基因的比例是一比一，若胎兒有唐氏綜合症，該比例便會變成一比二或二比一。

盧教授及其研究隊伍利用質譜儀來精確地量度這比例，這方法的靈敏度和特異性甚高，分別為百分之九十和百分之九十六點五。這技術於二零零七年二月號的《自然醫學》發表。

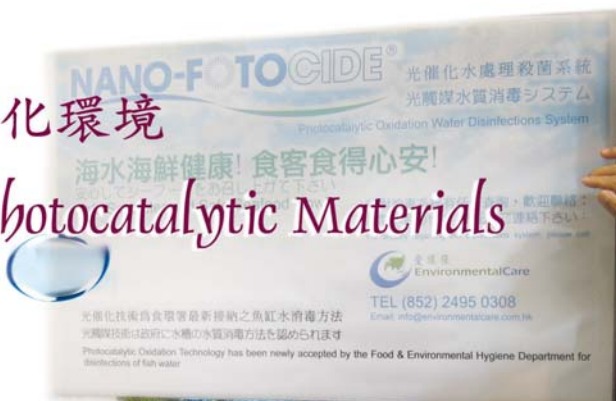
The outstanding research project is led by Prof. Lo Yuk-ming Dennis (Department of Chemical Pathology).

The test is done by detecting the RNA molecules released by the placenta of a foetus. In particular, RNA molecules from a gene called placenta-specific 4 (PLAC4) are detected. In a normal foetus, the PLAC4 gene ratio would be 1:1 while in a foetus suffering from Down Syndrome, the ratio would be deviated to 1:2 or 2:1.

Prof. Lo and his team measure the ratio in high precision with a mass spectrometer, a sensitive instrument which measures molecular masses of nucleic acids. In a series of cases, this test has achieved a sensitivity of 90% and a specificity of 96.5%. This work has been published in the February 2007 issue of *Nature Medicine*.

光催化新物料淨化環境

Development of Photocatalytic Materials



余濟美教授

Prof. Yu Chai-mei Jimmy

傑出研究計劃 Outstanding Research Project 理學院 Faculty of Science

余濟美教授（化學系）領導的光催化研究小組，成功合成多種新穎納米材料和薄膜，在環境淨化方面廣為應用。與傳統催化劑（又稱觸媒）粉末比較，新物料效能更高，易於回收，且可大幅提高淨化和殺菌能力。這些技術獲得了四項專利，研究小組和環境業界已合作開發了多款光催化空氣清新和水處理系統的商品。

新的催化技術物料具有高活性，並可因應需要，添加特別功能，用於自動清洗建築物料、抗菌表層、光催化污染處理，適用於環境健康及建築行業。

研究小組多次獲國際雜誌評為論文「被引用最多作者」。由二零零二年至二零零七年九月，全國大學及科研機構在國際期刊上共發表了二千一百多篇關於光催化的論文，其中余教授一篇有關氟摻雜二氧化鈦的文章共被引用一百七十二次，名登榜首。

The photocatalysis research team, led by Prof. Yu Chai-mei Jimmy (Department of Chemistry), has fabricated novel nanomaterials and thin films for environmental applications. These highly active and easily recyclable materials overcome the limitations of traditional catalyst powders. Pollution treatment and bactericidal efficiencies are drastically improved. The nanotechnology-based preparation methods were awarded four patents. In collaboration with an industrial partner, photocatalytic air purification and water treatment systems have been commercialized.

The new photocatalysts possess extremely high activities and can be modified to achieve special functions. They could be applied on self-cleaning building materials, anti-bacterial coatings and catalysts for pollution treatment. The technology is ideal for the environmental health and construction industries.

The CUHK research team was bestowed the honour of 'Most Cited Author' several times. Among 2,100 journal papers published in the field of photocatalysis from all institutions in China from 2002 to September 2007, the article on fluorine-doped titanium dioxide published by Prof. Yu tops the list with 172 citations.

東江流域枯水特徵計算與水資源管理

Characterization of Low Flows for Water Resources Management in the East River (Dongjiang) Basin

傑出研究計劃 Outstanding Research Project
社會科學院 Faculty of Social Science

「東江流域枯水特徵計算與水資源管理」由研資局資助，研究員包括陳永勤教授、馮通教授、梁怡教授（中大地理與資源管理學系），夏軍博士（中國科學院）、邵全喜博士（澳洲聯邦科學與工業研究組織）、陳敏建博士（中國水利部）及陳曉宏教授（中山大學）。

高度開發的東江流域水資源，主要用於供水、發電、航運、灌溉，以及淡水壓鹹，所以，該流域的枯水徑流及乾旱情況，對於水資源的可靠性與脆弱性極為重要。

這研究主要運用水文學分析方法研究枯水徑流特徵，並運用水文類比手段分析東江流域在枯水徑流情況下的水資源優化配置。研究同時也評核了枯水徑流對水質和水資源的應用的影響，並運用多目的程式法優化水資源系統，以滿足水資源管理政策與決策的需求。

這項目具有重大科學價值的研究，其成果已在四個國際會議上宣讀，並在七篇國際期刊論文中發表。

This project was funded by the RGC's earmarked grant. The investigators included Prof. Chen Yongqin, Prof. Fung Tung, and Prof. Leung Yee (Department of Geography and Resource Management, CUHK), Dr. Jun Xia (Chinese Academy of Sciences), Dr. Shao Quanxi (CSIRO Australia), Dr. Chen Minjian (Ministry of Water Resources), and Prof. Chen Xiaohong (Sun Yat-sen University).

Water resources in the East River basin have been highly developed and heavily committed for a variety of uses such as water supply, hydropower, navigation, irrigation, and suppression of seawater invasion. Low-flow conditions and hydrologic droughts are obviously very crucial to the reliability and vulnerability of the East River water resources systems.

This study employed hydrologic analysis methods for low-flow characterization and modelling techniques for optimization of water resources systems under low-flow conditions for the East River basin.

Impacts of low flows on water quality and other water uses were assessed and multi-objective programming techniques were applied to optimize water resources systems for the formulation of management strategies and plans.

This project has demonstrated important scientific merits and the results of the project had been reported in four international conferences and seven international journal articles.

服務香港 放眼世界

SERVICE TO HONG KONG AND THE WORLD

社會服務

在二零零六至零七年度，中大成員繼續以其專識卓見服務本港社會、中國本土以至國際社會，表現突出，在海內外備受表揚，屢獲獎譽。

李嘉誠健康科學研究所所長、李嘉誠醫學講座教授及化學病理學講座教授盧煜明教授，乃國際公認的血漿游離核酸專家，他獲頒二零零六年度長江學者成就獎，是該年度本港唯一得獎學者。盧教授開創以孕婦血漿分析胎兒基因的先河，其有關唐氏綜合症無創性產前測試的研究，獲國際權威醫學期刊《自然醫學》發表，為與懷孕相關疾病的檢測提供了新方向。

李嘉誠生理學講座教授陳小章教授與浙江醫學科學院合作，成功研究有關女性不育的病理機制，對治療不育及避孕方法的開發有著重要啟示。有關研究於英國自然雜誌社新發行的網上雜誌《自然中國》刊登。陳教授獲頒裘槎基金會二零零七至零八年度優秀科研者獎，以表揚她在上皮細胞生物學方面的貢獻。

物理系程淑姿教授獲頒裘槎基金會二零零七至零八年度優秀科研者獎；內科及藥物治療學講座教授陳家亮教授獲頒裘槎基金會二零零七至零八年度優秀醫學科學者獎，以表彰他們在國際科學界的超卓成就。

機械與自動化工學講座教授徐揚生教授成功開發全球首輛四輪轉向的「智能環保混合動力汽車」，有助減低廢氣排放和節省能源，改善空氣污染的情況。訊息工程學講座教授楊偉豪教授獲德國洪堡基金會頒發二零零七年度Friedrich Wilhelm Bessel Research Award。

統計學講座教授兼系主任陳毅恆教授在統計研究、教育和應用方面貢獻傑出，獲美國統計學會授予院士銜。陳教授乃該年度亞太區獲選的兩位學者之一，亦是本港唯一得獎人。工程學院四位教授李碩彥、王鈞、王煜及張元亨教授，獲電機及電子工程師學會(IEEE)選為院士。其中，張元亨

Community Service

In 2006–07, the University faculty and staff continued to serve the local community, the rest of China and the world with their expertise, and received many accolades for their outstanding service to local and international communities.

Prof. Lo Yuk-ming Dennis, Director of the Li Ka Shing Institute of Health Sciences, Li Ka Shing Professor of Medicine and Professor of Chemical Pathology, is a leading authority of international renown in the research of cell-free DNA and RNA molecules, which exist in the blood plasma of human subjects. Prof. Lo, the only Hong Kong recipient of the 2006 Cheung Kong Achievement Award, found foetal DNA in the plasma of pregnant women and reported a revolutionary new approach for non-invasive prenatal testing of Down's Syndrome in the top biomedical journal *Nature Medicine*.

Prof. Chan Hsiao Chang, Li Ka Shing Professor of Physiology, conducted groundbreaking research on female infertility which has led to the development of new strategies for diagnosis and treatment of infertility as well as for contraception. The research was featured by *Nature China*, a web-based publication from Nature Publishing Group. Prof. Chan was awarded the Croucher Senior Research Fellowship 2007–08 for her significant contributions to epithelial cell biology.

Prof. Ching Shuk-chi Emily in the Department of Physics and Prof. Chan Ka-leung Francis, Professor of Medicine and Therapeutics were awarded Croucher Senior Research Fellowship 2007–08 and Croucher Senior Medical Research Fellowship 2007–08 respectively in recognition of their outstanding research achievements.

Prof. Xu Yangsheng, Professor of Mechanical and Automation Engineering, developed the 'Intelligent Omni-directional Hybrid Electric Vehicle', an environmental-friendly car that would help alleviate air pollution in Hong Kong. Prof. Yeung Wai-ho Raymond, Professor of Information Engineering, was awarded the Friedrich Wilhelm Bessel Research Award 2007 by The Alexander von Humboldt Foundation.

Prof. Chan Ngai-hang, Professor of Statistics and chairman of the Department of Statistics, was named Fellow of the American Statistical

教授更獲頒二零零六年IEEE-EMBS傑出服務獎，以表揚他對醫學及生物學工程協會的貢獻。

推廣學術文化

大學及成員書院經常舉辦傑出學人訪問計劃，邀請國際知名學者蒞校主持講座及研討會，促進學術交流，並為本地學術界帶來新思維。

二零零六至零七年度，中大共邀得四位諾貝爾獎得獎學人主持講座，包括諾貝爾經濟學獎得主埃德蒙·費爾普斯教授和道格拉斯·諾斯教授，諾貝爾化學獎得主希活·羅蘭德教授，以及諾貝爾生理/醫學獎得主路易斯·歐拿奴教授。

其他到訪中大的傑出講者包括：

- 日本駐香港總領事佐藤重和先生
- 法國駐香港總領事戴博先生
- 大韓民國駐香港及澳門總領事趙煥復先生
- 沙地阿拉伯駐港總領事施嘉年大使
- 二零零六年邵逸夫天文學獎得主索爾·普密特教授、亞當·利斯教授及布萊·施米茲教授
- 史丹福大學商業研究院操作、資訊和科技講座教授李效良教授
- 哈佛大學亨利福特二世社會科學榮休講座教授傅高義教授
- 中華人民共和國外交部駐香港特別行政區特派員呂新華先生
- 全國人民代表大會常務委員會副委員長蔣正華教授

Association for his contributions to statistical research, education, and application. Prof. Chan was the only local academic to receive the honour this year and also one of two recipients from the Asia-Pacific. Four professors of the Faculty of Engineering, Prof. Robert Li Shuoyen, Prof. Wang Jun, Prof. Wang Yu Michael, and Prof. Zhang Yuanting, were named the prestigious Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) Fellow 2006. Prof. Zhang was also the recipient of the 2006 IEEE-EMBS Service Award for his exceptional and meritorious service to the Engineering in Medicine and Biology Society.

Promotion of Art and Culture

Each year the University and its constituent Colleges organize a variety of distinguished professorship and fellowship schemes, which bring world-renowned scholars to campus. These public lectures and seminars invigorate the intellectual community of Hong Kong and generate fruitful academic exchanges.

In 2006–07, the University hosted public lectures by four Nobel Laureates including Prof. Edmund S. Phelps and Prof. Douglass C. North, Nobel Laureates in Economic Sciences; Prof. F. Sherwood Rowland, Nobel Laureate in Chemistry; and Prof. Louis J. Ignarro, Nobel Laureate in Physiology or Medicine.

Other prominent speakers visiting CUHK during 2006–07 included:

- Mr. Shigekazu Sato, Consul-General of Japan in Hong Kong
- Mr. Jean-Pierre Thébault, Consul-General of France in Hong Kong
- Mr. Whan-Bok Cho, Consul-General of the Republic of Korea
- Ambassador Alaudeen Alaskary, Consul-General of Saudi Arabia in Hong Kong



大韓民國駐香港及澳門總領事趙煥復先生(左)
Mr. Whan-Bok Cho (left), Consul-General of the Republic of Korea



二零零六年邵逸夫天文學獎得主索爾·普密特教授
Prof. Saul Perlmutter, winner of the Shaw Prize in Astronomy 2006



香港特別行政區行政長官曾蔭權先生
The Honourable Donald Tsang, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

- 「雜交水稻之父」袁隆平教授
- 中國建設銀行行長張建國先生
- 中國銀行業監督管理委員會主席劉明康教授
- 中國社會科學院世界宗教研究所高師寧教授
- 中國國務院發展研究中心吳敬璉教授
- 香港特別行政區行政長官曾蔭權先生

文物館在二零零六至零七年度舉辦多項展覽，開放給校內人士及市民大眾。其中兩項大型專題展覽為「寶蘊迎祥：中國晚期金飾」及「合璧聯珠二：樂常在軒藏清代楹聯」，展出本地私人藏家莫華釗先生及黃仲方先生借予的珍藏。另一項專題展覽為「我師造化：高劍父畫稿」，展品匯合廣州藝術博物院、黎明伉儷及文物館珍藏，深入探討嶺南畫派開山祖高劍父的畫藝成就，亦增進粵港兩地文化交流。為配合上述展覽，文物館出版了學術圖錄，並且舉辦國際研討會、講座及工作坊等。

清代累絲點翠鑲珠寶金龍紋飾
Filigree gold ornament with dragon design and precious stone inlay, Qing



清代累絲鳳鳥花果金簪一對
Pair of gold hairpins with filigree phoenix, flower and fruit design, Qing



高劍父的鼎湖補山亭畫稿 一九三零年作
Bushan Pavilion in Dinghu by Gao Jianfu c. 1930

- Prof. Saul Perlmutter, Prof. Adam Riess and Prof. Brian Schmidt, winners of the Shaw Prize in Astronomy 2006
- Prof. Hau L. Lee, Thoma Professor of Operations, Information and Technology at Stanford Graduate School of Business
- Prof. Ezra Vogel, Henry Ford II Professor of the Social Sciences Emeritus at Harvard University
- Mr. Lu Xinhua, Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China in the HKSAR
- Prof. Jiang Zhenghua, Vice-Chairmen of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China
- Prof. Yuan Longping, 'Father of Hybrid Rice'
- Mr. Zhang Jianguo, President of China Construction Bank
- Prof. Liu Mingkang, Chairman of China Banking Regulatory Commission
- Prof. Gao Shining, Institute of World Religions, Chinese Academy of Social Sciences
- Prof. Wu Jinglian, Development Research Center of the State Council
- The Honourable Donald Tsang, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region

In the year under review, the Art Museum held several thematic exhibitions opening to University members and the public. The highlights were 'Celestial Jewellery: Later Chinese Gold Ornaments' and 'Double Beauty II: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection', mounted with the generous support of two renowned collectors, Mr. Christopher Mok and Mr. Harold Wong. Another exhibition, 'Learning from Nature: Sketches and Drawings by Gao Jianfu', was a collaborative project with the Guangzhou Museum of Art, Mr. and Mrs. Lai Ming. The Art Museum published academic catalogues and organized international symposia, talks or workshops in conjunction with the above exhibitions.

The year 2006 marked the 35th anniversary of the Art Museum. An exhibition of 'Posters and Publications of the Art Museum: The First 35 Years' was held at the Exhibition Hall of the University Library. The anniversary was also celebrated by three exhibitions at the Art



文物館藉二零零六年建館三十五年之際，於大學圖書館展覽廳舉辦「學苑英華：文物館三十五年海報及書刊展」，並先後舉辦三項館藏品展覽，分別為「窯火凝英：文物館藏陶瓷選」、「飛毫拂素：文物館藏書法」及「遊於藝：三十五年以來受贈文物」。

文物館與藝術系合辦「藝術系本科生畢業展」，並繼續開辦「中國文物欣賞」通識課程；對外又參與康樂及文化事務署策劃的「二零零七香港國際博物館日」，免費提供中國文物鑑定服務，增進校內及公眾對中國文物藝術的認識和欣賞。

中文大學出版社年內出版了七十一種書刊，以推動學術研究，傳播文化知識。計有學術專著二十種，普及書籍二十六種、學術期刊十三種、修訂或重印的圖書十二種。

擴展持續專業教育 提倡終身學習

專業進修學院一直秉承「致力全人教育，植根香港，放眼世界，為進修人士提供終身學習機會」的使命，提供優質的專業進修課程。

學院於二零零二年起開辦高級文憑課程，以增加中五及中七畢業生升學及晉身專業的途徑。二零零六至零七年度，學院新增四項高級文憑課程，包括時裝設計及產品開發、現代日語、金融服務及康樂及休閒事務管理，高級文憑課程至此增至二十一項，報讀的新生人數更較前一年增加近百分之五十。

鑑於課程與學生與日俱增，學院於二零零七年七月租用香港中文大學—東華三院社區書院位於旺角的校舍，為學生提供更多學習及活動空間。

為配合國內及香港各行各業的需要，學院繼續開辦各類型的企業培訓課程，包括為上海及黑龍江省等內地省市的官員和高校教師提供培訓。

二零零六至零七年度，學院的短期課程、頒授學歷課程及遙距課程的報讀人次超過四萬四千。這些課程由以下六個學部統籌：

- 藝術、音樂及人文學科
- 商業及管理
- 資訊科技及科學
- 語文及翻譯
- 社會科學及公共行政
- 中醫藥及醫療保健

Museum featuring entirely art objects selected from the museum collection.

The Art Museum also offered a General Education course 'Chinese Cultural Heritage in Art'. To foster the public's interest in Chinese art, the Museum participated in the 'International Museum Day 2007' organized by the Leisure and Cultural Services Department and provided free authentication services to the University community and the public.

During 2006–07, the Chinese University Press produced 71 publications, which included 20 academic titles, 26 general titles, 13 issues of scholarly journals, and 12 revised/reprinted titles.

Provision of Continuing and Professional Education

The School of Continuing and Professional Studies (SCS) continues to uphold its vision of 'being recognized as a first-class institution of lifelong education that fosters whole-person development and progresses with changes in local and global learning needs,' and offers a number of quality general courses and professional award-bearing programmes.

With a view to providing secondary school leavers with more career and higher education opportunities, SCS launched higher diploma programmes in 2002. In 2006–07, four new higher diploma programmes were offered in fashion design and product development, contemporary Japanese, financial services, and recreation and leisure management. While the number of higher diploma programmes offered increased to a total of 21, the number of new student enrolment rose by nearly 50% over the previous year.

To meet the needs of its expanding programmes and student population, SCS has acquired a new learning centre at The Chinese University of Hong Kong–Tung Wah Group of Hospitals Community College in Mongkok. This new learning centre provides students with more room for learning and other activities.

SCS continues to provide a multitude of corporate training programmes to cater for the demands of various professions in mainland China and Hong Kong, including the provision of training to officials and university lecturers from Shanghai, Heilongjiang and other mainland provinces and cities.

In 2006–07, general courses, award-bearing programmes and distance education courses attracted a total enrolment of over 44,000. The wide range of courses and programmes were managed through six divisions:

- Art, Music and the Humanities
- Business and Management
- Information Technology and Science
- Languages and Translation
- Social Sciences and Public Administration
- Traditional Chinese Medicine and Health Care

二零零六至零七年度專業進修學院學生人次 SCS Student Enrolment 2006–07

	課程數目 No. of Programmes	科目數目 No. of Courses	學生人次 No. of Students
短期課程 General Courses		1,358	20,370
學歷課程 Award-bearing Programmes			
碩士學位及高級研究文憑、證書課程 Postgraduate Degree, Diploma, and Certificate	5		212
學士學位課程 Degree	3		1,246
高級文憑課程 Higher Diploma Programmes	21		2,127
文憑課程 Diploma	101		3,075
證書課程 Certificate	85		10,491
遙距課程 Distance Education Courses		418	2,092
員工在職進修及培訓 In-house Training		94	5,012
總計 Total	215	1,870	44,625

註： 以二零零六年七月一日至二零零七年六月三十日計算

Note : The period is from 1 July 2006 to 30 June 2007



The Asia-Pacific Institute of Business (APIB) is positioned as the premier provider of executive education in Hong Kong and Greater China. In the 21st century, Hong Kong has experienced rapid changes creating a strong demand for professional executive training. APIB offers executive diploma programmes to help managers in the business community adapt to those challenges.

In 2006–07, APIB offered the following major award-bearing programmes:

- Executive Diploma Programme in Advanced Business Management
- Executive Diploma Programme in Finance
- Financial Planning Executive Programme
- Professional Diploma Programme in Financial Planning and Management

專業進修學院二零零六年度高級文憑課程開學典禮及迎新日，院長李仕權博士（右）致送紀念品予嘉賓李鵬飛先生
Dr. Victor S.K. Lee (right), Director of SCS, presented souvenir to Mr. Lee Peng-fei Allen in the Higher Diploma Programmes Inaugural Ceremony and Orientation 2006 of SCS

亞太工商研究所是香港和大中華地區行政管理教育的先導機構，年內開辦多項深造文憑課程，協助工商管理人員更新裝備，迎接二十一世紀的急劇轉變和挑戰。

二零零六至零七年度，該所舉辦的頒授學歷課程主要如下：

- 企業管理深造文憑課程
- 財務學深造文憑課程
- 財務策劃行政課程
- 理財策劃與管理專業文憑課程

支援工商業

中大各學院對支援本地工商業不遺餘力，年內於流動通訊、工程科學、無線射頻識別技術，以及創新醫療設備等方面尤有進展。

工程學院的流動通訊技術中心，在業界的贊助下於二零零三年成立，一向與本地網絡營運商和流動網絡設備供應商緊密合作。中心的最新研究成果，是由訊息工程學系李耀斌教授開發、用於第三代流動電話網絡的即時視像轉碼器，該技術已為本地主要流動網絡商數碼通所採用，並從而成功開發及推出全球首創的流動互聯網多媒體服務。用戶可以隨時隨地使用手機觀看互聯網上絕大部分的多媒體內容。這例子充分說明了中大的創新研究成果，可以幫助本地業界發展領先全球的產品或服務。

過去兩年，工程學院與萬國商業機器不斷加強合作。除了合辦夏令營以增加中學女生對工程科學的興趣外，計算機科學與工程學系亦與萬國商業機器合作，推動AIX電腦操作系統的應用研發。另外，系統工程與工程管理學系也探討萬國商業機器所推動的「服務業工程科學管理」概念可帶來的新機遇。

隨著無線射頻識別技術在全球物流管理行業中的應用日漸廣泛，電子工程學系獲政府資助，開展兩個相關的研發項目，協助本港業界探索這個新興市場。該系蔡潮盛教授與香港半導體業界合作，開發低成本、高效能、在超高頻頻段運作的射頻標籤。同時，吳克利教授亦與中國大型電信設備製造商中興通訊股份有限公司合作，發展射頻標籤的定位技術。

應付慢性疾病的醫療需求隨著人口老化日益增加。醫學院和工程學院合作，開發各種適合遙距及流動醫療的嶄新醫療設備。例如工程學院張元亨教授開發的測量血壓變化及心跳率的技術，香港捷飛科研有限公司、波導國際有限公司、金衛醫療科技有限公司等，即研究使用這些創新技術以開發及改良新產品。

In Support of Business and Industry

The Faculties of the University made significant progress in areas including mobile technology, engineering sciences, Radio Frequency Identification (RFID) and innovative healthcare devices, making vast contributions to the local industry.

The Mobile Technologies Centre (MobiTeC) in the Faculty of Engineering, established in 2003 with donations from the industry, has been working closely with the local network operators and mobile equipment suppliers. The latest research result of MobiTeC is a real-time universal video transcoder system developed by Prof. Lee Yiu-bun Jack in the Department of Information Engineering. It has enabled Smartone-Vodafone, a major mobile operator in Hong Kong, to launch a first-of-its-kind mobile Internet service. The subscribers of this service can view essentially any multimedia content on the Internet anytime anywhere with a 3G phone. This demonstrates how the University's innovation helps the local industry to develop world leading products or services.

The collaboration between the Faculty of Engineering and IBM has been expanding in the past two years. Besides co-organizing summer camps to encourage more female students to study engineering subjects, the Faculty's Department of Computer Science and Engineering cooperated with IBM on AIX applications research and development. The Department of Systems Engineering and Engineering Management has been working closely with IBM to look into the opportunities relating to IBM's strategic new paradigm in 'Services Sciences, Management and Engineering'.

Following the global trend in applying RFID in logistics management, the Department of Electronic Engineering has successfully kicked off two government-funded research and development projects to help the regional industry to explore this emerging market. Prof. Choy Chiu-sing in the department is working with semiconductor companies to develop cost-effective RFID tags operating in the Ultra High Frequency band. Prof. Wu Keli is working with ZTE, a major telecommunication equipment manufacturer in China, to develop location technologies for RFID systems.

The problem of aging population is inducing growing demand for healthcare support for patients of chronic diseases. The Faculty of Medicine and the Faculty of Engineering have joined forces to develop different kinds of innovative healthcare devices suitable for telemedicine and mobile healthcare applications. For example, Prof. Zhang Yuanting developed new algorithms for measuring blood pressure variation and heart beat rate. Companies such as Jettfly, Golden Meditech, and Bird are leveraging on such innovations to develop new products or to upgrade their current products.

教職員

STAFF

教職員人數

二零零六至零七年度，大學全職教職員總人數為五千九百七十五人，較去年增加百分之七點二，增加的主要為教學、研究和行政職級人員。

教學人員有一千二百九十人，約百分之六十一年齡介乎三十至五十歲之間。教學人員來自世界各地，包括澳洲、加拿大、新西蘭、英國、美國，以及其他東南亞和歐洲國家。

教職員概況

是年度共有九十八名教師加盟大學，其中五位知名學者應聘為講座教授，包括哲學講座教授信廣來教授、翻譯學講座教授黃國彬教授、管理學講座教授羅勝強教授、藥理學講座教授曹之憲教授，以及藥劑學講座教授李漢良教授。此外，柯諳迪教授獲聘為英語教學單位主任，吳樹培先生和曹永強先生分別獲聘任為教務處處長及資訊處高級主任，領導有關部門。

著名生物化學家及諾貝爾生理/醫學獎得主路易斯·歇拿奴應聘為醫學榮譽講座教授，國家科學技術部副部長馬頌德教授則受聘為工程學院榮譽教授。

大學校長劉遵義教授於二零零七年五月獲冠名為藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授。

招聘

為配合將於二零一二年實施的四年制本科課程，以及預期增加的教學人員，大學積極展開招聘工作，延攬不同學科的講座教授級人才。同時，大學校董會通過遴選和委任學院院長的新指引和程序。

Staff Population

The University's staff population increased by 7.2% to 5,975 in 2006–07. The increased number includes mainly teaching, research and administrative staff.

There were a total of 1,290 teaching staff members, with about 61% aged between 30 and 50. Members of the teaching faculty came from all over the world, including Australia, Canada, New Zealand, the US, the UK, and other Southeast Asian and European countries.

Staff Profile

A total of 98 new academic appointees joined the University in the year under review. Among them, five renowned academicians took up chair professorships at the University, namely, Prof. Shun Kwong-loi, Professor of Philosophy; Prof. Wong Kwok-pun Laurence, Professor of Translation; Prof. Law Shing-keung, Professor of Management; Prof. Cho Chi-hin, Professor of Pharmacology; and Prof. Lee Hon-leung Vincent, Professor of Pharmacy. There were also new leadership appointments made, viz., Prof. Andrew Curtis, Director of the English Language Teaching Unit; Mr. Ng Shu-pui Eric, Director of Registry Services; and Mr. Cho Wing-keung Tommy, Director, Information Services Office.

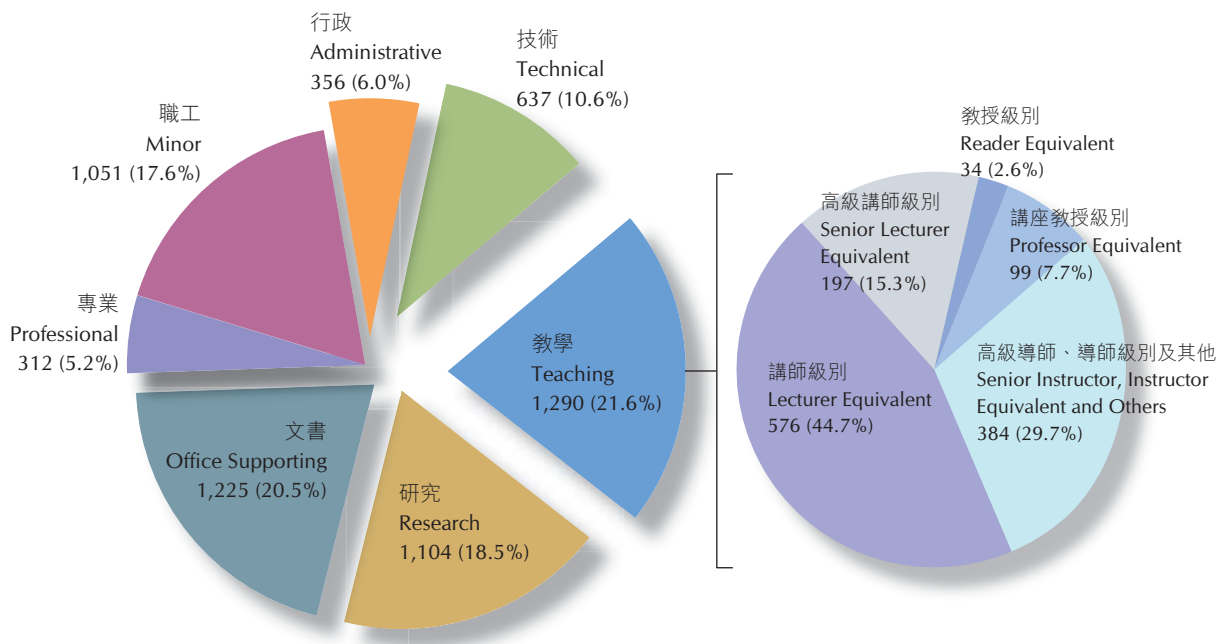
Besides, the University appointed Prof. Louis J. Ignarro, a distinguished biochemist and Nobel Laureate in Physiology or Medicine, as Honorary Professor of Medicine, and Prof. Ma Songde, Vice-Minister of the Ministry of Science and Technology of China, as Honorary Professor of the Faculty of Engineering.

Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor and President of the University, was named Ralph and Claire Landau Professor of Economics in May 2007.

Recruitment

To prepare for the reversion to a four-year normative curriculum from 2012 and the anticipated increase in academic strength, the University carried out a searching exercise for appointments to professorships

二零零六至零七年度全職教職員職別/職級分布圖
Distribution of Full-time Staff by Job Types/Grades 2006–07



總人數 : 5,975
Total

註： 以二零零七年六月三十日紀錄計算
Note: All figures as at 30 June 2007

為提升聘任的靈活性和進一步加強大學的研究實力，大學增設研究助理（非公費資助）和高級研究助理（非公費資助）的職位，提供更具競爭力的服務條件，以吸納研究人才加入大學工作。

教職員培訓及發展

大學鼓勵教職員持續進修，以適應瞬息萬變的社會環境，接受新的挑戰和應付新的工作需要。二零零六至零七年度各項培訓及發展計劃概況如下：

- 教職員進修計劃：三名教師獲大學頒發之獎助學金或培訓貸款，在本港或海外專上院校進修或開展研究工作
- 會議補助金：大學提供津貼予二百九十三名教職員，出席本港及海外的學術和專業會議
- 進修津貼：繼續提供員工培訓及發展經費予各學系及行政部門，資助員工參加不同的業務研討會、工作坊及培訓課程，提高工作技能和知識

at the chair level for various disciplines. At the same time, the new guidelines and procedures for the search and appointment of Faculty Deans were approved by the Council.

To enhance flexibility of appointment and further strengthen its research effort, a new set of research ranks, namely, Research Assistant (External Fund) and Senior Research Assistant (External Fund), was introduced to allow the offer of more competitive terms to recruit researchers to join the University.

Staff Training and Development

The University encourages staff members to enhance their knowledge and skills through continuous learning to meet the ever-changing job demands. In 2006–07, the following training and development opportunities were offered:

- Staff development programmes and grants: three teachers received financial support from the University in the form of scholarships, fellowships, training loans or special grants to further their studies and conduct research at local and overseas institutions of higher learning



劉遵義校長（左七）頒發二零零六至零七年度員工優異服務獎

Members of the University were presented the Exemplary Service Award 2006-07 by Prof. Lawrence J. Lau (7th left), Vice-Chancellor

- 人事處員工培訓及發展組繼續為不同職級的員工舉辦培訓課程，參加者達三千一百三十九人次。該組除策劃各種提升工作技能的工作坊外，亦籌辦講座，促進員工工作與生活平衡、提升生活質素
- 資訊科技服務處為大學九百九十八名員工舉辦多項電腦課程，包括辦公室軟件應用、網上教學工具運用、網絡保安和使用大學資訊科技服務的特設課程等，以課堂講授、網上教授或自學的形式進行
- 學能提升研究中心繼續開辦多元化的教學講座和活動，輔助教學人員提升教學和學習質素，年內參加者達五百人次
- Conference grants: financial assistance was given by the University to 293 staff members to attend academic and professional conferences overseas and in Hong Kong
- Reimbursement of training and development expenses: successful applicants were reimbursed via their departments/units' training budget to attend job-related seminars, workshops, and training programmes run by external organizations
- The Staff Training and Development Unit of the Personnel Office organized training workshops and a total of 3,139 staff attendances were recorded for various workshops in the year under review. Apart from training workshops on improvement of job skills, seminars and workshops were also organized to promote employee well-being and work-life balance
- The Information Technology Services Centre organized various computer education programmes for 998 staff members of the University. These included training on office applications, web-based teaching tools, Internet security solutions, special programmes, etc. specific to the University's IT environment. The programmes were delivered through instructor-based lectures, online teaching and self-learning courses
- The Centre for Learning Enhancement And Research ran a number of courses and activities designed to support teaching and learning enhancement for teaching staff members. There were about 500 attendances in such events in the year under review

其他人事政策、服務與服務條件

調升非教學職位薪酬水平

大學參考二零零六年度政府公務員與私人機構薪酬水平比較調查之結果，決定由二零零七年七月一日起，按下述百分比上調非教學職位（即曾於二零零四年薪酬水平下調百分之四或百分之十者）的薪酬水平：

「甲」類服務條款及相類職位：+ 2.8%

「乙」/「丙」類服務條款及相類職位：+ 7%

實施五天工作周

大學支持政府推行的五天工作周計劃，在維持整體運作效率不變及服務必須不受影響下，讓員工在工作及家庭生活兩方面取得更佳平衡。由二零零七年一月一日起，大學的辦公時間更改為：

星期一至星期四：上午八時四十五分至下午一時
下午二時至下午五時三十分

星期五：上午八時四十五分至下午一時
下午二時至下午五時四十五分

雖然大學整體以五天工作周模式運作，但少量課堂及考試仍會編排於周六進行，研究活動亦不受影響。提供保安、大學設施及緊急維修服務的部門將維持一貫運作，而提供學生服務的單位，於二零零七年上半年的星期六上午按過渡性安排，提供最起碼服務，並於二零零七年下半年逐步實施五天工作周。

大學強積金計劃更趨完善

大學引進多一個強積金集成信託計劃，於二零零七年五月一日起生效，並開放予所有強積金計劃成員選擇。僱員可自由選擇參加其中一個集成信託計劃，並可每年轉換計劃一次。

劃一病假規則

為提供一致及清晰的病假管理指引，大學於二零零七年七月一日推行一套劃一適用於所有全職僱員的病假規則。

Other New Personnel Policies, Services, and Conditions of Service

Upward Pay Level Adjustment for Non-Teaching Posts

The University, making reference to the outcome of the 2006 Civil Service Pay Level Survey, decided that the salary scales of non-teaching posts that carried the reduced salary scales (at -4% or -10% upon the implementation of the 2004 Pay Level Adjustment) be adjusted upwards with effect from 1 July 2007 to the following order:

Terms of Service (A) posts: + 2.8%

Terms of Service (B) / (C) posts: + 7%

Five-Day Operation Week (5DW)

The University supported the Government's initiative to implement a five-day operation week, for a better work-life balance for its staff members while maintaining overall operational efficiency and essential services. Starting from 1 January 2007, the University's Usual Operating Hours are re-defined as follows:

Monday to Thursday: 8:45 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:30 pm

Friday: 8:45 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:45 pm

Although the University operates mainly on a 5DW basis, there are still a limited number of Saturday classes and examinations. Research activities are not affected. Departments and units responsible for security matters and emergency maintenance services, as well as those in charge of the use of common facilities/amenities continue to maintain their operations beyond the University's Usual Operating Hours.

Major student service units were manned by skeleton staff on Saturday mornings during the transitional period and such arrangement was phased out in the second half of 2007.

Enhancement of the University Mandatory Provident Fund (MPF) System

The University introduced one additional MPF master trust scheme for members' selection with effect from 1 May 2007. Under the enhanced University MPF System, there are two MPF master trust schemes and scheme members may opt to switch between the two schemes during their employment at the University once a year.

Consolidated Sick Leave Regulations

With a view to providing consistent and clearer guidelines on sick leave administration, a consolidated set of sick leave regulations applicable to all full-time appointees was introduced with effect from 1 July 2007.

學生和校友

STUDENTS AND ALUMNI

學生

新生入學

在二零零六至零七年度，大學共錄取新生四千八百五十六名，計本科生三千一百五十四名，大學教育資助委員會（教資會）資助課程的研究生一千七百零二名。此外，還錄取了三千七百九十三名學生入讀自負盈虧研究院課程。

中大是年再創收生佳績，錄取了二十四名在高級程度會考（高考）中考獲四優或以上成績的考生，包括一名六優生，他們均獲得首年全費獎學金。透過大學聯合招生方法（聯招）升學的成績最佳的一千名學生中，有半數入讀中大。聯招數字顯示，中大是錄取最多第一志願及第一組別考生的院校。

是年，中大亦錄取了二百九十八名非本地本科生。他們來自內地二十個省市、印尼、意大利、日本、黎巴嫩、澳門、馬來西亞、墨西哥、毛里裘斯、新加坡、斯洛伐克、南韓、西班牙、台灣、英國及美國等。

Students

Student Admission

A total of 4,856 new students were admitted during the year 2006–07, including 3,154 undergraduate students and 1,702 postgraduate students in University Grants Committee (UGC)-funded programmes. In addition, 3,793 students were admitted by self-financed postgraduate programmes.

In 2006–07, CUHK admitted 24 students with 4As or above in the Hong Kong Advanced Level Examination, including one with 6As. They were all awarded a full fee tuition scholarship. Of the top 1,000 Joint University Programme Admissions System (JUPAS) entrants, half were admitted to CUHK. JUPAS statistics also show that CUHK admitted the largest share of both first-choice and Band A JUPAS applicants among all local tertiary institutions.

During the year, CUHK admitted 298 non-local undergraduates from 20 mainland provinces and municipalities, Indonesia, Italy, Japan, Lebanon, Macau, Malaysia, Mexico, Mauritius, Singapore, Slovakia, South Korea, Spain, Taiwan, the UK, the US, etc.

二零零六至零七年度新生入學人數

Student Admission 2006–07

	全日制 Full-time	兼讀制 Part-time	本地生 Local	非本地生 Non-local	總人數 Total
教資會資助課程 UGC-funded Programmes					
本科生* Undergraduates	3,154	0	2,856	298	3,154 (3,098)
研究生** Postgraduates	1,058	644	1,372	330	1,702 (1,256)
本科及研究生 Total Undergraduates & Postgraduates	4,212	644	4,228	628	4,856 (4,354)
自負盈虧課程（由研究院開辦） Self-financed Programmes (offered by the Graduate School)					
研究生** Postgraduates	554	3,239	3,218	575	3,793 (3,148)

* 以二零零六年九月九日計算，包括一百七十九名透過中六生優先錄取計劃入學的本科生

Figures as at 9 September 2006, including 179 students admitted through the Early Admissions Scheme for Secondary Six Students

** 以二零零六年九月三十日計算 Figures as at 30 September 2006

() 內為二零零五至零六年度數字 Indicating 2005–06 figures

學生人數

二零零六至零七年本科生人數較去年上升百分之二點九，教資會資助課程的研究生人數，增加了百分之二十一點三；自負盈虧研究生課程則有百分之六點九的增長。

以二零零六年十二月三十一日計算，中大學生總人數為一萬三千五百一十三人，其中百分之七十六點一為本科生，百分之二十三點九為研究生；另外有六千七百四十三名學生修讀自負盈虧研究院課程。

Student Population

In the year under review, the University registered an increase of 2.9% in undergraduate student enrolment, a 21.3% increase in postgraduate student enrolment in UGC-funded programmes, and a 6.9% increase in postgraduate student enrolment in self-financed programmes.

On 31 December 2006, the total enrolment figure of UGC-funded programmes stood at 13,513, of whom 76.1% were undergraduate students and 23.9% postgraduate students. On top of this, 6,743 students were enrolled in self-financed postgraduate programmes.

二零零六至零七年度學生人數* Student Enrolment 2006-07*

	全日制 Full-time	兼讀制 Part-time	本地生 Local	非本地生 Non-local	總人數 Total
教資會資助課程 UGC-funded Programmes					
本科生 Undergraduates	10,224	60	9,387	897	10,284 (9,993)
研究生 Postgraduates	2,167	1,062	2,380	849	3,229 (2,661)
本科及研究生 Total Undergraduates & Postgraduates	12,391	1,122	11,767	1,746	13,513 (12,654)
自負盈虧課程（由研究院開辦） Self-financed Programmes (offered by the Graduate School)					
研究生 Postgraduates	670	6,073	5,743	1,000	6,743 (6,308)

* 以二零零六年十二月三十一日紀錄計算 Figures as at 31 December 2006

() 內為二零零五至零六年度數字 Indicating 2005-06 figures



畢業生人數

二零零六至零七年度共有七千三百三十七名學生完成學業，其中二千七百六十九人為本科生，一千零六十人為研究院文憑課程學生，三千五百零八人為研究院高級學位課程學生。自一九六六年至今，中大畢業生人數已累積達十萬零七千八百八十七人。

Graduates

A total of 7,337 students completed their studies in 2006–07, including 2,769 first-degree students, 1,060 postgraduate diploma students, and 3,508 higher-degree students. This brought the total cumulative number of graduates since 1966 to 107,887.



頒授學士學位數目
Number of First Degrees Awarded

	2006-07	1966-2007
文學士 Bachelor of Arts	437	12,406
工商管理學士 Bachelor of Business Administration	541	12,392
中醫學學士 Bachelor of Chinese Medicine	30	86
教育學士 Bachelor of Education	68	1,782
工程學士 Bachelor of Engineering	363	5,422
內外全科醫學士 Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery	149	2,753
醫學科學學士 Bachelor of Medical Sciences	4	77
護理學士 Bachelor of Nursing	133	1,342
藥劑學士 Bachelor of Pharmacy	26	380
理學士 Bachelor of Science	530	14,214
社會科學學士 Bachelor of Social Science	488	15,080
總數 Total	2,769	65,934

頒授高級學位及文憑數目
Number of Higher Degrees and Postgraduate Diplomas Awarded

	2006-07	1966-2007
博士學位 Doctoral degrees	225	1,756
碩士學位 Master's degrees	3,283	23,617
文憑 Diplomas	1,060	16,580
總數 Total	4,568	41,953





- ① 中大男子划艇隊在兩大划艇賽中獲六連冠
CUHK men's rowing team won the Hong Kong Intersarsity Rowing Championship for the sixth year in a row
- ② 彭曉欣同學(右)獲頒羅兵咸永道會計學優異獎
Miss Sharon Pang (right) won PricewaterhouseCoopers Scholarship
- ③ 中大隊大專辯論賽掄元
CUHK team won Intersarsity Debate
- ④ 中大隊獲「成龍挑戰盃」大專院校排球邀請賽女子組冠軍
CUHK women's team won the Jacky Chan's Challenge Cup Inter-Collegiate Volleyball Tournament

學生活動

二零零六至零七年度，中大學生會、各成員書院學生會，以及一百多個院會、系會及屬會舉辦了各式各樣的課外活動，包括文娛康樂節目、體育活動和社會服務。

中大學生活躍於大專界活動，在比賽屢創佳績。辯論隊在二零零六年大專普通話辯論賽掄元，划艇隊在第十三屆全港大學划艇錦標賽奪得全場總冠軍，並在第七屆全港大學室內划艇錦標賽奪得全場亞軍。

Student Activities

During the year 2006–07, a wide range of extra-curricular activities were organized through students unions of the University and the four Colleges, over 100 Faculty and departmental societies, and other student affiliated clubs.

Students performed well in various activities and competitions. The University debating team won the overall championship in the Intersarsity Putonghua Debate Competition 2006 while the CUHK rowing team was the overall champion of the 13th Hong Kong Universities Rowing Championship, and the overall first runner-up in the 7th Hong Kong Universities Indoor Rowing Championship in 2006.

獎學金及經濟援助

二零零六至零七年度，由學生事務處、入學及學生資助處及四所成員書院發給學生的獎學金及經濟援助，總額達六千五百一十萬港元。

大學及書院為獎勵成績優異的學生，共頒發獎學金及學業優異獎二千一百七十四項，金額達二千六百零三萬港元，其中一百一十四名會考成績優異並經「優先錄取計劃」入學的學生，獲得獎學金總額達三百零四萬港元。在二千一百七十四個獎項中，約百分之九的金額超過四萬二千一百港元，足以支付全年學費。

此外，三百一十六名學生獲頒獎學金，到海外參加交換計劃、會議、交流團，以及修讀研究院課程，金額共五百五十萬港元。二百八十八名內地生及海外生獲頒獎學金來港攻讀，金額共二千九百九十二萬港元。

另一方面，校方為學生提供貸款共二百五十一萬港元，另助學金一百一十二萬港元，解決他們的經濟困難。

年內，九百八十七名學生參加大學或書院贊助的學生工讀計劃，共領取津貼一百六十六萬港元。

學生輔導及發展

二零零六至零七年度，學生輔導及發展組為學生提供了多項預防、治療及促進個人成長的心理輔導服務及活動。全年有約四百名學生接受個人輔導，而參與各項活動者則有近三千人。

年內，該組著力推廣正向心理學，透過學生事務處刊物《大學廣場》內的「校園健心室」專欄，跟學生分享正向心理學和心理健康等資訊，增強學生的抗逆能力。此外，新設的「成長通識站」亦就個別學系的學生所需設計工作坊，以助他們全面發展。為使學生加深自我認識，提升自信及個人效能，該組也舉辦了多項個人成長培訓活動。

除了透過網頁推廣心理健康教育之外，該組亦定期出版專題文章及教育單張，探討的主題包括大學生生活、學習技巧、溝通技巧、戀愛及跨文化適應等。

Scholarships and Financial Assistance

During the period under review, the total amount given out in the form of scholarships and financial assistance to students via the Office of Student Affairs, the Office of Admissions and Financial Aid and the four Colleges of the University was HK\$65.1 million.

A total of 2,174 University- and College-administered scholarships and prizes with an aggregate value of HK\$26.03 million were awarded to students with outstanding academic achievements. Among them, 114 worth a total of HK\$3.04 million were awarded to students with outstanding performance in the Hong Kong Certificate of Education Examination who were admitted via the Early Admissions Scheme. Of these 2,174 awards, about 9% carried a value sufficient to cover the annual tuition fee of HK\$42,100 or more.

In addition, about HK\$5.5 million was granted to 316 students to participate in University-arranged exchange programmes, postgraduate studies, conferences and overseas study tours. A total of 288 mainland and non-local students were awarded scholarships to the tune of HK\$29.92 million for their studies in Hong Kong.

On the other hand, HK\$2.51 million was given out in the form of loans and HK\$1.12 million in the form of bursaries to help students.

During the same period, 987 students benefited from the Student Campus Work Schemes sponsored by the University and the Colleges, for which HK\$1.66 million was disbursed.

Student Counselling and Development Service

In 2006–07, the University provided a wide range of preventive, remedial and developmental counselling services and programmes for students through the Student Counselling and Development Service. Close to 400 students benefited from individual counselling while about 3,000 students attended various developmental programmes organized by the service during the year.

The University carried out new initiatives in promoting positive psychology on campus in 2006–07 in order to further develop students' strengths and virtues. These included the development of a designated column in the Office of Student Affairs' monthly newsletter *The University Marketplace* as well as the organization of customized developmental programmes catering to the specific needs of individual student groups. It also conducted regular groups and workshops aimed at enhancing students' self-understanding, self-confidence, personal effectiveness, and cross-cultural adjustment.

Apart from promoting mental health awareness through the service's web page, educational articles and pamphlets were also published regularly to help students acquire self-management skills in areas such as healthy lifestyle, study effectiveness, interpersonal communication, love and courtship, cross-cultural adjustment, etc.

來港生活動

學生事務處的來港生組，為來自各地的學生舉辦了多項活動，包括以不同國家為主題的文化節，藉以推動校園內的多元文化。

為了協助非本地生適應校內生活，來港生組為新生舉辦聚會，調查他們的生活狀況，收集他們對校園生活的意見，並聯同校內其他部門為內地本科生、國際學生和研究生舉辦迎新活動。國際生舍堂亦為宿生安排各項活動，如迎新節目、體育活動、烹飪班及早餐聚會等，讓來自不同國家的學生切磋交流，從而認識不同文化，建立友誼。

就業輔導及發展

二零零六至零七年度有四千六百多家機構，透過中大就業策劃及發展中心刊登招聘廣告，提供約一萬六千個職位。為協助學生就業，學生事務處聯同校內其他單位，舉辦了各類就業輔導活動、就業展覽及招聘講座，出席人次超過一萬五千。

「寰宇暑期實習計劃」內地部份（前稱「中國就業發展獎勵計劃」）已舉辦了十屆，在二零零六至零七年度為約一百二十名學生提供六至八個星期的內地實習訓練，讓他們透過課堂學習、參觀，以及到國營和中外合資的機構實習，認識內地工作文化，以及社會、政治和經濟狀況。

另外，為貫徹大學國際化的方針，學生事務處把實習計劃拓展到海外城市。二零零七年暑期，五十九名學生經計劃挑選，遠赴墨爾本、悉尼、多倫多、溫哥華、都柏林、倫敦及奧蘭多等地，實習六至十二星期。

約百分之八十一畢業生於二零零六年底已受僱於各行各業，其中約百分之七十投身工商界，約百分之十三加入社會及公共機構；另有約百分之十七選擇繼續升學。



八名學生參加「寰宇暑期實習計劃」，到澳洲悉尼實習
Eight students completed Global Internship Programme 2007 in Sydney, Australia

Activities for Incoming Students

A number of activities for different groups of students, including cultural festivals of different themes that promote cultural diversity on campus were organized by the Incoming Students Section.

In view of supporting mainland students and international students to adapt to the new environment, a series of 'get-togethers' and student surveys were conducted by the section to gauge non-local freshmen's views on campus life. It also co-organized with other units the orientation programmes for mainland students, international students and postgraduate students in summer. Programmes catering to International House residents included orientation nights, sports activities, baking classes and breakfast gatherings.

Career Guidance and Development

In 2006–07, some 4,600 companies placed recruitment advertisements through the University's Career Planning and Development Centre, inviting applications for around 16,000 job positions. To better equip students for employment, career guidance programmes, exhibitions, and recruitment talks were organized, attracting over 15,000 participants.

The Global Internship Programme (Mainland Part), formerly known as the China Career Development Award Programme, running in its 10th year, provided about 120 students with the opportunity to learn about the mainland's socio-political and economic systems and workplace culture in state or private enterprises in major mainland cities.

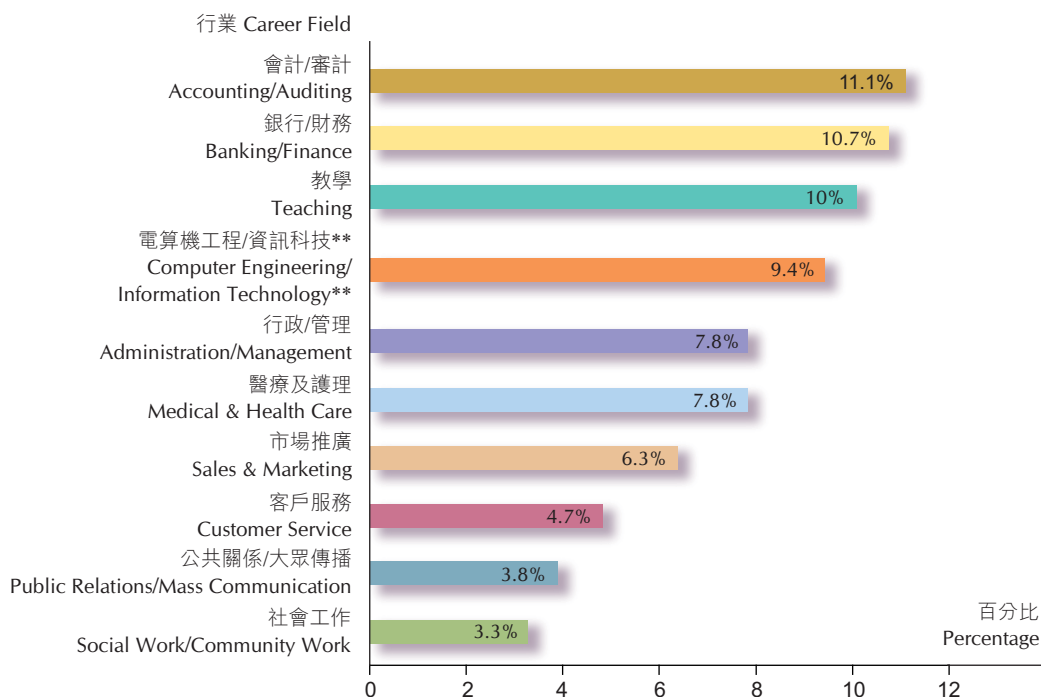
In line with the University's mission of internationalization, the Programme (Overseas Part) was expanded to cover overseas cities including Melbourne, Sydney, Toronto, Vancouver, Dublin, London, and Orlando. In the summer of 2007, 59 students were selected to undergo workplace training for periods from 6 to 12 weeks on the programme.

With regard to graduate employment, about 81.1% of the class of 2006 were able to secure full-time employment by the end of December 2006, with 70.3% joining the commercial and industrial sectors, and 12.8% joining social and public organizations. Another 16.9% decided to pursue further studies.



學生事務處舉辦各類就業輔導活動
Workshops and seminars were organized to help students in their career development

二零零六年學士學位畢業生就業分布* Major Career Fields of 2006 First Degree Holders*



二零零六年學士學位畢業生首月月薪中位數 Median Starting Monthly Salary of 2006 First Degree Holders

行業 Career Field	港元 HK\$		增幅 Increment %
	2006	2005	
會計/審計 Accounting/Auditing	11,483	10,833	6.0
行政/管理 Administration/Management	11,167	10,833	3.1
銀行/財務 Banking/Finance	13,542	12,400	9.2
電算機工程/資訊科技 Computer Engineering/Information Technology**	11,917	11,000	8.3
客戶服務 Customer Service	11,656	11,467	1.6
醫療 Medicine***	42,909	42,909	0.0
公共關係/大眾傳播 Public Relations/Mass Communication	10,833	10,000	8.3
市場推廣 Sales & Marketing	10,833	10,833	0.0
社會工作 Social Work/Community Work	12,000	11,905	0.8
教學 Teaching	16,000	16,000	0.0

* 不包括醫科畢業生

Excluding medical graduates

** 包括軟件工程分析/程式編寫、軟件設計及開發、資訊技術顧問服務、系統維護、資訊系統行政及管理、數據通訊及網絡工程、硬件設計、製造及安裝、計算機工程，以及電子商務

Including software engineering and analysis/programming, software design and development, information technology consulting, systems maintenance, information systems administration and management, data communications and network engineering, hardware construction and installation, computer engineering, and e-business

*** 為前一年醫科畢業生完成為期一年實習後的月薪，包括所有津貼

The average monthly salary (including all allowances) of the medical graduates of the previous year after completion of the prescribed one-year internship

校友

中大由成立至今，連同以前原成員書院的畢業生人數在內，畢業生人次在二零零六年十月突破十萬。中大校友遍布各行各業，同為社會作出貢獻。多位中大校友於年度內獲政府委以要職，包括：

- 法律援助服務局主席陳茂波先生
- 行政長官辦公室主任陳德霖先生
- 香港機場管理局行政總裁許漢忠先生
- 財務匯報局主席高靜芝女士
- 消費者委員會總幹事劉燕卿女士
- 地政總署署長譚贛蘭女士
- 廉政專員湯顯明先生
- 勞工處處長謝凌潔貞女士
- 公務員事務局常任秘書長黃灝玄先生
- 禁毒專員黃碧兒女士
- 環境局常任秘書長/環境保護署署長王倩儀女士

中大三位校友運動員在第十五屆多哈亞運會取得佳績，為港爭光；趙詠賢小姐及李致和先生，分別在壁球女子單打項目及男子三項鐵人賽取得銀牌；鮑明慧小姐則在團體佩劍項目取得銅牌。

中大校友在社會不同領域的貢獻廣獲認同。陳萬雄先生獲香港科技大學頒授榮譽院士銜、陳玉樹教授獲公開大學頒授榮譽院士銜、林師龐先生獲香港理工大學頒授大學生銜；另外，許冠文先生、高靜芝女士、伍達倫博士及蔣麗莉博士，則獲嶺南大學頒授榮譽院士。大學亦於二零零七年五月頒授大學榮譽院士銜予香樹輝校友及莫秀馨校友。

書院及學系的學長計劃，由於得到歷屆校友積極參與，與學弟妹分享人生經驗和工作心得，成效更著。另一方面，校友對大學、書院及學系不同項目的發展，亦支持無間，捐款不斷；如「畢業班捐賞承諾計劃」，鼓勵新畢業校友回饋母校，反應理想。年內大學繼續積極擴展交換生學額，境外近三十個海外校友會紛紛響應，在當地竭誠接待前往交流的中大學生，協助他們盡快適應當地生活。

二零零七年一月，校友事務處首次舉辦校友會大會，廣邀大學各校友會及組織領導人聚集校園，交流籌辦校友活動心得。近一百位來自三十多個海內外校友組織代表出席。二零零七年五月，校友事務處乘大學代表團訪美加之便，探訪了當地十個校友會。此外，大學領導層亦多次在外訪公幹之餘，探望海外校友會，加強大學與校友之間聯繫。

Alumni

The number of CUHK graduates, including those of the founding Colleges before the establishment of the University, has already exceeded 100,000 as of October 2006. The graduates' achievements and services to the community have been widely recognized. In 2006–07, a number of alumni have assumed prominent positions in the HKSAR government. They include:

- Chairman of the Legal Aid Services Council Mr. Chan Mo-po Paul
- Director of the Chief Executive's Office Mr. Chan Tak-lam Norman
- Chief Executive Officer of the Airport Authority Hong Kong Mr. Hui Hon-chung Stanley
- Chairman of the Financial Reporting Council Ms. Kao Ching-chi Sophia
- Chief Executive of the Consumer Council Ms. Lau Yin-hing Connie
- Director of Lands Ms. Tam Kam-lan Annie
- Commissioner of ICAC Mr. Tong Hin-ming Timothy
- Commissioner for Labour Mrs. Tse Ling Kit-ching Cherry
- Permanent Secretary for the Civil Service Mr. Wong Ho-yuen Andrew
- Commissioner for Narcotics Ms. Wong Pik-yea Sally
- Permanent Secretary for the Environment/Director of Environmental Protection Ms. Wong Sean-yea Anissa

Three alumni represented Hong Kong in the 15th Asian Games Doha 2006 and achieved the team's best results in its history. Miss Chiu Wing-yin Rebecca won a silver medal in women's singles squash, Mr. Lee Chi-wo Daniel won a silver medal in the men's triathlon individual event, and Miss Pau Ming-wai Akina won a bronze medal in women's sabre team competition.

The contribution of CUHK alumni in various fields has also been well acknowledged. For example, Mr. Chan Man-hung was conferred Honorary Fellowship by the Hong Kong University of Science and Technology while Prof. Chan Yuk-shee and Mr. Lam See-pong Patrick received the Honorary University Fellowship of the Open University of Hong Kong and University Fellowship of the Hong Kong Polytechnic University respectively. Four alumni, Mr. Hui Koon-man Michael, Ms. Kao Ching-chi Sophia, Dr. Ng Tat-lun and Dr. Lily Chiang were awarded Honorary Fellowships by the Lingnan University. The University also awarded Honorary Fellowships to two distinguished alumni in May 2007 in recognition of their contributions to the University and the community. They were Mr. Heung Shu-fai and Ms. Mok Sau-hing.

Mentorship programmes of the Colleges and teaching departments were enriched by alumni who shared their wealth of experience and wisdom with students. The alumni community continued to make donations to support the developments of the University, the Colleges and the teaching departments. The Graduating Class



二零零七年一月舉辦的校友會大會
CUHK Alumni Group Rally in January 2007

中大校友網絡遍及全球，校友會逾八十個，均與母校保持緊密聯繫。年內新成立的校友會包括電腦輔助翻譯碩士校友會、比較及公眾史學碩士畢業同學會、生物系畢業同學會和環境科學系校友會。

「香港中文大學校友評議會」設立「中大校友評議會傑出服務及創意學生獎」，鼓勵後學積極服務他人，發揮創意。評議會於二零零六年九月主辦「萬眾童心籌款音樂會」，為大學籌得近一百三十萬港元。

香港中文大學校友會聯會教育基金會有限公司除了在港辦學，亦致力籌款支持內地貧困地區。該公司屬下的「中國教育發展基金」設立及管理的「小扁擔勵學行動」，已在內地捐建了三十七所學校，包括三十三所小學及四間中學，分佈於廣東、湖南及四川，反映中大校友對下一代教育的關注和承擔。

Pledge Scheme launched by the University met with favourable response from new alumni. Many also supported the expansion of the University's student exchange programmes and close to 30 CUHK overseas alumni associations offered local hospitality to visiting exchange students from the University in response to the invitation of the Alumni Affairs Office.

In celebration of the tradition and legacy of CUHK's alumni associations and networks, close to 100 participants representing some 30 local and overseas alumni bodies supported the first ever CUHK Alumni Group Rally organized by the Alumni Affairs Office in January 2007. To foster closer links with the overseas alumni community, the Alumni Affairs Office joined a delegation led by the senior management of the University to visit 10 alumni associations in North America in May 2007, just one among the many occasions University delegations have reached out to overseas alumni associations.

Over 80 alumni associations around the world constitute a global CUHK alumni network to foster the linkage between the University and its alumni. In 2006–07, a number of new alumni associations were established. They include the CUHK MA in Computer-aided Translation Alumni Association, the Alumni Association of Master of Arts in Comparative and Public History of CUHK, the Alumni Association of the Department of Biology, CUHK, and the CUHK Environmental Science Alumni Association.

To encourage student service and creativity, the CUHK Convocation had established the annual CUHK Convocation Outstanding Services and Creativity Student Awards. Organized by the Convocation in September 2006, the CUHK-Children's Choir Fundraising Concert raised close to HK\$1.3 million for the University.

In addition, the Education Foundation of the Federation of CUHK Alumni Associations continued to raise funds to support poverty-stricken areas in mainland China. With the new schools the Foundation had established recently, the total number of the Foundation's schools in mainland China has grown to 37.

名列二零零七年香港特別行政區授勳及嘉獎名單的中大校友 CUHK Alumni on the 2007 HKSAR Honours List

金紫荊星章 Gold Bauhinia Star

前警務處處長李明達先生

Mr. Lee Ming-kwai Dick, former Commissioner of Police, Hong Kong Police Force

香港聖公會鄭廣傑榮休大主教

The Most Reverend Kwong Kong-kit Peter, Archbishop Emeritus of the Hong Kong Sheng Kung Hui

銀紫荊星章 Silver Bauhinia Star

立法會議員單仲楷先生

Mr. Sin Chung-kai, Member of the Legislative Council

可持續發展委員會人口政策支援小組召集人黃紹倫教授

Prof. Wong Siu-lun, Convenor, Support Group on Population Policy, Council for Sustainable Development

中大行政人員工商管理碩士課程主任、前消費者委員會主席陳志輝教授

Prof. Chan Chi-fai Andrew, Director of CUHK Executive MBA Programme and former Chairperson of the Consumer Council

紀律部隊卓越獎章 (香港警察卓越獎章)

Distinguished Service Medal for Disciplined Services (Hong Kong Police Medal)

警務處高級助理處長鄧厚昇先生

Mr. Tang Hau-sing, Senior Assistant Commissioner of Police, Hong Kong Police Force

銅紫荊星章 Bronze Bauhinia Star

卓佳專業商務有限公司資深顧問黃啟民先生

Mr. Wong Kai-man, Senior Advisor to Tricor Services Ltd.

香港聖公會福利協會總幹事劉惠靈牧師

Reverend Lau Wai-ling Dorothy, Director, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council

南區區議會區議員高譚根先生

Mr. Ko Tam-kan, Member of the Southern District Council

《香港經濟日報》總編輯陳早標先生

Mr. Chan Cho-biu Eric, Associate Publisher & Chief Editor, *Hong Kong Economic Times*

前勞工處助理處長曾健和先生

Mr. Tsang Kin-woo, former Assistant Commissioner for Labour, Labour Department



榮譽勳章 Medal of Honour

元朗區議會區議員李月民先生

Mr. Lee Yuet-man, Member of the Yuen Long District Council

沙田區議會區議員程張迎先生

Mr. Ching Cheung-ying, Member of the Shatin District Council

香港沙龍電影有限公司董事總經理汪長智博士

Dr. Wang Cheung-tze Charles, Managing Director, Salon Films (HK) Ltd.

中大新聞與傳播學院陳韜文教授

Prof. Joseph Man Chan, Professor, School of Journalism and Communication, CUHK

香港青少年服務處總幹事黃肇寧女士

Ms. Wong Siu-ling Gabriella, Agency Director, Hong Kong Children and Youth Services

基督教宣道會宣基中學校長潘淑嫻女士

Ms. Poon Suk-han Halina, Principal, Christian & Missionary Alliance Sun Kei Secondary School

康樂及文化事務署高級康樂事務經理黎黃婉莉女士

Mrs. Lai Wong Yuen-lee, Senior Leisure Services Manager, Leisure and Cultural Services Department

行政長官社區/公共服務獎狀

Chief Executive's Commendation for Community/Government/Public Service

保良局何壽南小學校長甘艷梅女士

Ms. Kam Yim-mui, Principal, PLK Stanley Ho Sau Nan Primary School

香港培正小學校長李仕浣先生

Mr. Lee See-yuen, Principal, Pui Ching Primary School

第十五屆多哈亞運會男子三項鐵人賽銀牌得主李致和先生

Mr. Lee Chi-wo Daniel, silver medal winner in the Men's Triathlon Individual event in the 15th Asian Games in Doha

香港中國婦女會中學校長施露茜女士

Ms. Sze Lo-sai, Principal, Hong Kong Chinese Women's Club College

明愛馬鞍山中學校長歐栢青先生

Mr. Au Pak-ching, Principal, Caritas Ma On Shan Secondary School

香港飛行服務隊支援直升機課一級機師王浩文先生

Mr. Wong Ho-man Bruce, Pilot I, Support Helicopter Unit, Government Flying Services

鄧肇堅維多利亞官立中學校長趙淑芬女士

Ms. Chiu Suk-fun, Principal, Tang Shiu Kin Victoria Government Secondary School

教學輔助設施

ACADEMIC SUPPORT FACILITIES

圖書館服務

二零零六至零七年度，圖書館新增館藏達八萬四千二百三十三冊。全館之總印刷本藏書量，已超逾二百萬冊。另一方面，新訂閱之電子期刊及新購之電子書數目，亦較上一年分別增加百分之一百四十二及百分之二十三。新亞書院錢穆圖書館建立了兩個新的特藏，名為「新亞書院特藏」及「錢穆特藏」。

與上一年度比較，二零零六至零七年度進館人次增加百分之七，借書人次增加百分之四，持圖書證讀者總數增加百分之六，來自世界各地的團體訪客增加百分之四十一。

提倡有效運用資料

圖書館年內舉辦三百一十二項資訊素養課程，參加人數達七千一百八十九人。大學規定學生應考「資訊科技能力測試」，相應開設的網上自學「資訊素養導修課程」，則有約七千人登入。

除面授課程及網上導修外，讀者更可使用嶄新的網上即時諮詢服務 'Chat with a Reference Librarian'，得到圖書館館員實時示範資料檢索，了解如何有效蒐集及運用資料，

改善閱讀環境

二零零七年夏天，大學圖書館進行多項修葺工程。分館方面，亦相繼建立簇新的閱讀設施，其中崇基學院牟路思怡圖書館新闢了一個戶外閱讀區及一個資訊廊。聯合書院胡忠多媒體圖書館新增了一個消閒閱讀區，館內各處的隔音設施亦已改善。李炳醫學圖書館則建立了一個具隔音設備的小組研討室。

Library Services

In 2006–07, there were a total of 84,233 volumes added to the library collection and the library print collection exceeded two million volumes. In addition, there was a 142% increase in e-journal subscriptions and a 23% increase in e-book titles. Two new special collections were made available at the New Asia College Ch'ien Mu Library, namely, the New Asia College Collection and the Ch'ien Mu Collection.

There was a 7% increase in user entrance, a 4% increase in check-outs at counters, a 6% increase in library card holders, and a 41% increase in group visitors from all over the world as compared with the previous year.

Promoting Effective Use of Information

A total of 312 information literacy programmes were conducted, reaching 7,189 University members over the year. Around 7,000 University members logged in the Information Literacy Tutorial, the self-paced online courseware for the new information literacy section of the mandatory Student Information Technology Proficiency Test.

In addition to both face-to-face courses and online tutorials, the Library has been providing guidance to effective use of information via the real-time virtual reference service, 'Chat with a Reference Librarian'. With this new service, reference librarians assist users in finding information through online chatting and real-time demonstration of searches.

Better Learning Environment

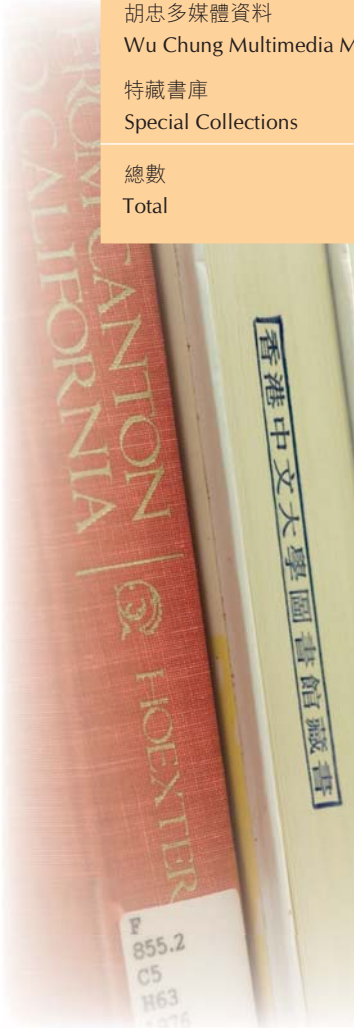
At the University Library, there were many refurbishment works carried out in the summer of 2007. In addition, new study facilities were added at the branch libraries. At the Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library, an outdoor reading area and an additional Information Commons were set up. A leisure reading area was added at the United College Wu Chung Multimedia Library, with the sound-proofing in various areas enhanced. A group discussion room with sound proof facilities was set up at the Li Ping Medical Library.

二零零六至零七年度圖書館流通量
Library Circulation 2006-07

書 Books	1,057,299
各類學報期刊 Periodicals	4,734
指定參考書及指定電子參考資料 Reserve Books and e-Reserve	81,514
中大考試試題資料庫 CUHK Examination Papers Database	944,362
胡忠多媒體資料 Wu Chung Multimedia Materials	109,762
特藏書庫 Special Collections	12,031
總數 Total	2,209,702

圖書館藏書量 (截至二零零七年六月三十日)
Holdings of the Library System as of 30 June 2007

種類 Category	東方語文 Eastern Languages	西方語文 Western Languages	總數 Total
書 Books	813,477	965,022	1,778,499
期刊合訂本 Bound Periodicals	66,743	237,761	304,504
印刷本現刊 Current Printed Serials	4,271	10,254	14,525
電子期刊 Electronic Journals	18,339	57,246	75,585
電子書 Electronic Books	4,036	77,789	81,825
電子資料庫 Electronic Databases	191	440	631
總數 Total	907,057	1,348,512	2,255,569





利國偉法律圖書館成立

法律圖書館於二零零六年夏天遷往田家炳樓四樓。同時，位於港島中區美國銀行中心法律研究中心的法律資源中心，亦正式投入服務。

為表揚利國偉博士自創校以來對中大的卓越貢獻，大學特命名新成立的法律圖書館以誌。命名典禮於二零零七年一月二十六日在大學圖書館舉行，利國偉博士伉儷親臨揭幕。

支援學術教研

收錄超過六萬項教職員著作書目資料的「香港中文大學學術文庫」已上載互聯網，供大學成員閱覽。

為便利教學與研究，中大圖書館系統參與了兩個重要的數碼化計劃：「民國籍粹」及「中英文圖書數字化國際合作計劃」。參加「民國籍粹」項目的大學圖書館超過一百所，來自內地、香港及海外地區。至於「中英文圖書數字化國際合作計劃」，直至二零零七年六月底，已有逾四十萬種中英文電子書籍可供使用。

The New Lee Quo Wei Law Library

The Law Library moved to 4/F Tin Ka Ping Building in the summer of 2006. At the same time, a new library service point at the Graduate Law Centre in the Bank of America Tower, the Legal Resources Centre, was set up.

In appreciation of the significant contributions made by Dr. the Honourable Lee Quo Wei to the University since its inception, the Law Library was officially named the Lee Quo Wei Law Library on 26 January 2007 in a ceremony attended by Dr. and Mrs. Lee Quo Wei as guests of honour.

Serving the Academic Community

Bibliographic information of 61,689 publications by our faculty staff is now available via the CUHK Scholarly Institutional Repository (CUHK SIR) for use on the Internet.

To facilitate teaching and research, the University Library System has joined two major digitization projects. They are the 'Featured Books of Minguo Project' which covers over 100 libraries from mainland China, Hong Kong, and overseas, and the 'China-US Million Book Digital Library'. The latter listed over 400,000 English and Chinese titles as at the end of June 2007.

Featured Exhibitions and Conference

The Library organized numerous academic conferences and exhibitions in the year under review.

An international conference titled 'The Academic Librarian: Dinosaur or Phoenix? Die or Fly in Library Change Management' was held on

專題展覽及會議

年內，圖書館舉辦多項學術會議及展覽，包括：

「騰蛟起鳳，處變更新——學術圖書館館員在變革管理上的挑戰」學術會議，於二零零七年四月十一至十二日舉行，逾一百七十位來自世界各地的圖書館館長及學者出席。會議包括六場分組演講，會上宣讀及討論的學術論文共三十九篇。

世界著名中國詩人北島作品展，於二零零六年六月至八月舉行。另外，北島與吐露詩社詩歌朗誦會於二零零六年七月二十五日舉行。

圖書館與香港教育學院圖書館合辦、香港公共圖書館協辦的「薪火相傳：香港兒童文學發展六十五年回顧展」，於二零零六年十一月至十二月及二零零七年四月至五月舉行。展品包括逾三十位本港兒童文學作家的創作，以及珍貴的兒童文學雜誌、期刊等。展覽期間，圖書館還舉辦了多項公開兒童文學講座及中學生導賞團。

「中國現代文學珍本展——以上海、香港出版物為例」於二零零七年一至二月舉行。

由聯合書院、文物館、圖書館及鳴社合辦的「魏唐三昧——蘇文擢教授法書展」於二零零七年四至六月舉行。

11 and 12 April 2007 and was attended by over 170 librarians and scholars from all over the world. A total of six concurrent sessions were held with 39 thought-provoking papers presented and discussed.

An exhibition on the works by Bei Dao, world-renowned Chinese poet, was held from June to August 2006. Also, a poetry reading session by Bei Dao and the Tolo Poet Association was held on 25 July 2006.

The Library and the Hong Kong Institute of Education Library jointly organized 'Passing on the Torch: Exhibition of 65 Years of Children's Literature in Hong Kong' with the Hong Kong Public Libraries. Creative works by over 30 children's literature writers in Hong Kong and a number of valuable magazines and journals in the field were exhibited from November to December 2006, as well as from April to May 2007. Public lectures on children's literature and guided tours for secondary students were also provided.

'Exhibition of Rare Editions of Modern Chinese Literary Writings—Select Works Published in Shanghai & Hong Kong in the Republican China Period' was held from January to February 2007.

'The Brush Dances and the Ink Sings: the Calligraphy of Professor So Man-jock (1921-1997)' was co-organized by United College, Art Museum, the Library, and Ming Society from April to June 2007.

二零零六至零七年度圖書館讀者及訪客 Library Patrons and Visitors 2006-07

入館人次 Users Entering the Libraries	2,117,782
圖書館讀者 Total User Population	41,052
團體訪客（323次導覽團） Group Visitors (on 323 Guided Tours)	5,934



資訊科技服務

支援教學與研究

資訊科技服務處於二零零七年四月推出全港首個高速浮點運算能力的「計算網格」。這是一個高性能的運算平台，原理是利用互聯網把分散在不同地理位置的電腦組織成一個「超級計算機」。目前，多項需密集且複雜運算的科研項目如計算物理、流體力學和基因分析等，均利用這項新系統。

校內的網上教學平台如WebCT、CUForum、iHome，以及開放原始碼的Moodle，使用人數與日俱增。二零零六至零七年度共有二千八百二十五個課程在網上教學平台發布，較前一年上升百分之十五。調查顯示網上教學與傳統教學模式相輔相成，可增加學習興趣、加強學習效果。年內，九百名學生透過網上教學平台進行英語考試，效果理想。另外，英語教學單位亦採用新開發的系統，發放每日短訊，供學生學習英文詞彙。

由二零零六年十二月起，校內成員可於校園網絡收看有線電視的資訊頻道，配合教學與工作的需要。

改良資訊科技基礎設施

隨著互聯網迅速發展，目前的IPv4位址空間將不敷應用。有見及此，校園網絡已於二零零六年十二月起同時支援 IPv6 及 IPv4，大大擴充了位址空間。此外，校園內的無線網絡亦延伸至新亞書院的學生飯堂及林耀明夫人堂，並計劃覆蓋更多校內地點，方便師生隨時上網。

位於碧秋樓的中央電腦房為大學的數據心臟地帶，裏面的二百多台主體電腦及伺服器，需要可

Computer and Information Technology Services

Support for Teaching and Research

A computational grid was launched in April 2007 to provide computing power of 1.1 trillion operations per second for research. The first-of-its-kind in Hong Kong, the system works by connecting disparate computer resources across a network and forming a grid to fulfil high performance computing needs. The system has been extensively used in research areas including computational physics, fluid dynamics and bioinformatics.

Usage of the eLearning platforms continued to grow in 2006–07. The number of courses hosted at WebCT, CUForum, iHome as well as the free open source software package Moodle reached 2,825, an increase of 15% over the previous year. Survey findings showed that these eLearning platforms had blended well with traditional teaching approaches and provided a satisfying and dynamic learning experience. Besides, a series of online examinations conducted for 900 students of the English Language Teaching (ELT) Unit had received good feedback. The ELT Unit also used the SMS Gateway to expand students' vocabulary.

In December 2006, a selection of Cable TV channels was brought to the University community through the campus network to support teaching, learning and other work-related activities.

Enhancement of Information Infrastructure

The exponential growth of the Internet has nearly exhausted the capacity of existing IPv4 addresses which only supports four-byte IP address. In view of this, the campus network was upgraded to support both IPv6 and IPv4 in December 2006 to enable further growth of IP addresses. To offer additional convenience to staff and students, wireless network coverage was extended to New Asia College's student canteen and Mrs. David Lam Hall. More wireless access points are being installed across campus.





碧秋樓電腦房的不斷電系統從60kVa提升至300kVa
Uninterruptible power supply (UPS) was upgraded from 60kVa to 300kVa

The Central Computer Room located in Ground Floor of Pi Ch'iu Building plays an important role in maintaining a smooth operation of the University's critical systems and services. The UPS that provided uninterruptible power supply for 200 computer systems and servers was upgraded from 60 kVa UPS to 300 kVa UPS. This provides a more reliable and continuous power supply from a separate source in the event of temporary power interruption or failure.

靠穩定的電源支援。該年度，電腦房的不斷電系統從60kVa提升至300kVa，不但使運作更趨穩定，也配合未來擴充的需要。

溝通新工具

資訊科技服務處提供的視像會議服務，打破開會的時地限制。各學系和部門可利用這服務與置身世界各地的人士進行討論、會議、教學和面試，又或者把研討會同步播送至境外人士。

電子報告欄系統「百萬大道」於二零零六年十一月重新推出，為校內社群提供了交流資訊的空間。用戶可以連接到該系統留言及參與討論，或上下載文件。

海內外交流和分享

資訊科技服務處積極參與國際會議及研討會，與內地及海外同業緊密交流，掌握科技新趨勢及應用。二零零六至零七年度，該處接待了內地多間大學的資訊科技服務部門、馬來西亞電信監理部門轄下的通訊與多媒體委員會，以及新加坡資訊通信發展管理局。

Technologies for Communication

The time and distance constraints were solved by the web-conferencing service. Departments and units have made use of this service to conduct project discussions with participants from various locations worldwide, interview overseas students and broadcast seminars for local and mainland students.

A brand new CUHK Bulletin Board was re-launched in November 2006 for the University community to share and exchange information. Users can use this online space to share files or discuss everything from current affairs to lifestyles with friends.

Close Liaison with External Bodies

Close liaison was maintained with external organizations locally and abroad to exchange experience and ideas on the development and application of information technology. Over the year there had been visits from a number of mainland universities, the Malaysian Communications and Multimedia Commission, and Singapore Infocomm Development Authority.



副校長程伯中教授（左）致送紀念品予新加坡資訊通信發展管理局代表團代表
Prof. Ching Pak-ching, Pro-Vice-Chancellor (left), presented souvenir to representative of Singapore Infocomm Development Authority



視像會議
Web-conferencing

校園發展與環境保護

CAMPUS DEVELOPMENT AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

二零零六至零七年度，中大校園發展取得理想進展，教育統籌局（現稱教育局）與大學教育資助委員會（教資會）均在政策上支持中大申請於校園北部「三十九區地段」的五點四九公頃擴展用地，讓大學配合未來建設。

大學希望為校園發展定下長遠計劃，設定現在到二零二一年以至其後的藍圖。大學遴選了四家著名建築顧問公司，各自夥拍具有發展大學校園經驗的國際專家，就校園發展計劃提交初步建議書，並於二零零七年九月舉行展覽會及連串簡介會，讓大學成員充分了解各初步建議的內容及發表意見，最終方案預期於二零零八年年底公布。

基本建設工程

二零零六至零七年度，四項與三三四學制有關的基建工程已獲教資會撥款支持，包括：

- 新教學大樓第三座
- 學生活動中心
- 大學圖書館擴建大樓
- 綜合科研實驗室大樓第一座

位於澤祥街的教学大樓建築工程已於二零零七年七月展開，可望於二零零九年第三季竣工。此外，工務小組委員會已在二零零七年十一月就興建千五宿位的學生宿舍計劃向立法會呈交文件。

各項主要基本建設項目均進度良好。科學實驗室專門大樓的大部分實驗室已全面投入運作；沙田威爾斯親王醫院的臨床醫學大樓新翼已完成及可供使用；校園西陲綜合教學大樓上層建築工程已進展至二樓，可望於二零零八年第三季落成；衛星遙感地面接收站二期亦已開展地基工程。

2006–07 has been marked with encouraging advancement on campus development. The Education & Manpower Bureau (now Education Bureau) and the University Grants Committee (UGC) gave policy support to the University's application for 5.49 hectare of land extension in Area 39, north of campus, enabling the University to proceed to the next stage of land grant procedure.

It is the University's vision for a campus development blueprint to be drawn up to 2021 and beyond. Four renowned architectural firms partnering international campus development experts were shortlisted to prepare the Preliminary Master Planning Proposals. Exhibitions and a series of presentations were being organized in September 2007 to collect opinions from all stakeholders of the University. The final Campus Master Plan is expected to be announced in late 2008.



臨床醫學大樓新翼
The Clinical Science Building Extension

校內交通

交通組定期檢查校內穿梭巴士，確保其性能處於最佳狀態，減少排放黑煙，以免對環境造成影響。為推廣環保意識，校方鼓勵所有司機停車時關掉引擎。

為配合校園的可持續發展，大學致力建造利於步行的校園，鼓勵大學成員邁開健步，減少使用校巴及汽車，以保持校園綠化，空氣清新。

由於校園依山而建，地勢高低層迭，所以蒙民偉樓、何善衡工程學大樓等建築物，全部附設升降機，以方便行人到達校園各區。貫通港鐵大學站至新亞及聯合校園的縱向步行系統，包括電梯、天橋及行人徑，已漸見規模；位於陳震夏宿舍連接聯合校園及研究生宿舍的新縱向電梯及天橋亦已建成。

此外，名為校園西陞綜合教學大樓的李達三樓重建項目，將興建電梯及天橋連接中央校園的西面至聯合校園。大學將在多個大型工程項目，包括新教學大樓及學生活動中心，繼續物色適合發展步行系統的地點，致力開拓貫通整個校園的完善縱向步行系統，配合機動設施，令徒步穿梭校園更輕鬆自在。

斜坡鞏固

為保障行人安全，年內大學已完成十二項斜坡鞏固工程，另有十二項工程正在施工，所有工程均符合校園樹木保育政策。其中位於士林路旁近網球場與及中央道北面的兩項大型斜坡鞏固工程，已於二零零七年九月開學前完成，減少對師生的影響。



校園西陞綜合教學大樓興建天橋連接聯合書院
An overhead walkway under construction to connect the United Campus and Teaching Complex at Western Campus

Capital Projects

During the year, four capital projects related to the 3+3+4 academic reform received UGC's funding for detailed design. These include:

- Third Integrated Teaching Building
- Student Amenity Centre
- University Library Extension on Central Campus
- Centralized General Research Lab Complex (Block 1)

The construction works of the Teaching Building at Chak Cheung Street commenced in July 2007 targeting for completion in the third quarter of 2009. The Public Works Subcommittee paper for the 1,500-place Student Hostels was submitted in November 2007.

Major capital projects have been proceeding at various stages progressively. The majority of the laboratories at the Centralized Science Laboratories Building are in operation. The Clinical Science Building Extension at Prince of Wales Hospital has been gradually handed over to the users. The superstructure construction of the Teaching Complex at Western Campus has risen to 2/F targeting for completion by the third quarter of 2008, whilst site preparation and foundation works for Satellite Remote Sensing Receiving Station Phase II are in fair progress.

Transportation

To reduce black smoke, the Transport Unit regularly checks and maintains the vehicles to keep them in top mechanical condition, so that they operate in the most efficient manner and with the least impact on the environment. Besides, 'Engine Off, Wait Green' is being promoted to all drivers to raise public awareness about green driving practice.

In line with the sustainable development of the campus, the University tries to build a pedestrian-friendly campus with the goal to encourage walking for health and to reduce the usage of school buses or private cars for a greener environment.

Buildings such as Mong Man Wai Building and Ho Sin Hang Engineering Building have been designed with elevators to provide access to different topographical levels. The development of a vertical pedestrian link system from University Station, MTR to New Asia Campus and United Campus via Central Campus including vertical lifts, footbridges and footpaths is gradually taking shape. New vertical lift and footbridge were constructed at the Chan Chun Ha Hostel linking United Campus and the Postgraduate Halls.

Lift and Bridge Pedestrian Link at the west end of the Mall to United College is under construction by making use of the redevelopment of Li Dak Sum Building known as the Teaching Complex at Western Campus. Mapping out other locations is a non-stop process on the projects in the pipeline such as the Integrated Teaching Building, and the Student Amenity Centre. It is our aim to have the entire campus well connected by vertical pedestrian routes and linkage with mechanical means in height negotiation.



抽風系統設有過濾系統及增強氣流風扇以保護環境
The fume exhaust system equipped with filter systems and booster fans for protection of the environment

能源消耗

節約能源小組制訂了一系列節約能源的措施，以協調及推動節約能源。中大亦在校園內採用可再生能源，二零零六年，共有五萬千瓦小時電量產生自可再生能源。

廢物管理

大學奉行四R政策，即減省、取代、再用以及循環再造，致力減少有害廢物。校園內各處放置各種回收設施，在二零零六年，共回收了三十二萬多公斤廢紙、一千一百多公斤鋁、八百三十公斤塑膠物料及五百六十七個碳粉盒，都市固體廢物的總回收率為百分之十七。

用水及污水排放

年內，校內的行政及教學建築物繼續推行節約用水措施。未圓湖安裝了自動水閘，收集湖水以供灌溉、冷卻空調系統和沖廁等用途。

野生動植物保護

中大校園花木紛陳，有松樹、柳樹、蘭花、洋紫荊等；野生動物也種類繁多，尤其是鳥類。為了保護野生動植物及其自然棲地，中大持續執行以

Slope Stabilization

To maintain a safe campus environment, stabilization works for 12 slopes were completed, and another 12 in progress, all strictly adhering to the policy of minimizing tree felling and more planting. Two major slope works at the Residence Road near the tennis courts and at the north bank of Central Avenue commenced with noisy works of the latter completed before the start of the new term in September 2007, so as to minimize disturbances to students and users.

Energy Consumption

The Energy Saving Task Force plans a series of strategies and programmes to coordinate and promote energy conservation. Besides, renewable energy was adopted on campus. In 2006, 50,000 kWh of electricity was generated from renewable sources.

Waste Management

The University has made a concentrated effort to reduce waste through implementing the 'Four Rs' Strategy of Reduce, Replace, Reuse and Recycle in the daily activities. Various recycling facilities have been established around the campus. In 2006, the recycling volume of waste paper, aluminum, plastic and printer cartridges were 321,680 kg, 1,175 kg, 830 kg and 567 pc, respectively. The overall recycling rate of municipal solid waste was 17%.

Water Consumption and Wastewater Management

In the past year, the University continued its effort to reduce water wastage in its administrative and academic buildings. An automatic watergate was installed in Weiyuan Lake to regulate the level of water storage for daily use at the University including irrigation, cooling of air-conditioning systems, and flushing.

Landscape and Ecology

The CUHK campus boasts rich flora such as pine, willow, orchid and bauhinia and supports a wide range of wildlife, in particular, the bird species. The University is aware that the natural campus environment is a valuable asset. To protect these habitats and conserve the wildlife, the University continued to adopt the following measures: maximizing greenery by planting over 300 trees, about 10,000 shrubs, 10,000 floral plants, thousands of ground cover and over 5,000m² of grass annually, enhancing wildlife by planting native species, minimizing the usage of pesticide, etc.

Compliance and Governance

The University is aware of the importance of the cooperation of contractors, sub-contractors and vendors in the maintenance of a pollution-free campus. An Environmental Guideline which includes the legal requirements and the University's in-house rules was

下綠化措施：每年種植喬木超過三百株、灌木約一萬株、顯花植物一萬株、做地被的小植物數千株，以及青草超過五千平方米，且多栽種原生物種，減少使用農藥。

恪守法則

要防止校園污染，必須獲得承辦商、分包商以及供應商通力合作。大學安全及環境事務處編訂之《環境指引》，詳細列定守則及內部規則，以便施工者遵從。年內，校園發展處和物業管理處一如既往，嚴格監督承包商作業，確保所有工程均恪守指引。

校園安全

工作環境的安全向為大學所注重。大學安全及環境事務處提供各方面的服務，包括員生的安全訓練、實地安全檢查及改善建議、批核及監察與實驗有關的研究申請、監察及改善工作間的安全、評核建築安全計劃及為個別工程項目提供安全指引。

作為一所科研大學，研究實驗室設備十分重要。兩座實驗室大樓在二零零七年相繼落成，除了提供先進的設備，也提供了空間提升現有的規格。新的實驗室設計達至最新的安全及環境標準，也符合科研人員的特別要求。

大學製作了一套有關工作安全的錄影短片，讓新到任的職員獲得相關知識。此外，每年大學也安排講座及工作坊，主題包括急救、防火、人力搬運操作及使用電腦的安全知識。

prepared by the University Safety and Environment Office (USEO) to help them conduct the works in environmental-friendly ways. During the year under review, the Campus Development Office and Estates Management Office staff continued to supervise closely the performance of their contractors when works were in progress to ensure that all works were implemented in compliance with the guideline.

Safety on Campus

Workplace safety continues to be one of the priority areas of the University. Safety services provided by the USEO have many fronts, including safety training for staff and students, on-site safety inspections and consultations, vetting and monitoring laboratory-based research grant applications, workplace monitoring and improvement works, construction safety plans evaluation and on-site monitoring of their implementations, as well as advisory services for specific programmes.

As a major research university, there is an increasing demand for suitably equipped laboratories for top research projects. Two purposely built laboratories buildings were completed in 2007 to provide state-of-the-art laboratories and to provide buffer spaces for renovation of some existing laboratories. The design of the new laboratories had incorporated the latest international standards on safety and environment as well as meeting researchers' specific requirements.

An induction video providing essential safety knowledge for staff working in offices as well as those required to work outdoor was prepared. Safety talks and workshops were also arranged for specific training programmes such as first aids, fire prevention, manual handling and the safe use of display screen equipments.



捐贈、財務與賬目

DONATIONS, FINANCE AND ACCOUNTS

五十萬港元或以上之捐款（二零零六至零七年度） Donations of HK\$500,000 or above (2006-07)

捐助者 Donors	捐贈金額（港元） Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
光明行動護眼基金有限公司 Action for Vision Eye Foundation Limited	500,000	To support the 7th International Symposium of Ophthalmology_Hong Kong organized by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences
眼力健亞洲有限公司 Advanced Medical Optics Asia Limited	775,700	To support the 6th Hong Kong International Symposium of Ophthalmology organized by the Department of Ophthalmology and Visual Sciences
An anonymous donor	600,000	Towards the Paul M.F. Cheng International Exchange Fund to support the student exchange programme of the University
The Arell Foundation, Inc.	9,756,250	For the establishment of a Ralph and Claire Landau Professorship Fund, the interest derived therefrom will be used to support the research activities of the Ralph and Claire Landau Professor of Economics of the University
雅士電子有限公司 Arts Electronics Co., Ltd.	500,000	For awarding an Eric B.K. Chan Scholarship to an outstanding non-local student from the Guangdong Province in 2006-07
博士倫（香港）有限公司 Bausch & Lomb (Hong Kong) Ltd.	541,450	To support the training, educational and research activities of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences
北山堂基金 Bei Shan Tang Foundation	125,000	Part of the total donation of HK\$500,000 for awarding a Bei Shan Tang Foundation Scholarship to an outstanding non-local student from the Sichuan Province in 2006-07
鵬程慈善基金 Bright Future Charitable Foundation	500,000	For awarding a Bright Future Charitable Foundation Scholarship to an outstanding non-local student from the mainland in 2007-08
陳志海先生 Mr. Chan Chee-hoi Warren	2,000,000	Part of the total donation of HK\$5 million for the establishment and development of the School of Law
陳志新先生 Mr. Chan Chi-sun	550,000	To support Mr. Chan Che-ho Memorial Scholarships and the Workshop on Moral Education of New Asia College
Chan Chong Charitable Foundation	150,000	Part of the total donation of HK\$500,000 for awarding a CCCF Scholarship to an outstanding non-local student from the mainland in 2006-07
陳婉華女士 Ms. Chan Yuen-wah Eva	500,000	To support the Gastrointestinal Study Fund of the Department of Medicine and Therapeutics

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
鄭應炎先生及鄭承隆博士 Mr. Cheng Ying-yim and Dr. Cheng Shing-lung Edwin	3,300,000	Part of the total donation of HK\$22.5 million for the establishment of the Edwin S.L. Cheng Research Fund for General Education and Philosophy to support (a) the establishment of an Archive for Phenomenology and Contemporary Philosophy and the Research Centre for Chinese Philosophy and Culture of the Department of Philosophy; and (b) the Research Centre for General Education of the Office of University General Education
張李蘇女士 Mrs. Cheung Ly Xu-nu Susan	1,200,000	To support (a) the research on hepatitis and liver diseases undertaken by the Department of Medicine and Therapeutics; and (b) the medical education and research of the Department of Surgery
其士集團 Chevalier Group	500,000	To support the MBA Scholarships for Japanese students to study in Hong Kong of the Faculty of Business Administration
蔣經國國際學術交流基金會 Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange	175,959.06	Part of the total donation of US\$68,100 for a research project entitled 'The Conversion of Chieftains – Territorial Gods, Chieftain Lineages and the Retention of Indigenous Identity in Border Areas' undertaken by the Department of History
蔣麗苑女士 Ms. Chiang Lai-yuen	200,000	Part of the total donation of HK\$500,000 towards the Vice-Chancellor's discretionary fund
趙冠銘先生 Mr. Chiu Koon-ming Andy	500,000	To support the construction of the new chapel of the Divinity School of Chung Chi College
周文軒博士遺贈 Estate of Dr. Chou Wen-hsien	1,000,000	For the Chou Wen-hsien Fund in support of scholarships, student activities, moral and cultural education of New Asia College
中南股份有限公司 Chungnam Corporation Limited	700,000	Part of the total donation of HK\$1.4 million for a research project entitled 'Study of Chinese Business History' undertaken by the Centre for Comparative and Public History of the Department of History
裘槎基金會 The Croucher Foundation	600,000	To support the conference entitled 'Opportunities and Challenges for Physicists in Quantitative and Systemic Biology' organized by the Department of Physics
世界傳道會 / 那打素基金 CWM / Nethersole Fund	600,000	To support the programmes of CWM / Nethersole Fund of the Divinity School of Chung Chi College
東方石油有限公司 Feoso Oil Limited	500,000	To support the Forum on Cross-Strait Economic Development
佛光山文教基金會 Fo Guang Shan Foundation for Buddhist Culture and Education	1,200,000	Part of the total donation of HK\$6 million for the establishment of the Centre for the Study of Humanistic Buddhism of the Department of Cultural and Religious Studies
香港中文大學文物館館友會 Friends of the Art Museum, The Chinese University of Hong Kong	600,000	For (a) the Acquisition Fund of the Art Museum; (b) the Summer Internship Programme organized by the Art Museum; (c) a number of Friends of the Art Museum Postgraduate Research Grant to postgraduate students of the Department of Fine Arts; and (d) a number of Friends of the Art Museum Prizes to undergraduate students of the Department of Fine Arts

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
葛蘭素史克有限公司 GlaxoSmithKline Limited	700,000	To support the Centre for Liver Health of the Department of Medicine and Therapeutics
葛蘭素史克有限公司 GlaxoSmithKline Limited	504,383	To support the research activities of the Department of Anaesthesia and Intensive Care
恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited	5,100,000	Contribution to the University under the CUHK Affinity Card Programme during 1 July 2005 to 30 June 2007
恒生銀行有限公司 Hang Seng Bank Limited	520,000	For unspecified purpose at the Vice-Chancellor's discretion in 2006–07
何鴻樂博士醫療拓展基金會 Dr. Stanley Ho Medical Development Foundation	600,314	To support the research project entitled 'Molecular Epidemiology of HIV in Macao' undertaken by the Department of Biochemistry
夏萃中女士遺贈 Estate of Ms. Hoi Sai-chung	3,800,000	For the establishment of a scholarship fund for awarding a number of Ms. Hoi Sai Chung Memorial Scholarships to support outstanding students of the University with financial needs
翰林基金有限公司 Hon Lam Foundation Company Limited	750,000	For the educational and research activities undertaken by the Faculty of Science
滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation	810,384.68	For awarding three HSBC Overseas Scholarships to undergraduate students for a one-year overseas study in 2006–07
滙豐銀行慈善基金 The Hongkong Bank Foundation	565,358.43	To support the China Career Development Award Programme organized by the Office of Student Affairs in the summer of 2006
香港電燈有限公司 The Hongkong Electric Co., Ltd.	790,000	To support the research project entitled 'Air Quality and the Effects on the Health of Kitchen Workers in Chinese Restaurants using Electricity and Gas Fuels' undertaken by the Department of Community and Family Medicine
中華基督教會香港區會 The Hong Kong Council of the Church of Christ in China	735,000	To support the educational and pastoral programmes of the Divinity School and the Centre for the Study of Religion and Chinese Society of Chung Chi College
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	35,149,168	To support the READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network undertaken by the Department of Educational Psychology
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	28,200,000	For the establishment of the CUHK Jockey Club Minimally Invasive Surgical Skills Centre of the Department of Surgery
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	17,770,000	For the establishment of a food composition database for nutrition labelling of the University
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	8,367,014.80	Part of the total donation of HK\$33.88 million to support the Undergraduate Student Hostels Development Project of the University

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	7,810,344.26	Part of the total donation of HK\$42.84 million to support the Development and Evaluation of Positive Youth Development Programmes in Hong Kong undertaken by the Department of Social Work
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	1,495,380.74	Part of the total donation of HK\$12,312,400 to support the CADENZA: A Jockey Club Initiative for Seniors undertaken by the Division of Geriatric Medicine of the Department of Medicine and Therapeutics
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	832,000	For awarding (a) nine Hong Kong Jockey Club Scholarships to outstanding local and mainland students; and (b) a one-off allowance to a mainland scholar of the Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme in 2006–07
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	526,367.64	Part of the total donation of HK\$3.76 million to support the digitalization of the Chinese Music Archive and related publication projects of the University
香港道教聯合會 The Hong Kong Taoist Association	600,000	To support the research project entitled 'History and Tradition of Hong Kong Daoist Ritual' and the Daoist Arts Exhibition organized by the Centre for the Studies of Daoist Culture of the Department of Cultural and Religious Studies
洽蕙堂 Hop Wai Tong	1,774,003.23	To support the Hop Wai Arts and Cultural Development Fund of United College
洽蕙堂 Hop Wai Tong	1,526,261.27	To support the art development programmes of Chung Chi College
許讓成紀念基金有限公司 Hui Yeung Shing Memorial Foundation Limited	565,050	To support Mr. Y.S. Hui Memorial Scholarships, Mr. Y.S. Hui Postgraduate Scholarships of New Asia College and the activities organized by the Department of Fine Arts
孔慶熒及梁巧玲慈善基金 The Hung Hing Ying and Leung Hau Ling Charitable Foundation	1,500,000	To support the projects on technology and creative education undertaken by the Centre for University and School Partnership of the Faculty of Education
楊森大藥廠 Janssen Pharmaceutica	500,000	To support the mental health education of the Hong Kong Mood Disorders Centre of the Faculty of Medicine
嘉道理慈善基金會 The Kadoorie Charitable Foundation	896,005.80	Part of the total donation of £119,544 to support the Kadoorie Critical Care Project II of the University
繼昌堂信託基金 Kai Chong Tong	600,000	Part of the total donation of HK\$3.1 million for the establishment of the Kai Chong Tong Resource and Communications Centre of the School of Public Health
繼昌堂信託基金 Kai Chong Tong	600,000	Part of the total donation of HK\$2,601,280 for purchasing medical equipment of Human Patient Simulator for the Kai Chong Tong Clinical Skills Learning Centre of the Faculty of Medicine
官永義先生 Mr. Koon Wing-yee	3,000,000	For the general and student development of Shaw College

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
關善明建築師事務所有限公司 Simon Kwan & Associates Limited	1,000,000	To support the Centre for Chinese Archaeology and Art of the Institute of Chinese Studies
麗新集團 Lai Sun Group	500,000	Part of the total donation of HK\$2.5 million for awarding a Lai Sun Group Scholarship to an outstanding non-local student in 2006–07, with priority given to students from the Guangdong Province
黃林秀蓮女士家族 The Lam Family	2,000,000	To support the Lam Ngai Pak Scholarship and the Siu Lien Ling Wong Visiting Fellows Programme of Chung Chi College
利希慎基金 Lee Hysan Foundation	417,000	Part of the total donation of HK\$1,251,000 to support the Lee Hysan Visiting Scholar Scheme of the Universities Service Centre for China Studies
利希慎基金 Lee Hysan Foundation	250,000	Part of the total donation of HK\$750,000 for awarding a Lee Hysan Foundation History PhD Scholarship to a PhD student of the Department of History in 2007–08
李梅以菁博士 Dr. Jennie Lee	1,239,470	To support the intercultural learning programmes of Chung Chi College
李鉅能先生 Mr. Lee Kui-nang	5,050,000	For the establishment of the Fook Yee Prizes and to support 1961 Ming De Xin Min Alumni Prizes of United College
利銘澤黃瑤璧慈善基金 Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation	524,166.88	To support the CUHK Summer Internship Programme 2006 organized by the Office of Student Affairs
梁英偉先生 Mr. Leung Ying-wai Charles	2,000,000	For the Charles Leung Fund in support of scholarships and projects related to the studies of Hong Kong history of New Asia College
李志強先生 Mr. Li Chi-keung	1,000,000	To support the educational activities for ear, nose and throat surgery of the Department of Surgery
健康快車香港基金有限公司 Lifeline Express Hong Kong Foundation Limited	1,000,000	To support the training, educational and research activities of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences
羅桂祥基金 K.S. Lo Foundation	1,000,000	Part of the total donation of HK\$5 million for the research and educational training of the Stanley Ho Centre for Emerging Infectious Diseases of the Faculty of Medicine
呂明才基金 The Lui Ming Choi Foundation	4,000,000	To support the physical development projects of Chung Chi College
美敦力國際有限公司 Medtronic International, Ltd.	524,000	To support the research and development of the Department of Medicine and Therapeutics
默克藥業 (香港) 有限公司 Merck Pharmaceutical (HK) Limited	800,000	To support the clinical research on dyslipidaemia undertaken by the Department of Medicine and Therapeutics

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
循道衛理聯合教會 The Methodist Church, Hong Kong	6,860,500	To support the pastoral and educational programmes and the construction of the new chapel of the Divinity School of Chung Chi College
名力集團控股有限公司 Mingly Corporation	500,000	For awarding a Cha Chi Ming Liu Bie Ju and Mingly Corporation Scholarship to an outstanding non-local student from the Shanghai Municipality in 2006–07
新法書院 New Method College	1,000,000	To support the school development projects undertaken by the Centre for University and School Partnership of the Faculty of Education
新法書院 New Method College	400,000	Part of the total donation of HK\$800,000 for awarding a New Method College–Eddie Wang History PhD Scholarship to a PhD student of the Department of History in 2006–07
美國輝瑞科研製藥 Pfizer Corporation Hong Kong Limited	697,950	To support the workshop entitled ‘The First International Working Party on Gastrointestinal and Cardiovascular Toxicity of Non-steroidal Anti-inflammatory Drugs and Anti-platelet Drugs’ organized by the Institute of Digestive Disease
勤+緣基金 Qin Jia Yuan Foundation	1,000,000	To support the academic activities and exchange scholarships of the University
羅氏大藥廠香港有限公司 Roche Hong Kong Limited	630,400	To support the clinical research on chronic Hepatitis B disease undertaken by the Department of Medicine and Therapeutics
Mr. Shinichiro Watari	1,000,000	To support the MBA Scholarships for Japanese students to study in Hong Kong of the Faculty of Business Administration
信興教育及慈善基金有限公司 Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.	5,000,000	To support the training, educational and research activities of the Department of Ophthalmology and Visual Sciences
思源基金會 Si Yuan Foundation	5,000,000	Further donation towards the ‘Si Yuan Professor of Mathematics’ in the Institute of Mathematical Sciences
美國史賽克有限公司 Stryker Pacific Limited	971,750	To support the programmes organized by the Orthopaedic Learning Centre of the Department of Orthopaedics and Traumatology
新鴻基地產慈善基金有限公司 Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Limited	15,000,000	Part of the total donation of HK\$30 million to support the Mental Health Practice Promotion Programme jointly undertaken by the Clinical and Health Psychology Centre, the Family and Group Practice Research Centre and the Hong Kong Mood Disorders Centre
新鴻基地產郭氏基金有限公司 Sun Hung Kai Properties - Kwoks’ Foundation Limited	3,000,000	For awarding six SHKP Kwoks’ Foundation/CUHK – Mainland Students Scholarships to outstanding non-local students in 2006–07
Tai Po Fund	1,000,000	To support the construction of the new chapel of the Divinity School of Chung Chi College

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
田長霖科技創新基金有限公司 Dr. Tien Chang Lin Technology Innovation Foundation Limited	2,000,000	To support the Writing for Integrated Teacher Education Project undertaken by the Faculty of Education
湯臣集團有限公司 Tomson Group Limited	625,000	Part of the total donation of HK\$2.5 million for awarding five Tomson Group Scholarships to outstanding non-local students from the mainland admitted in 2005–06
曹興誠先生 Mr. Robert H.C. Tsao	1,000,000	Part of the total donation of HK\$3 million to support the research project entitled 'Chinese Paleographic Sources and the Relevant Commentaries on the Classical Literature' undertaken by the Department of Chinese Language and Literature
基督教香港崇真會 Tsun Tsin Mission of Hong Kong	519,500	To support the educational programmes of the Divinity School of Chung Chi College
香港董氏慈善基金會 The Tung Foundation	2,056,340	To support the research project entitled 'US–China Trade' undertaken by the Institute of Economics
東華三院 Tung Wah Group of Hospitals	1,500,000	Part of the total donation of HK\$3 million for a publication project undertaken by the Department of History
東華三院 Tung Wah Group of Hospitals	1,158,625	Part of the total donation of HK\$2,317,250 for a research project undertaken by the Centre for Comparative and Public History of the Department of History
亞洲基督教高等教育聯合董事會 United Board for Christian Higher Education in Asia	931,800	To support the Hebrew Bible Project of the Department of Cultural and Religious Studies for training of Chinese scholars from the mainland in 2006–07
亞洲基督教高等教育聯合董事會 United Board for Christian Higher Education in Asia	735,653	To support scholars from the mainland to visit Chung Chi College for academic events
亞洲基督教高等教育聯合董事會 United Board for Christian Higher Education in Asia	504,595	To support the research activities of the Division of Rheumatology of the Department of Medicine and Therapeutics
王定一先生 Mr. Eddie Wang	1,000,000	To support the research, educational and academic activities of the Department of Surgery in promoting the benefits of children with ear, nose and throat disorders
王定一先生 Mr. Eddie Wang	500,000	For awarding The New Method College Eddie Wang Scholarship to an outstanding non-local student from the mainland in 2006–07
五旬節聖潔會永光堂有限公司 Wing Kwong Pentecostal Holiness Church, Limited	700,000	To support the educational programmes of the Divinity School of Chung Chi College
黃桂林博士 Dr. Wong Kwai-lam	500,000	For the Wong Kwai-lam Fund in support of student leadership training of New Asia College
王文彥先生 Mr. Wong Man-yin Denny	2,000,000	For the establishment of the Denny Wong Fund in support of various scholarships of New Asia College

捐助者 Donors	捐贈金額 (港元) Amount donated (HK\$)	摘要 Particulars
二零零六年世界消防競技大賽暨會議有限公司 World Firefighters Games and Conference 2006 Limited	500,000	To support the rehabilitation facilities and educational activities of the Burns Unit of the Department of Surgery
楊明標先生 Mr. Yeung Ming-biu	500,000	To support the CUHK-Children's Choir Fundraising Concert co-organized by the CUHK Convocation and the Office of Institutional Advancement for supporting scholarships and activities of the Physical Education Unit
楊明標先生 Mr. Yeung Ming-biu	500,000	For awarding a Yeung Ming Biu & Au Po Kee Non-local Scholarship to an outstanding non-local student from the mainland in 2006-07
尤德爵士紀念基金理事會 Sir Edward Youde Memorial Fund Council	500,000	For awarding (a) six Sir Edward Youde Memorial Fellowships; (b) 13 Sir Edward Youde Memorial Scholarships; (c) one Sir Edward Youde Memorial Award for Disabled Students; and (d) one Sir Edward Youde Memorial Scholarship for Disabled Students in 2006-07

註： 本表只臚列於二零零六年七月一日至二零零七年六月三十日期間獲大學接納、認捐總數五十萬港元或以上之捐款。五十萬港元以下之捐款及其他捐贈恕未能盡錄

Note: Listed here are donations accepted by the University between 1 July 2006 and 30 June 2007, the pledged amount of each of which equals or exceeds HK\$500,000. Limited by space, donations in kind and donations under HK\$500,000 received in the period are not recorded in this report

財務與賬目

政府對大學的資助漸趨穩定，大學的教學及行政部門開始加強服務，以應付學制改變的挑戰，因此，二零零六至零七年度政府資助的經常性項目錄得三千萬元的輕微虧損，此數以過去數年間所積存的儲備金支付。而學制的改變將會使大學校園內的本科生人數在二零一二年後增加約三千人。

大學把所收的捐款、配對補助金及非政府來源的款項中的九億三千七百萬元撥入相關的專用基金；另外，把相當大部分的捐款及配對補助金撥作永久留本基金，確保各項計劃有較長遠的財務安排及持續發展。

大學總收入從二零零六年的五十七億一千四百萬元下跌百分之八至二零零七年的五十二億六千九百萬元，主要由於捐贈及捐款收入下跌所致。由於新一輪的配對補助金計劃尚未公布，捐贈及捐款大幅降低約百分之八十至本年度的二億一千八百萬元。政府撥款包括整筆撥款、特定撥款、基建撥款及來自

Finance and Accounts

As recurrent funding from the Government has stabilized, departments and units started to build up their capacity in preparation for the change to the four-year undergraduate curriculum which will result in a permanent increase of approximately 3,000 undergraduate students on campus in 2012. Consequently, a small deficit of HK\$30 million was incurred by the University this year which was covered by the healthy reserve accumulated over the past years.

With receipt from donations, the Third Matching Grant Scheme and other non-government sources, the University was able to transfer a total of HK\$937 million to various restricted fund accounts for support of future specific activities. The donations and matching grants will be put into good use with a significant portion placed into permanent endowments, for the long-term financial viability and sustainability of the respective programmes.

Total income for 2007 decreased by 8% to HK\$5,269 million from HK\$5,714 million in 2006, which was mainly attributable to the sharp decrease in donation income. Pending the announcement of further matching grant scheme, donations dropped significantly, by almost 80% to HK\$218 million in 2007. Government Subventions,

其他政府機構的資助，只輕微上升至二十九億八千一百萬元，當中主要是今年增加一筆薪酬調整補充撥款。近期全球經濟復蘇，投資市場回復活躍，影響所及，利息收入及投資收益大幅上升了百分之五十一至今年度的五億九千四百萬元。

總支出從上年度的四十億二千五百萬元增長了百分之八，至本年度的四十三億三千二百萬元。學術及研究費用上升了百分之七至三十四億四千四百萬元，在這個類別中，以教學及研究費為主要支出，佔百分之九十一，這涵括學院及研究所教職員薪酬及福利、營運及其他資本上的支出。投放於圖書館、中央電腦設施及其他教學服務的開支，上升了百分之十二至本年度的三億一千六百萬萬元，而大學輔助服務包括樓宇及有關開支、管理及一般事項、學生及一般教育事務的支出則上升百分之十。

大學的財政狀況不斷增強，截至二零零七年六月三十日，總資產淨值為八十九億五千四百萬元，較去年增加百分之十二。增加主要來源是本年度從捐款、配對補助金及自負盈虧課程收入所獲得而未動用的資金。

長遠來說，為了提升資產增值能力，大學改變其投資策略，將大約八億五千一百萬元投放於單位信託基金上，另外也以有限責任合夥人身分，注資四億一千萬元買入一間投資公司的權益股份。現金及銀行短期存款則保持平穩共佔二十七億二千萬元。

由於要撥付本年度在經常性政府資助項目中之三千萬元的虧損，一般及發展儲備金輕微下降至十四億七千五百萬元。

為應付未來學生人數的增加，大學已籌備於來年展開一系列基建項目，以增加教學及課餘活動設施。其中，大學將成立五所新書院，使中大師生在獨有的書院制度下有更多的交流場地，保持在課室外的密切接觸。

總括而言，財力充裕，加上一班充滿熱忱及專心矢志的教職員，大學定能應付未來的挑戰。

including Block Grants, Earmarked Grants, Capital Grants and Grants from other Government agencies increased slightly to HK\$2,981 million, largely due to the supplementary grants for pay adjustment. The recent recovery of global economy has boosted the investment market and as a result, interest income and investment returns for the year soared 51% to HK\$594 million.

Total expenditure for 2007 increased by 8% to HK\$4,332 million from HK\$4,025 million in 2006, as the University started to prepare for the change of curriculum structure. Expenditure for learning and research increased by 7% to HK\$3,444 million. Under this category, instruction and research was the main element which accounted for 91% of the total expenditure. It included staff costs, operating and other capital expenses incurred by the Faculties and Institutes. Spending on library, central computing facilities and other academic services increased by 12% to HK\$316 million in the year under review, whereas institutional support like premises and related expenses, management and general expenditure and students and general education services recorded an increase of 10%.

The University's financial position had further strengthened, with total net assets increasing by 12% to HK\$8,954 million at the end of fiscal year 2007. The additional funds on the Balance Sheet were attributable to unspent donations, matching grants and fees received from self-financed programmes during the year.

Taking a longer term view and in order to maximize capital appreciation, the University has formalized its investment strategy by redistributing about HK\$851 million into unit trusts, and invested HK\$410 million in equity share of a limited partnership. Cash and short-term deposits remained steady at around HK\$2,720 million.

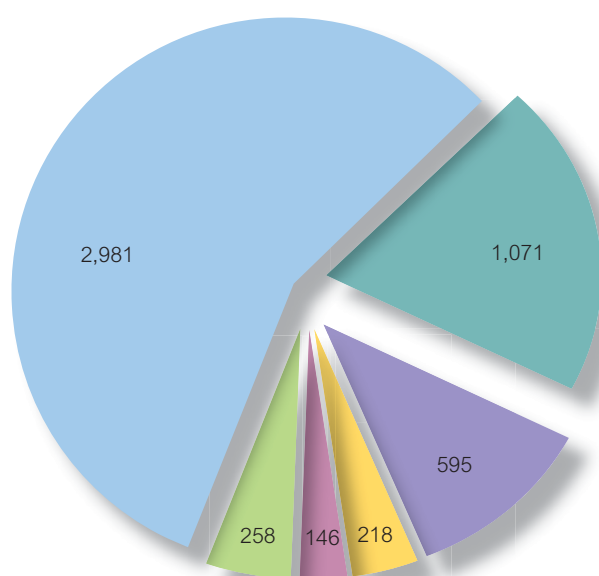
The small deficit of \$30 million from recurrent activities was covered by general and development reserve fund, reducing the balance slightly to HK\$1,475 million as of 30 June 2007.

In order to cope with the increase in student number, a number of large capital projects have been scheduled in the coming years for additional teaching and amenity facilities. Five new Colleges are being planned to enable the continued close interaction among our teachers and students outside the classroom under our unique collegiate system.

Overall, the University is in a strong financial position and with a team of dedicated and capable staff, is well-prepared to meet the challenges ahead.

二零零六至零七年度收入分析 (百萬港元)

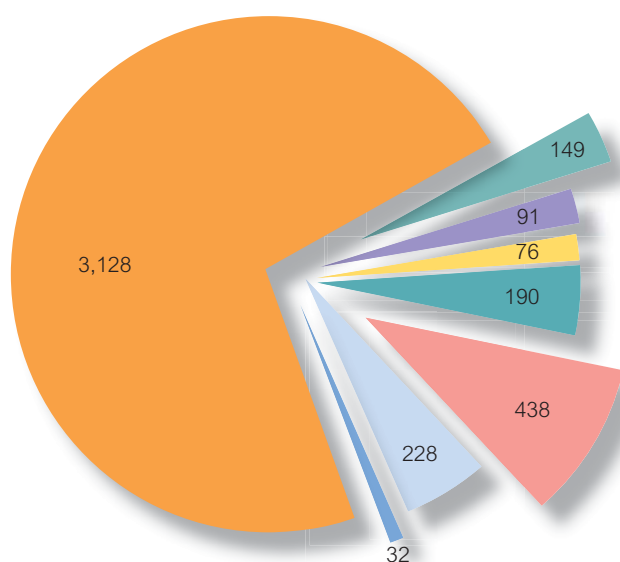
Income Analysis 2006-07 (HK\$ million)



	2007	2006
政府資助 Government Subventions	56.6%	51.1%
學費、課程及其他收費 Tuition, Programmes and Other Fees	20.3%	17.4%
利息及投資收益 Interest and Investment Income	11.3%	6.9%
捐贈及捐款 Donations and Benefactions	4.1%	18.4%
輔助服務收入 Ancillary Services Income	2.8%	2.4%
其他收入 Other Income	4.9%	3.8%
總額 (百萬港元) Total (HK\$ million)	5,269	5,715

二零零六至零七年度支出分析 (百萬港元)

Expenditure 2006-07 (HK\$ million)



	2007	2006
教學及研究 Instruction and Research	72.2%	72.8%
圖書館 Library	3.4%	3.1%
中央電腦設施 Central Computing Facilities	2.1%	2.2%
其他教學服務 Other Academic Services	1.8%	1.7%
管理及一般事項 Management and General	4.4%	4.0%
樓宇及有關支出 Premises and Related Expenses	10.1%	10.4%
學生及一般教育事務 Student and General Education Services	5.3%	5.0%
其他事務 Other Activities	0.7%	0.8%
總額 (百萬港元) Total (HK\$ million)	4,332	4,025

註：截至二零零七年六月三十日止年度

Note: For the year ended 30 June 2007

資產負債表 Balance Sheet

二零零七年六月三十日 as at 30 June 2007

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2007	2006
非流動資產	Non-current Assets		
於附屬公司的投資	Investments in Subsidiaries	3,080	-
固定資產	Fixed Assets	3,115,784	2,912,887
投資	Investments	3,010,612	3,568,458
僱員退休福利資產	Employee Retirement Benefit Assets	16,319	13,947
		<u>6,145,795</u>	<u>6,495,292</u>
流動資產	Current Assets		
投資	Investments	3,016,266	1,444,745
教職員貸款	Staff Loans	161,350	160,356
應收賬款及預付款項	Accounts Receivable and Prepayments	214,462	183,136
現金及銀行短期存款	Cash and Short-term Deposits with Banks	2,719,648	2,709,752
		<u>6,111,726</u>	<u>4,497,989</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付賬款及應計費用	Accounts Payable and Accruals	398,465	372,571
僱員福利準備	Provision of Employee Benefits	243,218	223,304
借款	Loans and Borrowings	76,130	74,005
遞延收益	Deferred Income	378,830	339,688
		<u>1,096,643</u>	<u>1,009,568</u>
流動資產淨值	Net Current Assets	<u>5,015,083</u>	<u>3,488,421</u>
總資產減流動負債	Total Assets Less Current Liabilities	<u>11,160,878</u>	<u>9,983,713</u>
非流動負債	Non-current Liabilities		
僱員福利準備	Provision of Employee Benefits	223,909	215,751
借款	Loans and Borrowings	90,556	100,315
遞延收益	Deferred Income	119,492	67,179
		<u>433,957</u>	<u>383,245</u>
遞延資產基金	Deferred Capital Funds	<u>1,772,553</u>	<u>1,583,118</u>
資產淨值	Net Assets	<u>8,954,368</u>	<u>8,017,350</u>
專用基金	Restricted Funds	6,778,563	6,046,569
其他基金	Other Funds	2,175,805	1,970,781
基金總額	Total Funds	<u>8,954,368</u>	<u>8,017,350</u>

收支表 Income and Expenditure Statement

截至二零零七年六月三十日止年度 for the year ended 30 June 2007

(以港幣千元列示 Expressed in thousands of Hong Kong dollars)

		2007	2006
收入	Income		
政府資助	Government Subventions	2,980,581	2,920,861
學費、課程及其他收費	Tuition, Programmes and Other Fees	1,071,395	996,617
利息及投資收益	Interest and Investment Income	594,483	393,331
捐贈及捐款	Donations and Benefactions	218,419	1,048,586
輔助服務收入	Ancillary Services Income	146,028	138,015
其他收入	Other Income	258,010	217,496
		<u>5,268,916</u>	<u>5,714,906</u>
支出	Expenditure		
學術及研究	Learning and Research		
教學及研究	Instruction and Research	3,128,017	2,932,372
圖書館	Library	149,182	125,168
中央電腦設施	Central Computing Facilities	91,087	89,747
其他教學服務	Other Academic Services	76,181	68,817
大學輔助服務	Institutional Support		
管理及一般事項	Management and General	189,816	158,011
樓宇及有關支出	Premises and Related Expenses	437,833	420,592
學生及一般教育事務	Student and General Education Services	227,655	201,131
其他事務	Other Activities	32,127	29,448
		<u>4,331,898</u>	<u>4,025,286</u>
本年度盈餘	Surplus for the year	<u>937,018</u>	<u>1,689,620</u>
歸屬於	Attributable to		
經常性政府資助金(虧損)/ 盈餘轉至一般及發展儲 備金	(Deficit)/Surplus of Recurrent Government Funds transferred to General and Development Reserve Fund	(29,746)	37,110
非經常性政府資助金盈餘 轉至教資會配對補助金	Surplus of Non-recurrent Government Funds transferred to UGC Matching Grant Fund	234,770	245,912
非政府資助金盈餘 轉至專用基金	Surplus of Non-government Funds transferred to Restricted Funds	731,994	1,406,598
		<u>937,018</u>	<u>1,689,620</u>

彙編及美術設計

香港中文大學資訊處

電話：二六零九 八五八四

傳真：二六零三 六八六四

電郵：iso@cuhk.edu.hk

網址：http://www.cuhk.edu.hk/iso/

承印 Impact Printing & Graphics Co. Ltd.

Compiled, edited, and designed by

Information Services Office

The Chinese University of Hong Kong

Telephone: 2609 8584

Fax: 2603 6864

E-mail: iso@cuhk.edu.hk

Website: http://www.cuhk.edu.hk/iso/

Printed by

Impact Printing & Graphics Co. Ltd.

